

www.fleet.vdo.com

Skaitmeninis tachografas – $DTCO^{\mathbb{R}}$ 3.0 – 3.0b

Vartotojo vadovas savininkui ir vairuotojui (LT)





Gerbiamieji vartotojai,

Skaitmeninis tachografas **DTCO 1381** ir jo sistemos komponentai yra EB kontrolės prietaisas ir atitinka EEB Reglamento 3821/85, I B priedo šiuo metu galiojančios redakcijos techninę specifikaciją.

Čia pateikta informacija ...

- vairuotojui padės laikytis kelių eismo visuomeninių nuostatų,
- savininkui, dėka įmontuotos specialios programinės įrangos, leis turėti visus reikalingus duomenis apie vairuotojų veiklas ir transporto priemonės naudojimą.



Šis vartotojo vadovas skirtas **savininkams** ir **vairuotojams**, jame aprašyta, kaip naudotis DTCO 1381 versija 3.0 – 3.0b laikantis reglamente išdėstytų reikalavimų. Įdėmiai perskaitykite šį vadovą ir išmokite naudotis DTCO 1381. Daugiau informacijos apie DTCO 1381 ir kontaktinius adresus rasite internete, adresu: www.fleet.vdo.com

Linkime gero kelio.

Jūsų "Continental Automotive Technologies GmbH" © 2024 Continental Automotive Technologies GmbH

Už turinį atsakingas: Continental Automotive Technologies GmbH P.O. Box 1640 78006 Villingen-Schwenningen GERMANY

Pasiliekame teisę keisti šiame vartotojo vadove esančius techninius duomenis, aprašymus, kitą informaciją bei paveikslėlius. Be rašytinio sutikimo perspausdinti, versti ar dauginti draudžiama.

4

Leidinio apž	valga	6
--------------	-------	---

Т.

2

Bendrieji nurodymai

Vaizdavimas	8
DTCO 1381 naudojimas	9
Įstatyminės nuostatos 1	0
Vairuotojo pareigos1	С
Savininko pareigos 1	1
Elgesys su spaudiniais 1	1
Elgsena su tachografo kortelėmis . 1	2
Tachografo kortelės valymas 1	2

Įvadas

Vaizdavimo ir valdymo elementai	14
Trumpai	15
Naudojimo pradžia	17
Savininkui	17
Vairuotojui	17
Vaizdavimų variantai	18
Laukimo režimas	18
VDO GeoLoc *	18
Instrukcijos įjungus/išjungus	
degimą	18
Standartiniai rodmenys	19
Stovėjimo metu vaizduojami	
duomenys	20

Pranešimų vaizdavimas	20
Parengties būklė	20
Už galiojimo zonos ribų	20
Kelionė keltu arba traukiniu	21
Ką daryti, kai įtampa yra per	
maža / der didelė	21
Nutrūkęs įtampos tiekimas	21
Kortelių atpažinimo klaidos	22
Priekinė sąsaja	23
Tachografo nustatymai	23
DTCO 1381 nuotolinis valdymas	23
Valstybinio numerio įvedimas	23
Darbo režimas "Įmonė"	3
Įmonės kortelės funkcijos Darbo režimo "Įmonė" meniu funkcij	26 os.
26 Imenés kortalés idéjimas	27
jinones koneres juejimas	21

Valstybinio numerio įvedimas 28

Pasiruošimas duomenų

Darbo režimas "Vairuotojas"

Vairuotojo kortolės idėjimas	32
Pankinia ivedimes	22
	32
Koregavimo galimybės	35
Šalies įvedimas rankiniu būdu	35
Įvedimo procedūros nutraukimas	36
Veiklos rūšies "Poilsio laikas"	
įvedimas	37
Pamainos tęsimas	38
Pamainos tęsimas ir pamainos veikl	os
rūšių nustatymas	39
Veiklos rūšies pasirinkimas	40
Rankinis nustatymas	40
Automatinis nustatymas	40
Automatinis nustatymas po	
degimo jjungimo/išjungimo *	40
Veiklų įrašai	41
Duomenų iš vairuotojo kortelės	
nuskaitymas	42
Vairuotoio kortelės išėmimas	43
Meniu valdymas išėmus vairuotojo	
kortolo	11
	44
Vairuotojo / transporto priemones	
keitimas	45
Privalomi pateikti dokumentai	46

Turinys

Spausdintuvo priežiūra

Popieriaus ritinio įdėjimas	48
Duomenų spausdinimas	49
Spausdinimo pradžia	49
Spausdinimo nutraukimas	49
Spausdinimo ypatybės	50
Užstrigusio popieriaus šalinimas	50

5

6

Meniu funkcijos

Meniu funkcijų įjungimas Stovint	52 52
Važiuojant	53
Vairuotojo kortelės laiko duomenų	
vaizdavimas	53
Kalbos nustatymas	53
VDO Counter *	54
VDO Counter rodmenų struktūra	54
Rodmenys važiuojant	55
Rodmenys, kai pasirinkta veikla	
"Poilsis"	56
Rodmenys, kai pasirinkta veikla	
"Darbo laikas"	56
Dienos verčių vaizdavimas	57
Savaitės verčių vaizdavimas	57
Būklės vaizdavimas	57

Meniu struktūros apžvalga	59
Meniu funkcijų valdymas	60
Neveikiantys meniu punktai	61
Meniu išjungimas	61
Pagrindinis meniu Spausdinimas:	
1 vairuotojas / 2 vairuotojas	62
Dienos duomenų spausdinimas	62
Įvykių spausdinimas	62
Veiklų spausdinimas	62
Pagrindinis meniu Spausdinimas:	
Automobilis	63
Pastoviojoje atmintinėje išsaugotų	
duomenų spausdinimas	63
Pastoviojoje atmintinėje išsaugotų	
įvykių spausdinimas	63
Greičio viršijimo spausdinimas	63
Techninių duomenų spausdinimas .	63
Greičio diagramos spausdinimas	64
D1/D2 būklės spausdinimas *	64
Greičio profilių spausdinimas *	64
Pagrindinis meniu Įvedimas:	
1 vairuotojas / 2 vairuotojas	65
Šalies pradžios įvedimas	65
Šalies pabaigos įvedimas	65
Nuotolinio valdymo aktyvinimas	66

Automobilis	67
Užribio pradžios / pabaigos	
įvedimas	67
Kėlimosi keltu / važiavimo traukiniu	
pradžios įvedimas	67
Vietos laiko nustatymas	67
Įmonės vietinio laiko nustatymas	68
UTC korekcija	68
Transporto priemonės buvimo vietos	
funkcijos įjungimas / išjungimas	69
Papildomų funkcijų aktyvinimas	69
Pagrindinis meniu Rodmenys:	
1 vairuotojas / 2 vairuotojas	70
Pagrindinis meniu Rodmenys:	
Automobilis	71
Automobilis	/1

Pranešimai

_
_
-

Pranešimų vaizdavimas	74
Pranešimų ypatybės	74
Pranešimų patvirtinimas	75
Įvykių apžvalga	76
Gedimų apžvalga	78
Įspėjimai dėl vairavimo laiko	80
Nurodymų apžvalga	81

Produkto aprašymas

8

DTCO 1381 darbo režimai	88
Tachografo kortelės	89
Vairuotojo kortelė	89
Įmonės kortelė	89
Kontrolinė kortelė	89
Remonto dirbtuvių kortelė	89
Naudojimosi tachografų kortelėmis	
teisės	90
Išasugomi duomenys	91
Vairuotojo kortelė	91
Įmonės kortelė	91
Pastovioji atmintinė	91
VDO GeoLoc *	91
Laiko valdymas	92
Perskaičiavimas į UTC laiką	92
Techninė ir kita priežiūra	93
DTCO 1381 valymas	93
Tachografų patikros	93
Elgsena sugedus / keičiant	
DTCO 1381	93
Komponentų šalinimas	93
Techniniai duomenys	94
DTCO 1381	94
Popieriaus ritinys	94

Simboliai ir spaudinių	
pavyzdžiai	9
Simbolių apžvalga	96
Simbolių kombinacijos	. 97
Valstybiu ženklai	99
Regionų ženklinimas	100
Spaudinių pavyzdžiai	101
Vairuotojo kortelės dienos duomen	ų
spaudinys	101
Vairuotojo kortelėje išsaugoti	
įvykiai / gedimai	102
Automobilio dienos duomenų	
spaudinys	103
Automobilio vaizduojami įvykiai /	
gedimai	104
Greičio viršijimas	105
Techniniai duomenys	105
Vairuotojo veikla	106
Greičio digrama	106
D1/D2 būklės diagrama *	106
Greičio profiliai *	107
Sūkių profiliai *	107
Spausdinimas vietos laiku	107
Spaudinių pavyzdžių paaiškinimai	108
Prie duomenų blokų esančių nume	rių
paaiskinimai	108

Duomenų rinkinių apie įvykius ir

gedimus reikšmės	115
Duomenų rinkinio reikšmės kodas.	115
Aprašymų kodavimas	117

Priedas A

Raktiniai žodžiai	119
Automatinis veiklos nustatymas	
po degimo įjungimo/ išjungimo	122
Priedai	123
"DLKPro Download Key"	123
"DLKPro TIS-Compact EE"	123
Remote DL 4G	123
Valymo kortelės ir valymo	
servetėlės	123
Atitikties deklaracijos / įgaliojimai	124
Užrašams	130

Turinys

Leidinio apžvalga

Sertifikuotas vartotojo vadovas yra skirtas šioms DTCO 1381 versijoms:

Versija (nurodyta techninių duomenų lentelėje)	Sertifikuotas vartotojo vadovas	Svarbūs naudojimui požymiai
Rel. 3.0a/b	BA00.1381.30 100 123	 Aktuali naudojimo instrukcija Nauja įmonės kortelės įdėjimo tvarka; → žr. psl. 27. Valstybinio numerio ir registracijos šalies įvedimas su įmonės kortele per priekinę sąsają ; → žr. psl. 28. Nauja vairuotojo kortelės įdėjimo tvarka; → žr. psl. 32. Nauja spausdintuvo priežiūros tvarka; → žr. psl. 47. Nuotolinio valdymo aktyvinimas; → žr. psl. 66. Papildomų funkcijų aktyvinimas licencijos kodu; → žr. psl. 69.

Rel. = versija

Ši naudojimo instrukcija neskirta ankstesnėms prietaiso versijoms!

Bendrieji nurodymai

Vaizdavimas DTCO 1381 naudojimas Įstatyminės nuostatos Elgsena su tachografo kortelėmis 1

Vaizdavimas

Vaizdavimas

Šiame vartotojo vadove yra naudojami šie įspėjamieji ženklai:



1

Įspėjimas

Šis ženklas įspėja apie galimą sužalojimų ar nelaimingų atsitikimų pavojų.

\mathbb{A}

Dėmesio!

Prie šio ženklo esantis tekstas suteiks svarbios informacijos, kuri pagelbės išvengti duomenų praradimo, prietaiso sugadinimo, taip pat pateikiama įstatyminių reikalavimų informacija.

Patarimas

Prie šio ženklo pateikiami patarimai arba svarbi informacija, kurios nesilaikant gali įvykti gedimas.

Knyga – nuoroda į kitą dokumentą.

Veiksmų eiga

- Šis ženklas žymi veiksmą ką turėtumėte daryti. Tai taip pat gali būti paaiškinimas, kaip įvesti atitinkamus meniu duomenis.
- 2. Tolesni veiksmai sunumeruoti.

Simboliai

 Žvaigždute pažymėta speciali papildoma įranga.

Pastaba: atkreipkite dėmesį į Europos sutarties dėl pavojingų krovinių tarptautinio vežimo keliais (vok. santrumpa – ADR """) nuostatas ir nurodymą "Automatinis veiklos nustatymas po degimo įjungimo/ išjungimo", kadangi pavienės funkcijos priklauso nuo degimo sistemos.

VDO Counter padeda planuoti dienos, savaitės veiklas.

- Šis ženklas tai papildomos informacijos puslapio nuoroda.
- Sis ženklas reiškia, kad teksto tęsinys yra kitame puslapyje.

Meniu vaizdavimas

Mirksinčios meniu rodmenų eilutės arba ženklai šiame vadove išspausdinti *kursyvu* **(1)**.

Apibrėžimai

- 1 vairuotojas = Asmuo, vairuojantis arba vairuosiantis automobilį.
- **2 vairuotojas** = Asmuo, nevairuojantis automobilio.

DTCO 1381 naudojimas



Nelaimingo atsitikimo pavojus

Važiuojant ekrane gali būti rodomi pranešimai. Taip pat įmanoma, kad automatiškai bus išmesta vairuotojo kortelė.

Nekreipkite dėmesio. Susikaupę sekite eismo sąlygas.



Sužeidimo pavojus

Jūs (ar kiti asmenys) galite susižeisti, jei paliksite atidarytą kortelių lizdą.

Kortelių lizdą atidarykite tik kėtindami išimti ar įdėti tachografo kortelę.



Sužeidimo pavojus

Jei spausdinate daug - spausdinimo galvutė labai įkaista! Prieš dėdami naują popieriaus ritinį, palaukite, kol spausdinimo galvutė atvės.



DTCO 1381 ADR pritaikytas variantas * yra parengtas naudojimui aplinkoje, kur kyla sprogimo pavojus.

Privalu laikytis nurodymų dėl pavojingų krovinių transportavimo ir elgesio su jais aplinkoje, kur kyla sprogimo pavojus.

Tik laikydamiesi šių nurodymų, užtikrinsite tinkamą DTCO 1381 veikimą!

- DTCO 1381 įdiegia ir užplombuoja įgalioti asmenys. Todėl patys neardykite prietaiso ir nelieskite jo laidų.
- Į kortelių lizdą negalima įdėti jokių kitų kortelių, pavyzdžiui kreditinių kortelių, kortelių su įspaudais, metalinių kortelių ir pan. Galite sugadinti DTCO 1381 kortelių lizdą!

- Naudokite tik konstrukciją atitinkančius ir gamintojo rekomenduotus popieriaus ritinius (Originalus "VDO" spausdintuvo popierius). Atkreipkite dėmesį į patvirtinimo ženklus.
 - Daugiau, žr. "Popieriaus ritinys"
 94 puslapyje.
- Mygtukų nespauskite aštriais arba smailais daiktais, pavyzdžiui, rašikliu ir pan.
- Prietaisą valykite lengvai sudrėkinta šluoste arba specialia valymo šluoste iš mikropluošto. (Galima įsigyti jus aptarnaujančiame Pardavimo ir aptarnavimo centre).
 - Žr. "Techninė ir kita priežiūra"
 93 puslapyje.



1

/!\

Įstatyminės nuostatos

Asmuo, siekiantis sklastoti duomenis, keičiantis tachografą, jo signalinius laidus (susijusius su duomenų registravimu ir saugojimu), pažeidžia baudžiamųjų bei administracinių teisės aktų nuostatas.

Draudžiama padirbti, keisti arba sunaikinti tachografo ir tachografo kortelių įrašus, išspausdintus dokumentus.

Įstatyminis pagrindas

Skaitmeninių tachografų naudojimą reglamentuoja Reglamentas (ES) Nr. 165/ 2014 kartu su Reglamentu (EB) Nr. 561/ 2006 ir atitinkamais nacionaliniais įstatymais. Juose numatytos vairuotojo ir automobilio savininko (įmonės) pareigos ir atsakomybė. Toliau pateiktas sąrašasas nėra pilnas (užbaigtas) ir yra rekomendacinio pobūdžio!

Vairuotojo pareigos

- Vairuotojas privalo tinkamai naudotis tachografo kortele ir pačiu tachografu.
- Tachografui sugedus:
 - Vairuotojas privalo ant atskiro popieriaus lapo ar ant kitos popieriaus ritinio lapelio pusės užsirašyti tuos duomenis (kai tam tikrų duomenų trūksta), kurių tachografas negali pažymėti ar išspausdinti dėl įvykusio gedimo.
 - Žr. "Veiklų įrašai" 41 puslapyje.
 - Tuo atveju, kai vairuotojas į įmonės buveinę negali grįžti per vieną savaitę, tachografas pakeliui turi būti atiduotas taisyti į įgaliotas remonto dirbtuves.
- Mišriojo darbo režimo atveju (kai transporto priemonėje naudojamas įrašų lapas ir skaitmeninis tachografas) reikia užpildyti atitinkamus dokumentus.
- Žr. "Vairuotojo / transporto priemonės keitimas" 45 puslapyje.

- Jei vairuotojas nebegali naudotis kortele (kortelė prarasta, sugadinta ar nebeveikia) - pradėjęs ir baigęs važiuoti vairuotojas privalo išspausdinti DTCO 1381 įrašytus dienos duomenis ir papildyti asmeniniais duomenimis. Prireikus jis turi ranka įrašyti paruošiamųjų darbų laiką ir kitų veiklų laiką.
 - ➡ Žr. "Veiklų įrašai" 41 puslapyje.
- Jei vairuotojo kortelė buvo sugadinta (neveikia arba pamesta), tai apie tai reikia tinkamai pranešti kompetentingai institucijai. Prašymą išduoti naują kortelę reikia pateikti per septynias kalendorines dienas.
- Be vairuotojo kortelės galima važiuoti dar 15 kalendorinių dienų, jei automobilis privalo grįžti į įmonės buveinę.

 \Box

1

- 1. Bendrieji nurodymai
- Apie tikslias priežastis, dėl kurių kortelę atnaujinti, pakeisti ar išduoti naują gali kitos šalių narių įstaigos, reikia pranešti kompetentingai institucijai.
- Pasibaigus vairuotojo kortelės galiojimo laikui, vairuotojas turi ją vežiotis transporto priemonėje dar bent 28 kalendorines dienas (kvalifikuoto personalo reglamentas Vokietijoje).

Savininko pareigos

- Pasirūpinkite, kad kai įgaliotos remonto dirbtuvės perduoda automobilį, jo kalibravimo duomenys (pvz., šalis narė bei transporto priemonės numeris) būtų atitinkamai užprogramuoti.
- Įdedant įmonės kortelę, taip pat būsite paprašyti į DTCO 1381 įvesti šalį narę ir transporto priemonės Valstybinį numerį.
 - Žr. "Valstybinio numerio įvedimas"
 28 puslapyje.

 Savininkas, pradėjęs naudoti automobilį, turi užregistruoti šį laiką DTCO 1381 ar atlikti tai baigęs naudoti automobilį.

➡ Daugiau, žr. "Įmonės kortelės įdėjimas" 27 puslapyje.

- Įsitikinkite, kad automobilyje yra pakankamai leistinų tinkamo dydžio popieriaus ritinių.
- Reguliariai tikrinkite, ar tachografas veikia be sutrikimų. Tikrinkite tachografą tokiais intervalais, kurie numatyti įstatymuose (patikrinimas bent kartą per du metus).
- Duomenis iš DTCO 1381 pastoviosios atmintinės ir vairuotojų kortelių reguliariai nuskaitykite ir išsaugokite, laikydamiesi įstatymuose išdėstytų reikalavimų.
- Remonto ir derinimo darbus gali atlikti tik įgaliotos remonto dirbtuvės.
 - ➡ Daugiau, žr. "Tachografų patikros" nuo 93-to puslapio.

 Nuolat tikrinkite, ar vairuotojas tinkamai naudojasi tachografu. Reguliariai tikrinkite vairavimo ir poilsio laiką ir nurodykite, jei nebuvo laikomasi nustatytų terminų.

Elgesys su spaudiniais

- Pasirūpinkite, kad spaudiniai nebūtų apgadinti (netaptų neįskaitomi) dėl šviesos, saulės spindulių, drėgmės ar šilumos poveikio.
- Automobilio savininkas/ įmonė spaudinius privalo saugoti bent vienerius metus.

Elgsena su tachografo kortelėmis

Tik tachografo korteles turintys asmenys gali naudotis DTCO 1381. Veiklos sritis bei kitas teises nustatė įstatymų leidėjas.

➡ Žr. "Tachografo kortelės" 89 puslapyje.

 Vairuotojo kortelė yra asmeninė kortelė. Pagal ją DTCO 1381 atpažįsta (identifikuoja) vairuotoją.
 Vairuotojo kortelę perduoti kitam draudžiama!

Įmonės kortelė priklauso automobilių, kuriuose įmontuoti skaitmeniniai tachografai, savininkui ir negali būti perduodama tretiesiems asmenims. **Su įmonės kortele negalima** važiuoti!

- Jei nenorite prarasti kortelėje įrašytų duomenų - elkitės su kortele atsargiai ir laikykitės kitų kortelės gamintojo nurodymų.
- Tachografo kortelės negalima lankstyti, laužyti ar naudoti kitiems nenumatytiems tikslams.
- Negalima naudoti apgadintos tachografo kortelės.
- Kontaktiniai paviršiai visuomet turi būti švarūs, sausi, neriebaluoti bei netepaluoti (kortelę visuomet reikia laikyti apsauginiame dėkle).
- Saugokite ją nuo tiesioginių saulės spindulių (niekuomet nepalikite jos ant metalinių paviršių, galinčių įkaisti).
- Kortelės negalima laikyti netoli stiprių elektromagnetinių laukų.
- Jos negalima naudoti ilgiau nei iki nurodytos galiojimo datos pabaigos, o prieš pasibaigiant kortelės galiojimui reikia užsisakyti naują kortelę.

Tachografo kortelės valymas

Išsitepusius tachografo kortelės kontaktus valykite lengvai sudrėkinta šluoste arba specialia valymo šluoste iš mikropluošto. (Galima įsigyti jus aptarnaujančiame Pardavimo ir aptarnavimo centre).



Tachografų kortelių kontaktų valymui negalima naudoti jokių tirpiklių, skiediklių ar benzino.

<u>/!</u>\

1

Įvadas

Vaizdavimo ir valdymo elementai Naudojimo pradžia Vaizdavimų variantai Priekinė sąsaja

Vaizdavimo ir valdymo elementai



- (1) Ekranas
- (2) Meniu valdymo mygtukai
- (3) 1 kortelės lizdas
- (4) 1 vairuotojo kombinuotasis mygtukas
- (5) 2 vairuotojo kombinuotasis mygtukas
- (6) 2 kortelės lizdas
- (7) Plėšimo briauna
- (8) Spausdintuvo korpusas
- (9) Nuskaitymo sąsaja
- (a) ADR nuostatų * ženklas " ⁽B)"
 (Europos sutartis dėl pavojingų krovinių gabenimo keliais (vok. santrumpa ADR))

Atitinkamu priedu DTCO 1381 prietaisą galima valdyti nuotoliniu būdu.

Dėmesio!

Kad į kortelių lizdus nepatektų dulkės, nešvarumai ir skysčio purslai, lizdų dangtelius nuimti draudžiama!

Kortelių lizdai visuomet turi būti uždaryti.

► Trumpai

Ekranas (1)

Visų DTCO nuo versijos 3.X simboliai ekrane yra vaizduojami juodame fone.

- Kad būtų lengviau skaityti, šiame vadove vaizduojami įprasti ekranai.
- Simboliai ekrane, išskyrus budėjimo režimą, neišnyksta. Tik ekrano apšvietimas mažinamas iki minimalaus.

Priklausomai nuo automobilio būklės ekrane vaizduojami duomenys gali skirtis.

➡ Žr. "Vaizdavimų variantai" 18 puslapyje.

Meniu mygtukai (2)

Duomenų įvedimui, vaizdavimui arba spausdinimui naudokite šiuos mygtukus:

- Pageidaujamos funkcijos pasirinkimas (Palaikius nuspaustą mygtuką galima įjungti "Automatinio pakartojimo" funkciją.)
- Pasirinktos / pageidaujamos funkcijos patvirtinimas arba baigimas.

Žingsnis atgal į paskutinį įvesties lauką, šalies įvedimo nutraukimas arba laipsniškas meniu funkcijų išjungimas.

1 kortelės lizdas (3)

1 vairuotojas, kuris tuo metu vairuoja automobilį, turi įdėti savo kortelę į 1 kortelės lizdą.

➡ Daugiau, žr. "Vairuotojo kortelės įdėjimas" nuo 32-to puslapio.

Sulaužytą kortelių lizdo dangtelį galima pakeisti (galima įsigyti jus aptarnaujančiame Pardavimo ir aptarnavimo centre).

1 vairuotojo kombinuotasis mygtukas (4)

 1 vairuotojo veiklos ir kortelės išmetimo mygtukas

Trumpai paspauskite mygtuką: bus pakeista veikla.

➡ Daugiau, žr. "Veiklos rūšies pasirinkimas" 40 puslapyje.

Palaikykite paspaudę mygtuką

(min. 2 s): Kortelių lizdas išvažiuoja kortelėi išimti ar įdėti.

2 vairuotojo kombinuotasis mygtukas (5)

 2 vairuotojo veiklos ir kortelės išmetimo mygtukas:

Trumpai paspauskite mygtuką: bus pakeista veikla.

 Daugiau, žr. "Veiklos rūšies pasirinkimas" 40 puslapyje.

Palaikykite paspaudę mygtuką (min. 2 s): Kortelių lizdas išvažiuoja kortelėi išimti ar įdėti.

2 kortelės lizdas (6)

2 vairuotojas, kuris tuo metu nevairuoja automobilio, turi įdėti savo vairuotojo kortelę į 2 kortelės lizdą (komandos darbo režimas).

Plėšimo briauna (7)

Pasinaudojus šia briauna bus lengviau atplėšti popieriaus lapelį su integruoto spausdintuvo išspausdintais duomenimis nuo viso popieriaus ritinio.

Spausdintuvo korpusas (8)

Spausdintuvo korpusas popieriui įdėti.

Sulaužytą spausdintuvo korpusą galima pakeisti (galima įsigyti jus aptarnaujančiame Pardavimo ir aptarnavimo centre).

Nuskaitymo sąsaja (9)

Po gaubtu įmontuota nuskaitymo sąsaja. Pagal įdėtą tachografo kortelę yra nustatomos šios sąsajos prieigos teisės

➡ Daugiau, žr. "Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės" 90 puslapyje.

ADR nuostatos * (a)

Pakraunant ir iškraunant pavojingus krovinius

- DTCO 1381 nuskaitymo sąsajos dangtelis turi būti uždarytas
- negalima spaudyti tachografo mygtukų
- negali būti įdėta remonto dirbtuvių, kontrolės arba įmonės kortelė.
- Atskirus veiksmus, tokius kaip tachografo kortelės įdėjimas ar išėmimas, duomenų spausdinimas ar peržiūra, galima atlikti tik įjungus degimą!

Naudojimo pradžia

Savininkui

 Užregistruokite įmonę DTCO 1381. Į bet kurį kortelių lizdą įdėkite įmonės kortelę.

➡ Daugiau, žr. "Įmonės kortelės įdėjimas" 27 puslapyje.

- Kai naudojamasi įmonės kortele važiuoti negalima!
- Po registracijos arba duomenų nuskaitymo ištraukite įmonės kortelę iš kortelių lizdo.
 - ➡ Daugiau, žr. "Įmonės kortelės išėmimas" 30 puslapyje.

Vairuotojui

 Pradėdami pamainą (darbo dienos pradžioje) įdėkite savo vairuotojo kortelę.

 Daugiau, žr. "Vairuotojo kortelės įdėjimas" nuo 32-to puslapio.

- Pasirinkę "Rankinis įvedimas", galite papildyti vairuotojo kortelę veiklos rūšimis.
 - ➡ Daugiau, žr. "Rankinis įvedimas" nuo 32-to puslapio.
- Veiklos rūšies mygtuku pasirinkite užduotį, kurią norite atlikti.
 - ➡ Daugiau, žr. "Veiklos rūšies pasirinkimas" 40 puslapyje.
- Laikrodžio vaizduojamą laiką nustatykite pagal esamą vietos laiką.
 - ➡ Daugiau, žr. "Vietos laiko nustatymas" 67 puslapyje.

DTCO 1381 paruoštas!

- **5. Svarbu!** Darydami pertrauką ar ilsėdamiesi būtinai pasirinkite veiklą "_H".
- Prietaiso arba sistemos komponentų gedimai vaizduojami ekrane. Imkitės atitinkamų veiksmų.
 - Daugiau, žr. "Pranešimų vaizdavimas" nuo 74-to puslapio.

- Baigę pamainą (pasibaigus darbo dienai) arba keisdami automobilį, išimkite vairuotojo kortelę iš kortelių lizdo.
 - ➡ Daugiau, žr. "Vairuotojo kortelės išėmimas" nuo 43-to puslapio.
- Rinkdamiesi atitinkamas meniu funkcijas galite išspausdinti arba peržiūrėti išsaugotus duomenis apie veiklą per praėjusias dienas.
 - ➡ Daugiau, žr. "Meniu funkcijų jjungimas" nuo 52-to puslapio.

Šiame vadove nėra specialių atitinkamos šalies įstatyminių normų bei reikalavimų, tačiau tokias normas reikia žinoti bei jų laikytis!

Vaizdavimų variantai

Bendroji informacija

- Vaizduojama naudojant simbolius ir tekstą. Kalba nustatoma automatiškai tokiu būdu:
 - Kalba nustatoma automatiškai pagal 1 kortelių lizde esančią vairuotojo kortelę arba paskutinę į DTCO 1381 įdėtą kortelę.
 - Ji taip pat gali būti nustatyta pagal svarbesnę kortelę, pavyzdžiui, pagal įmonės ar kontrolės kortelę.

Kalbos pasirinkimas

Kaip alternatyva tam, kad tachografo kortelė automatiškai nustatytų kalbą, Jūs galite asmeniškai nustatyti pageidaujamą kalbą.

Daugiau, žr. "Kalbos nustatymas"
 53 puslapyje.

Laukimo režimas

DTCO 1381 veikiant standartiniu "o" režimu, po maždaug 1 minutės pereina į laukimo režimą esant šioms sąlygoms:

- kai automobilio degimas išjungiamas,
- nėra jokių pranešimų.
- Išjungus degimą ekrano apšvietimas užtamsinamas iki iš anksto nustatytos vertės. Dar po vienos minutės (vartotojo pasirenkama vertė) ekranas užgęsta. Patogesniam naudojimui, tam tikram laikui po degimo išjungimo (pasirinktinai) galima nustatyti kitą užtamsinimo vertę.

Paspaudus kurį nors mygtuką, DTCO 1381 pažadinamas iš budėjimo režimo, aktyvinamas budėjimo režimo ekrano apšvietimas. Šis mygtuko paspaudimas skirtas tik pažadinti, jokia kita komanda nevykdoma.

Transporto priemonei stovint, DTCO 1381 pažadinus iš budėjimo režimo, ekrane toliau vaizduojama paskutinė prieš tai buvusi informacija.

ADR variantui: ekrano apšvietimui parinkta per aukšta apšvietimo vertė gali būti automatiškai sumažinama.

VDO GeoLoc *



VDO GeoLoc

Galite ijungti (2) arba išjungti (1) buvimo vietos ir transporto priemonės duomenų įrašymą. → Daugiau, žr. "Transporto priemonės buvimo vietos funkcijos jjungimas / išjungimas" 69 puslapyje.

Instrukcijos įjungus/išjungus degimą



Instrukcijos įjungus/išjungus degimą



2. Ivadas

Degimas išjungtas: Simbolis **(3)** reiškia, kad veikia NJS (IMS) funkcija. (IMS = Independent Motion Signal) Simbolis **(4)** reiškia, kad yra jjungta VDO GeoLoc funkcija.

Standartiniai rodmenys



Važiavimo metu vaizduojami standartiniai duomenys

Tol, kol transporto priemonė važiuoja ir nėra jokių pranešimų, vaizduojami anksčiau pasirinkti standartiniai rodmenys.

Spausdami bet kurį meniu mygtuką, galite

pasirinkti pageidaujamus standartinius rodmenis (a), (b) arba (c).

Standartinis rodmuo (a):

 Laikrodis su simboliu "+" = Vietos laikas be simbolio "+" = UTC laikas
 Darbo režimo ženklas
 Greitis
 1 vairuotojo veikla
 1 vairuotojo kortelės simbolis
 Rida
 2 vairuotojo kortelės simbolis
 2 vairuotojo veikla

Standartinis rodmuo (b):

- 1-ojo vairuotojo vairavimo laikas "o" po galiojančio pertraukos laiko.
- (2) Galiojantis pertraukos laikas "II". Dalinės mažiausiai 15 minučių bei kitos 30 minučių pertraukos, pagal reglamentą (EB) Nr. 561/2006.
- (3) 2 vairuotojo laikas:

Esama veikla - pasirengimo laikas "
"
ir šios veiklos trukmė.

 \Box

T-SP

2

Funkcija VDO Counter * (c)

"1 " arba "2"

Vaizdavimu variantai

(1) Likęs vairavimo laikas "⊡⊧ı"
 ("ħ" mirksi = tuo metu yra ijungti šie rodmenys).

Neidėtos vairuotojo kortelės atveju

atsiras laiko duomenvs, kurie bus

priskirti prie atitinkamu korteliu lizdu

- (2) Kitas galiojantis pertraukos laikas / dienos arba savaitės poilsio laikas "нн".
 - ➡ Daugiau, žr. "VDO Counter *" 54 puslapyje.
- (3) Vaizduojama esama veikla.

Stovėjimo metu vaizduojami duomenys

Kai transporto priemonė stovi, o vairuotojo kortelė yra įdėta, Jūs galite peržiūrėti kitus vairuotojo kortelės duomenis.

Žr. "Meniu funkcijų įjungimas"
 52 puslapyje.

Pranešimų vaizdavimas

Nepriklausomai nuo to, kas tuo metu vaizduojama ekrane bei nuo to, automobilis važiuoja ar stovi, pranešimų vaizdavimas turi pirmumo teisę.

➡ Žr. "Pranešimų vaizdavimas" 74 puslapyje.

Parengties būklė



Parengties būklės rodmenys

Jei DTCO1381 dar nėra kalibruotas kaip kontrolės prietaisas, vaizduojamas "Parengties būklės" simbolis "B" (1). DTCO1381 nepriims jokių kitų kortelių, tik remonto dirbtuvių kortelę!

DTCO 1381 įmontuoti ir paruošti tinkamam naudojimui privalo įgaliotos remonto dirbtuvės.

Už galiojimo zonos ribų



Standartinis rodmuo (a): Už galiojimo zonos ribų

Automobilis važiuoja už reglamento galiojimo zonos ribų; simbolis "ŪUT" (2).

Šią funkciją galite pasirinkti per meniu.

 Žr. "Užribio pradžios / pabaigos įvedimas" 67 puslapyje.

Reglamento reikalavimas gali negalioti šiais atvejais:

- Važiavimas ne visuomeniniais keliais
- Važiavimas ne AETR šalyse
- Važiavimas, kai dėl bendro transporto priemonės svorio DTCO 1381 naudoti nereikalaujama.

Spausdami bet kurį meniu mygtuką galite pasirinkti standartinius rodmenis (b) arba (c) *, \Rightarrow *žr. psl. 19.*

20

Kelionė keltu arba traukiniu

Standartinis rodmuo (a): Kelionės keltu arba traukiniu

Automobilis yra kelte arba traukinyje, simbolis "≜" (3).

Šią funkciją galite pasirinkti per meniu.

- ➡ Žr. "Kėlimosi keltu / važiavimo traukiniu pradžios įvedimas" 67 puslapyje.
- Isitikinkite, kad ši funkcija būtų jjungta ir aktyvuota prieš pakraunant transporto priemonę.

Spausdami bet kurį meniu mygtuką galite pasirinkti standartinius rodmenis (b) arba (c) *, ➡ *žr. psl. 19.*

Ką daryti, kai įtampa yra per maža / der didelė

Esant per aukštai arba per žemai įtampai ir atidarytam kortelių lizdui, į jį nedėkite tachografo kortelės.

Standartinis rodmuo (a): Maitinimo įtampos tinklo gedimas

Per žema arba per aukšta DTCO 1381 maitinimo įtampa esant standartiniams rodmenims **(a)** vaizduojama taip:

1 atvejis: "o+" (1) Per maža įtampa

Esant per aukštai įtampai ekranas išjungiamas ir blokuojami mygtukai.

Kaip ir anksčiau, DTCO1381 išsaugo duomenis apie veiklos rūšis. Tačiau nebus galima pasirinkti duomenų spausdinimo ar peržiūros funkcijų, taip pat neįmanoma įdėti arba išimti tachografo kortelių!

2 atvejis: "+" (2)

Šis atvejis – tas pats, kaip ir įtampos nebuvimas. Automatiškai įjungiami standartiniai rodmenys **(a)**. DTCO 1381 negali veikti kaip kontrolės prietaisas! Vairuotojų veiklos neregistruojamos.

Nutrūkęs įtampos tiekimas



Pranešimo "Įtampos tiekimas buvo nutrūkęs" vaizdavmas

Kai tik vėl atsiranda įtampa, maždaug 5 sekundes vaizduojamos naudojimo programinės įrangos (1) versija ir programinės įrangos atnaujinimo modulio (2) versija.

Be to DTCO1381 informuoja: "Įtampos tiekimas buvo nutrūkęs".

 \Box

Vaizdavimu variantai

ı.

2

Jei esant įprastai borto įtampai tachografo ekrane parodomas simbolis"‡", tai nedelsdami kreipkitės į kvalifikuotas remonto dirbtuves! Jei nustatomas DTCO 1381 gedimas - privalote ranka įrašyti duomenis apie veiklą.

➡ Žr. "Veiklų įrašai" 41 puslapyje.

Kortelių atpažinimo klaidos

Įvykus kortelės atpažinimo klaidai, DTCO 1381 vairuotojui nurodys išimti kortelę:

4⊟c Grąžinti	,
kortele	xx

Pareikalavus kortelės atidavimo, iš naujo bandoma ją nuskaityti. Šiam bandymui nepavykus, automatiškai pradedamas paskutinių šioje kortelėje išsaugotų veiklų spaudinys. Šio spaudinio pagalba vairuotojas gali dokumentuoti veiklas.

Ant šio spaudinio vairuotojas turi pasirašyti.

Be to, vairuotojas, vėliau, iki kito kortelės įdėjimo, gali ranka įrašyti į spaudinį visas veiklas (išskyrus vairavimo laikus).

- Vairuotojas, iki kito kortelės įdėjimo, gali pasiruošti esamos paros spaudinį ir į jį ranka įrašyti visas papildomas veiklas.
- Esant ilgesnei pertraukai pvz. paros ar savaitės poilsio laikui vairuotojo kortelė turi būti išimta.

Priekinė sąsaja

► Tachografo nustatymai

Vairuotojas arba įmonės atstovas (su įmonės kortelės autorizacija) per priekinę sąsają gali atlikti įvairius nustatymus:

- Valstybinio numerio ir registracijos šalies įvedimas.
- VDO Counter vaizdavimas
- Nuotolinis valdymas
- Veiklų keitimas įjungus/išjungus degimą.
- D1/D2 būsenos atpažinimas
- Logotipas spaudiniams
- Duomenų nuskaitymų priminimai
- Greičio ir sūkių profilių įrašymas
- Įspėjimas dėl gręsiančio greičio viršijimo.

► DTCO 1381 nuotolinis valdymas

DTCO 1381 galima valdyti nuotoliniu būdu "Bluetooth" palaikančiu įrenginiu ar diagnostikos prietaisu. Tam reikalingas "DTCO SmartLink" ir įdiegta programėlė.

Vartotojas gali aktyvinti DTCO 1381 nuotolinį valdymą, naudodamas kodą sujungti tachografą su mobiliuoju įrenginiu.

➡ Daugiau, žr. "Nuotolinio valdymo aktyvinimas" 66 puslapyje.

Valstybinio numerio įvedimas

Įvesti Valstybinį numerį ir registracijos šalį taip pat galima "DTCO SmartLink" ir programėlės pagalba.

Darbo režimas "Įmonė"

Įmonės kortelės funkcijos Įmonės kortelės įdėjimas Pasiruošimas duomenų nuskaitymui Įmonės kortelės išėmimas

Įmonės kortelės funkcijos

- Savininkas turi pasirūpinti, kad jam priklausančia įmonės kortele būtų naudojamasi tinkamai.
 - Laikykites savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų!

Įmonės kortelė nurodo atitinkamą savininką. Pirmą kartą ją įdėjus į DTCO1381 įmonė automatiškai užregistruojama. Tokiu būdu garantuojamos įmonės duomenų peržiūros teisės.

Su įdėta įmonės kortele galima atlikti šias funkcijas:

- Įmonės užregistravimas ir išregistravimas šiame DTCO 1381, pavyzdžiui parduodant transporto priemonę, pasibaigus jos nuomos laikui ir pan.
- Jei neįvesta, (vienkartinis) šalies narės ir transporto priemonės Valstybinių numerių įvedimas.

- Peržiūrėti pastoviojoje atmintinėje įrašytus duomenis ir specialius duomenis, priskiriamus tik atitinkamai įmonei.
- Peržiūrėti įdėtos vairuotojo kortelės duomenis.
- Peržiūrėti, spausdinti arba pasinaudojant nuskaitymo sąsaja nuskaityti tam tikrus duomenis.
- Imonės kortelė sukurta įmonės duomenų valdymui, ji nėra skirta važiavimui! Jei važiuojama su įmonės kortele, DTCO 1381 praneš apie pažeidimą.

Atskirose šalyse narėse numatyta prievolė duomenis nuskaityti reguliariai. Žemiau aprašytais atvejais patariame nuskaityti pastoviojoje atmintinėje esančius duomenis:

- Parduodant automobilį,
- Nenaudojant automobilio,
- Keičiant DTCO 1381 dėl gedimų.

Darbo režimo "Įmonė" meniu funkcijos

Meniu funkcijų pasirinkimo sistema visuomet yra vienoda.

Žr. "Meniu funkcijų įjungimas"
 52 puslapyje.

Tačiau kai, pavyzdžiui, įmonės kortelė yra 2 kortelių lizde, tuomet visi su šiuo lizdu susiję pagrindiniai meniu yra blokuojami.

Žr. "Neveikiantys meniu punktai"
 61 puslapyje.

Šiuo atveju galima peržiūrėti, spausdinti arba nuskaityti tik į 1 kortelių lizdą įdėtos vairuotojo kortelės duomenis.

 Žr. "Pagrindinis meniu Spausdinimas: 1 vairuotojas / 2 vairuotojas" 62 puslapyje.

3

Įmonės kortelės įdėjimas



Įmonės kortelės įdėjimas

- **1.** ADR varianto atveju jjunkite degimą.
- Vieną kombinuotųjų mygtukų laikykite paspaudę ilgiau kaip 2 sekundes. Atidaromas atitinkamas kortelės lizdas.
- 3. Atidarykite kortelės lizdo dangtelį.
- Įmonės kortelę į kortelės lizdą įdėkite lusto kontaktais į viršų ir rodykle į priekį.
- **5.** Uždarykite dangtelį ir įstumkite kortelės lizdą, kol jis užsifiksuos.
- Vartotojo kalba nustatoma pagal įmonės kortelę. Kaip alternatyva galima asmeniškai nustatyti pageidaujamą kalbą.

→ Žr. "Kalbos nustatymas"
53 puslapyje.

Pun	ktas / meniu rodmenys	Paaiškinimai / reikšmės
6.	welcome 12:50• 10:50UTC	Sveikinimas: Maždaug 3 sekundes vaizduojamas nustatytas vietos laikas "12: 50+ " ir UTC laikas "10: 50UTC" (čia laiko skirtumas = 2 valandos).
7.	2 Sped. Muster	 Vaizduojamas įmonės pavadinimas. Mirksintis stulpelis reiškia, kad kortelė skaitoma. Jei neįvesta, DTCO 1381 pareikalauja įvesti Valstybinį numerį. Pasirinkite "taip" ir patvirtinkite mygtuku ∞,
8.	<pre></pre>	Pirmą kartą įdėjus įmonės kortelę į tachografą DTCO 1381 automatiškai užregistruojama įmonė. Įmonės blokavimo funkcija įjungta. Tokiu būdu užtikrinama, kad įmonės duomenys bus apsaugoti.
9.	12:51. ₫ 0km/h ⊨∎ 1234:6.7km ≣⊨	Kai kortelė nuskaitoma, iškviečiami standartiniai rodmenys. DTCO 1381 nustatomas darbo režimas "Įmonė", vaizduojamas simbolis "ɑੈ" (1) .

Įmonės kortelės įdėjimas

Valstybinio numerio įvedimas

Pun	ktas / meniu parodymai	Paaiškinimai / reikšmės
1.	A ivesti autom. valst. Nr.? <i>taip</i>	 Jei neįvesta, vaizduoajama ši užklausa, pasirinkite "taip" ir patvirtinkite.
2.	Šalis: D VS WM	 Pasirinkite šalį ir ją patvirtinkite. Mirksi pirmoji įvedimo vieta "_". Pasirinkite ir patvirtinkite pageidaujamą ženklą. Veiksmą pakartokite (maks. 13 vietų).
з.	Šalis: D VS WM 2014 _	 Įvedus visus reikiamus simbolius paspauskite Mygtuku dar kartą patvirtinkite įvestį.
4.	Automatiškai išspausdina	ımas kontrolinis spaudinys.
5.	A patv. automob. valst. Nr.? <i>ne</i>	 Prašome patikrinti įvestį! Pasirinkite "taip" ir patvirtinkite. Jei įvedimas neteisingas, pasirinkite "ne" ir patvirtinkite. Įvedimas kartojamas nuo pradžių.

Pastaba: Valstybiniai numeriai užregistruojami tik vieną kartą. Į DTCO 1381 tiksliai įveskite tokį numerį, koks yra ant transporto priemonės. Bet kokius kitokius keitimus leidžiama atlikti tik įgaliotose specializuotose dirbtuvėse su remonto dirbtuvių kortele.

Įvedimas:

Pasirinkite pageidaujamą funkciją mygtukais ▲ arba ▼ ir patvirtinkite savo pasirinkimą mygtuku ∝.

Įvesties koregavimas:

Mygtuku 🔄 galima pereiti į ankstesnes vietas ir pakartoti įvestį (-is).

Spaudinys: Techniniai duomenys



Pasiruošimas duomenų nuskaitymui



Sprogimo pavojus

Privalu laikytis nurodymų dėl pavojingų krovinių transportavimo ir elgesio su jais aplinkoje, kur kyla sprogimo pavojus.

Pakraunant ir iškraunant pavojingus krovinius ...

- Gaubtelis (1) turi būti uždarytas
- neturi vykti duomenų nuskaitymas.



Prisijungimas prie nuskaitymo sąsajos

- 1. Atidarykite sąsajos dangtelį (1) į viršų.
- 2. Sujunkite kompiuterį (4) su nuskaitymo sąsaja (2).
- **3.** Jjunkite duomenų skaitymo programinę įrangą.
- **4.** Arba prijunkite nuskaitymo raktą **(3)** prie nuskaitymo sąsajos.
- Naudojantis "DTCO SmartLink" (5) galimas ryšys tarp DTCO 1381 ir "Bluetooth" išmaniojo įrenginio.



Standartinis rodmuo (a): Vyksta duomenų nuskaitymas

Kol vyksta duomenų nuskaitymas, vaizduojamas šis simbolis **(6)**.

- Jokiu būdu nepažeiskite jungties su parsisiuntimo sąsaja (Download Interface). Jei taikomos ADR nuostatos * - turite jjungti degimą.
- **5.** Nuskaitę duomenis, vėl būtinai uždarykite gaubtelį **(1)**.

Duomenų žymėjimas

Prieš nuskaitymą, nukopijuotus duomenis DTCO 1381 patvirtina elektroniniu parašu (ženklu). Šis parašas įgalina patikrinti, ar duomenys atsiųsti būtent iš šio DTCO 1381, ar jie išsamūs ir tikri.

Nuotolinis duomenų nuskaitymo valdymas * (Remote)

Naudojant administravimo sistemą, po sėkmingo įmonės kortelės atpažinimo duomenys gali būti nuskaityti ir per nuotolinio valdymo sistemas.

Daugiau informacijos apie duomenų nuskaitymo programinę įrangą rasite atitinkamose instrukcijose.

Įmonės kortelės išėmimas

Kortelių lizde esančią įmonės kortelę galima išimti tik tada, kai automobilis stovi!



Kortelės išėmimas iš 2 lizdo

- 1. ADR varianto atveju jjunkite degimą.
- Paspauskite, kad iš atitinkamo lizdo būtų išmesta įmonės kortelė;

🗯 žr. 14 psl.

Punktas / meniu rodmenys		Paaiškinimai / reikšmės
3.	2 Sped. Muster	Vaizduojamas įmonės pavadinimas. Mirksintis stulpelis reiškia, kad DTCO 1381 įrašo duomenis į įmonės kortelę.
4.	<pre></pre>	 Įmonės neišregistravimas Mygtuku ▲ / ▲ pasirinkite "ne" ir patvirtinkite mygtuku ▲. Įmonės išregistravimas Pasirinkite "taip" ir patvirtinkite mygtuku ▲. Įmonės blokavimo funkcija išjungta. Tačiau išsaugotų Jūsų įmonės duomenų negali peržiūrėti kitos įmonės!
5.	13:10• 0 0km/h ∞∎ 1234:6.7km ₪ 1	Įmonės kortelė išstumiama, vaizuojami standartiniai rodmenys. Gali būti iškviečiamas pranešimas apie laiką periodiniam pakartotiniam patikrinimui, arba kad baigiasi įmonės kortelės galiojimo laikas, ➡ <i>žr. 85 psl.</i> DTCO 1381 nustatomas darbo režimas "Vairuotojas", vaizduojamas simbolis "⊡" (1) .

Darbo režimas "Vairuotojas"

Vairuotojo kortelės įdėjimas Veiklos rūšies pasirinkimas Duomenų iš vairuotojo kortelės nuskaitymas Vairuotojo kortelės išėmimas Vairuotojo / transporto priemonės keitimas

Vairuotojo kortelės idėjimas



Pranešimas ijungus degima: 1 kortelių lizde nėra vairuotojo kortelės

<u>/!\</u>

Laikantis reglamente nustatytų reikalavimų ir siekiant užtikrinti eismo sauguma. rekomenduojame įdėti vairuotojo kortelę į tachografą tik tada, kai transporto priemonė stovi!

Vairuotojo kortele idėti galima ir važiuojant, tačiau apie ši veiksma bus pranešama kaip apie ivyki ir jis bus išsaugomas!

➡ Žr. "Ivykių apžvalga" 76 puslapyje.

- **1.** ADR varianto atveiu ijunkite degima.
- 2. 1 vairuotoiui: laikvkite paspaude kombinuotajį mygtuka "1 vairuotojas" ilgiau kaip 2 sekundes. Atidaromas atitinkamas kortelės lizdas.
- 3. Atidarykite kortelės lizdo dangtelį.
- 4. Vairuotoio kortele i kortelės lizda idėkite lusto kontaktais į viršų ir rodykle į prieki.
- 5. Uždarvkite dangteli ir istumkite kortelės lizda, kol iis užsifiksuos.
- 6. Tolesni veiksmai atliekami pagal meniu nurodymus, 🛏 žr. 33 psl.
- 7. Kai tik 1 vairuotojo kortelė bus nuskaityta, 2 vairuotojas gali idėti savo vairuotoio kortele i 2 vairuotoio kortelės lizda.

Pastaba:

Meniu vaizduoiamas tokia kalba, kokia išsaugota vairuotojo kortelėje. Kaip alternatyva Jūs galite asmeniškai nustatyti pageidaujama kalba.

Meniu funkcijomis pateiktims ir vairuotojo duomenims spausdinti galima naudotis tik tada, jeigu idėta atitinkama kortelė. Taigi,

pvz., meniu punktas "spausdinimas vai ruotojas 2" bus vaizduojamas tik tada, kai 2 kortelės lizde bus įdėta 2 vairuotojo kortelė.

Žr. "Meniu struktūros apžvalga" 59 puslapvie.

Rankinis ivedimas

<u>/!\</u>

Pagal reglamenta veiklos rūšis, kurių negalima irašyti vairuotojo kortelėje, reikia ivesti rankiniu būdu. (Išsamiau apie veiklos rūšis, ⇒ žr. 40 psl.)



Pavyzdys nežinomam laikotarpiui

Kiekvieną kartą įdėjus vairuotojo kortele galimi šie variantai:

Veiklos rūšies "Poilsio laikas" "+" \Box jvedimas; 1 pavyzdys, 🛏 žr. 37 psl.

4. Darbo režimas "Vairuotojas"

- Pamainos tęsimas; 2 pavyzdys,
 žr. 38 psl.

Pagrindinių veiksmų seka

- Įvedimo laukelyje esančiais mygtukais
 /
 pažymėkite pageidaujamą funkciją, veiklos rūšį arba skaitinę vertę.
- Pasirinkimą patvirtinkite mygtuku 🚾.

1. welcome 07:35• 05:35UTC

Sveikinimas: Maždaug 3 sekundes vaizduojamas nustatytas vietos laikas "07: 35+" ir UTC laikas "05: 35UTC" (čia laiko skirtumas = 2 valandos).

2.	1 Maier]
	 ©	J

Vaizduojama vairuotojo pavardė. Mirksintis stulpelis rodo, kad vairuotojo kortelė skaitoma.

3. paskut, išėmimas 15.04.17 16:31.

Maždaug keturias sekundes vaizduojami paskutinio kortelės išėmimo data ir laikas (vietos laiku;simbolis "•").



- Jei nenorite įvesti jokių veiklos rūšių, pasirinkite "ne"; toliau žr. 9 punktą.
- Pasirinkus "taip", DTCO 1381 reikalauja, kad rankiniu būdu įvestumėte duomenis.
- **5.** M 15.04.17 16:31 *h* 18.04.17 07:35
- "M" = rankinis įvedimas;
- "h" = mirksi veiklos rūšies įvedimo laukelis

Vietos laiku vaizduojamas laikotarpis tarp išėmimo (1-oji eilutė) ir esamosios įdėjimo operacijos (2-oji eilutė).

2-oji eilutė = įvedimo blokas

Laikydamiesi žemiau nurodytos sekos, nuosekliai galite įvesti logiškai galimus kintamuosius (mirksintys įvedimo laukeliai):

"Veiklos rūšis – diena – mėnuo – metai – valandos – minutės".

Veiksmas baigiamas, kai pasiekiamas įdėjimo operacijos laikas.

Tolimesnė užklausa pasirodys prieš patvirtinant rankinę įvestį.

•⊮ šalies pradž. 7. ŧΕ •⊮ res. pradž. Е ĤΝ

Pasirinkite šalį ir ją patvirtinkite.

4

Vairuotojo kortelės įdėjimas

- Jei reikia, pasirinkite regioną ir jį patvirtinkite.
- Mygtuku salite nutraukti šalies įvedimą.



- 4
- Įvestį patvirtinkite "taip".
- "ne" pasirinkimas.
 - ➡ Žr. "Koregavimo galimybės"
 35 puslapyje.

Vaizduojami standartiniai rodmenys **(a)**. Nuskaitant korteles, jų simboliai turi šias reikšmes:

- "_" Vairuotojo kortelė yra kortelių lizde.
- "
 "
 " Jūs galite pradėti važiavimą, atitinkami duomenys įvesti.

Simbolis "≡" vaizduojamas abiems kortelių lizdams.

Važiuoti galima pradėti, kai nors vienai iš dviejų įdėtų kortelių vaizduojamas bent šis simbolis: "■" vairuotojui 1 **ir** 2.

Pradėjus važiuoti užbaigiamas prieš tai pradėtas rankinis duomenų įvedimas. Papildomi rankiniai įvedimai kitam kortelės lizdui nebegalimi.

- Vairuotojo kortelės nuskaitymo metu atskiros funkcijos laikinai neveikia:
 - Meniu funkcijų iškvietimas
 - Tachografo kortelės pareikalavimas

Jei spaudžiamas meniu mygtukas ar išėmimo mygtukas - vaizduojamas pranešimas:

Palaukite!	
arba	
4∎ išėmimas	
nesalimas	XX

► Koregavimo galimybės

Mygtuku 🗳 (atšaukti/grįžti) įvedimo bloke galite pasirinkti ir koreguoti galimus kintamuosius.

Jei užklausą: "M įvestį patvirtinti?" paneigiate, pirmiausia iškviečiamas 4 žingsnis, o po to pirmasis visas įvedimo blokas (5 žingsnis).



Tuomet nuosekliai galite koreguoti galimus kintamuosius.

Paspaudę ir laikydami paspaustą mygtuką ok, peršokate į kitą įvedimo laukelį arba kitą įvedimo bloką.

Šalies įvedimas rankiniu būdu



- Pirmąjame įvedimo laukelyje "h" pažymėkite ir patvirtinkite simbolį
 "He? šalies pab." (Įmanoma tik tada, kai pirmosios rankinės įvesties laikas nesutampa su šalies įvesties laiku paskutinį kartą išėmus kortelę).
- Pasirinkite šalį ir ją patvirtinkite.

Arba



- Pažymėkite ir patvirtinkite simbolį "•I»? šalies prad.".
- Pasirinkite šalį ir ją patvirtinkite.

Šalių pasirinkimas

Pirmiausia parodoma paskutinė įvesta šalis. Mygtukais ▲ / ▼ galima pasirinkti keturias paskutines įvestas šalis Žymėjimas: Dvitaškis prieš šalies ženklą "₽B".

Toliau galite rinktis pagal abėcėlę, pradedant nuo raidės "A":

- mygtuku 🗳 A, Z, Y, X, W, ... ir kt.;
- mygtuku 🗹 A, B, C, D, E, ... ir kt.
- ➡ Žr. "Valstybių ženklai" 99 puslapyje.
- Nuspaudus ir laikant mygtuką
 ▲ / ▲ pasirinkimas pagreitinamas ("Automatinio pakartojimo" funkcija).

Vairuotojo kortelės įdėjimas

Įvedimo procedūros nutraukimas

Neįvedus jokių duomenų, po 30 sekundžių vaizduoajamas toks pranešimas.

47	prašome
ive	esti

Jei per kitas 30 sekundžių paspaudžiamas mygtukas 🔤, įvedimą galite tęsti.

Praėjus šiam laikui arba pradėjus važiuoti, nuskaitoma vairuotojo kortelė ir iškviečiami standartiniai rodmenys **(a)**.

Bet kurie jau įvesti, bet nepatvirtinti duomenys nebus išsaugomi. Tai taikoma nuotoliniu būdu atliekamoms (remote) įvestims ir tiesioginėms įvestims DTCO 1381.

Duomenų įvedimas rankiniu būdu nutraukiamas, kai pareikalaujama vairuotojo kortelės.

 Daugiau, žr. "Kortelės pareikalavimas rankiniu būdu įvedant duomenis"
 43 puslapyje.

4
Veiklos rūšies "Poilsio laikas" įvedimas





Įsidėmėkite: Registracija vykdoma pagal vietos laiką.

- Paspauskite ir laikykite paspaustą mygtuką
- 2. Automatinis peršokimas į paskutinį įvedimo laukelį (minutės mirksi).
- 3. Mygtuku 🔤 patvirtinkite įvestį.
- **4.** Atlikite meniu nurodomus veiksmus.

Pamainos tęsimas







Pamainos tęsimas ir pamainos veiklos rūšių nustatymas



Veiklos rūšies papildymas Pamainos rūšis

Įsidėmėkite: Registracija vykdoma pagal vietos laiką.

- Nustatykite ir patvirtinkite pirmąją veiklos rūšį "*" su data ir laiku.
- Pasirinkite ir patvirtinkite simbolį "He? šalies pab.".
- 3. Pasirinkite šalį ir ją patvirtinkite.
- Nustatykite ir patvirtinkite veiklos rūšį
 "?" = nežinoma veikla su data ir laiku.
- Kartokite tuo pačiu principu, kol pasieksite įdėjimo operacijos laiką.

Veiklos rūšies pasirinkimas

Veiklos rūšies pasirinkimas

- vairavimo laikas (automatiškai važiavimo metu)
- 🛪 😑 Visi kiti darbo laikai
- Pasiruošimo laikas (2 vairuotojo laukimas, važiavimas kartu, laikas miego kabinoje važiuojant)
- н = Pertraukos ir laikas poilsiui
- Rankinis nustatymas
- Veiklą nustatyti galima tik automobiliui stovint!

12:50. 0 0km/h .≪∎ 100436.8km ∎ø

- 3. 2 vairuotojas turi spausti 2 vairuotojo veiklos mygtuką; ➡ *žr. 14 psl.*
- Automatinis nustatymas

Važiuojant DTCO 1381 automatiškai ijungia šias veiklų rūšis:

Kai	1 vairuotojas	2 vairuotojas
Važiuojama	Θ	Ø
Transporto priemonė sustabdoma	*	Ø

Pamainos pabaigoje arba pertraukos metu būtinai pasirinkite veiklą "н". Taip užtikrinamas VDO Counter* skaičiavimo patikimumas.

Automatinis nustatymas po degimo įjungimo/išjungimo *

Po degimo įjungimo/išjungimo DTCO1381gali pats pereiti į tam tikrą veiklos rūšį, pavyzdžiui "h". Tuo atveju, kai dėl degimo įjungimo ar išjungimo keičiasi veikla, prie standartinių rodmenų **(a)**, maždaug 5 sekundes mirksi veiklos rūšies simboliai **(1)** ir (arba) **(2)** Tuomet vėl grįžtama prie ankstesnių duomenų vaizdavimo.



Mirksintys veiklų simboliai esant standartiniams rodmenims (a)

Jei reikia, nustatytą veiklą galima pakeisti į kitą norimą.

Pastaba:

Automatinį vairuotojo veiklos nustatymą po degimo įjungimo/išjungimo galima programuoti naudojant įmonės kortelę (+ žr. 23 psl.) arba įgaliotose dirbtuvėse

(➡ *žr. 122 psl.*) pagal vartotojo pageidavimą.

Veiklų įrašai

Pagal reglamento reikalavimus šiais atvejais privaloma ranka įrašyti duomenis apie veiklos rūšis:

- Kai nustatomas DTCO 1381 gedimas.
- Jei vairuotojas nebegali naudotis kortele - ji buvo prarasta, sugadinta ar nebeveikia - pradėjęs ir baigęs važiuoti jis privalo išspausdinti DTCO1381 įrašytus dienos duomenis. Prireikus jis turi ranka įrašyti paruošiamųjų darbų laiką ir kitų darbų laiką.

Duomenis apie veiklos rūšis galima ranka užrašyti (2) ant kitos popieriaus ritinio lapelio pusės ir papildyti asmeniniais duomenimis (1).



Duomenų apie veiklos rūšis užrašymas

Asmens duomenys

- Vardas ir pavardė
- Vairuotojo kortelės ar vairuotojo pažymėjimo numeris
- ▲No. Automobilio Valstybinio numerio ženklas
- * + Vieta ir atstumo pradžia
- + Vieta ir atstumo pabaiga
- +km Rida (km) atstumo pabaigoje
- km+ Rida (km) atstumo pradžioje
- km Nuvažiuotų kilometrų skaičius
- Dat. Data
- Sig. Asmens parašas





o Mustermann Heinz

Duomenų iš vairuotojo kortelės nuskaitymas



Sprogimo pavojus

Privalu laikytis nurodymų dėl pavojingų krovinių transportavimo ir elgesio su jais aplinkoje, kur kyla sprogimo pavojus.

Pakraunant ir iškraunant pavojingus krovinius ...

- Gaubtelis (1) turi būti uždarytas
- neturi vykti duomenų nuskaitymas.



Jungimas prie nuskaitymo sąsajos

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad turi būti įdėta tik viena vairuotojo kortelė! Priešingu atveju duomenys nebus nuskaitomi.
- 1. Atidarykite sąsajos dangtelį (1) į viršų.
- 2. Sujunkite kompiuterį (4) su nuskaitymo sąsaja (2).
- **3.** Įjunkite duomenų skaitymo programinę įrangą.
- **4.** Arba prijunkite nuskaitymo raktą **(3)** prie nuskaitymo sąsajos.
- Naudojantis "DTCO SmartLink" (5) galimas ryšys tarp DTCO 1381 ir "Bluetooth" išmaniojo įrenginio.

12:51•3	0	0 k m	⁄h
⊾∎ 1234	156.	7km	ъ
6			

Standartinis rodmuo (a): Vyksta duomenų nuskaitymas

Kol vyksta duomenų nuskaitymas, vaizduojamas šis simbolis **(6)**.

- Jokiu būdu nepažeiskite jungties su parsisiuntimo sąsaja (Download Interface). Jei taikomos ADR nuostatos * - turite jjungti degimą.
- 5. Nuskaitę duomenis, vėl būtinai uždarykite gaubtelį (1).

Duomenų žymėjimas

Duomenų nuskaitymas patvirtinamas elektroniniu parašu (ženklu). Pagal šį parašą galima patikrinti, ar būtent iš šios vairuotojo kortelės nuskaityti duomenys, ar jie išsamūs ir tikri.

Daugiau informacijos apie duomenų nuskaitymo programinę įrangą rasite atitinkamose instrukcijose.

Vairuotojo kortelės išėmimas

Pamainos pabaigoje iš atitinkamo kortelės lizdo reikia išimti vairuotojo kortelę.

> Vairuotojo kortelė turi būti išimama keičiantis vairuotojams ar keičiant transporto priemonę.

➡ Žr. "Vairuotojo / transporto priemonės keitimas" 45 puslapyje.

Kortelių lizde esančią vairuotojo kortelę galima išimti tik automobiliui stovint!

1 Maier	

Kortelės pareikalavimas

1. ADR varianto atveju jjunkite degimą.

- Pasirinkite atitinkamą veiklą, pavyzdžiui, pabaigę pamainą pasirinkite "h".
- Paspauskite, kad iš atitinkamo lizdo būtų išmesta vairuotojo kortelė;
 - 🛏 žr. 14 psl.

Tolesni veiksmai atliekami pagal meniu nurodymus.

➡ Žr. "Meniu valdymas išėmus vairuotojo kortelę" 44 puslapyje.

Kortelės pareikalavimas rankiniu būdu įvedant duomenis

- Paspauskite, kad iš atitinkamo lizdo būtų išmesta vairuotojo kortelė;
 - 🛏 žr. 14 psl.
- 2. Toliau pateikiamas užklausas atšaukite spausdami "ne".

1M patvirtint:	i]
ivedimą?	ne
1M ivedimas	
pradėti?	ne

3. Toliau, ➡ *žr. 44 psl.*

Duomenų įvedimas rankiniu būdu nutraukiamas, DTCO 1381 išsaugo nežinomą veiklą "?".

Meniu valdymas išėmus vairuotojo kortelę

P	unktas / meniu rodmenys	Paaiškinimai / reikšmės	
1	. 1 Maier	Vaizduojama vairuotojo pavardė. Mirksintis stulpelis reiškia, kad DTCO 1381 įrašo duomenis į vairuotojo kortelę.	
2	. № šalies pab. <i>E</i> E <i>AN</i>	 Pasirinkite šalį pamainos pabagoje ir patvirtinkite. Jei reikia, pasirinkite regioną ir jį patvirtinkite. Spausdami mygtuką I nutraukite šalies įvestį, jei, pavyzdžiui, norite tęsti savo darbo pamainą. 	Pasirinkite pageidaujamą šalį mygtukais I arba I ir patvirtinkite pasirinkimą mygtuku II.
3	. 24h∎▼ diena 26.10.15 <i>ne</i> 26.10.15 <i>taip</i>	 Pasirinkite "taip" ir patvirtinkite, jei Jums reikia išspausdinti ataskaitą, arba patvirtinkite spausdami "ne". 	Galima funkcija DTCO 3.0a/b
4	. Spausdinimas UTC laiku taip UTC laiku ne Spausdinimas prasidėjo	 Patvirtinkite spausdami "taip", jei ataskaitą norite išspausdinti UTC laiku (ataskaitos UTC laiku atitinka reglamento reikalavimus). Pasirinkus "ne" ir patvirtinus, ataskaita bus išspausdinama "Vietos laiku". Pasirinkus funkciją, ekrane vaizduojamas veiksmas. 	
5	. 15:05. ⊚ 0km/h ⊢ 123456.7km ⊢	Vairuotojo kortelė išstumiama, vaizduojami standartiniai rodmenys (a) .	Gali būti, kad prieš tai pasirodys nuoroda, jog vyksta vairuotojo kortelės galiojimo patikra, atliekamas periodinis patikrinimas arba kad turi būti atsisiųsta kita vairuotojo kortelė, → <i>žr. 85 psl.</i>

Vairuotojo / transporto priemonės keitimas



Vairuotojų kortelėų sukeitimas

1 atvejis: Ekipažas keičiasi vietomis, 2 vairuotojas tampa 1 vairuotoju

- Išimkite vairuotojų korteles iš kortelių lizdų ir įdėkite į atitinkamai kitą kortelės lizdą.
- 2. Pasirinkite reikiamas veiklos rūšis.

2 atvejis: 1 ir/arba 2 vairuotojai išlipa iš automobilio

- Atitinkamas vairuotojas parengia, jei reikia, paros spaudinį, pareikalauja savo vairuotojo kortelės ir ją išsiima DTCO 1381.
- Priklausomai nuo funkcijų 1 arba 2 naujo automobilio ekipažo vairuotojai turi įdėti savo vairuotojo korteles į atitinkamą kortelių lizdą.

3 atvejis – mišrusis darbo režimas: Kelionė su skirtingų tipų tachografais

- Pavyzdžiui tachografai su įrašų tachogramomis ir/arba …
- Skaitmeniniai tachografai su vairuotojo kortele, atitinkantys EB reglamento Nr. 3821/85, I B priedą, pavyzdžiui, DTCO 1381 3.X.

Atliekant patikrą vairuotojas turi pateikti šiuos einamosios savaitės ir praėjusių 28 dienų duomenis patvirtinančius dokumentus:

• Vairuotojo kortelę (1).

- Skaitmeninių tachografų atitinkamos dienos duomenų spaudinius (2), pavyzdžiui esant sugadintai ar neveikiančiai vairuotojo kortelei.
- Įrašų tachogramas (3).
- Taip pat, jeigu yra, ranka įrašytus įrašus apie atliktus veiksmus.





Laikykites savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų!

Privalomi pateikti dokumentai

Laikinas nedarbingumas, atostogos:

Pagal Europos Komisijos reglamentą 2006/22/EB vairuotojas turi raštu pateikti ataskaitas apie šias praėjusių 28 dienų veiklos aplinkybes:

- Periodą, kai vairuotojas buvo nedarbingas.
- Periodą, kai vairuotojas ilsėjosi ar atostogavo.
- Darbo laiką, kuriam negalioja EB Nr. 561/2006 arba AETR reglamentai.
- Šio blanko spausdinimui paruoštą kopiją rasite internete:
 ec.europa.eu

VEIKLOS PATVIRTINIMAS PAGAL REGLAMENTĄ (EB) Nr. EUROPOS ŠALIŲ SUSITARIMĄ DĖL KELIŲ TRANSPORTO EKIPAŽŲ, VAŽINĖJANČIŲ TARPTAUTINIAIS MARŠRUTA
Pildoma spausdinant ir pasirašoma prieš kelionęSaugoma su tachografa kai juos reikalaujama saugotiMelagingi liudijimai vertinami kaip
. Imonės pavadinimas:, Adresas, pašto kodas, miestas, šalis:,,, .
Pildoma spausdinant ir pasirašona prieš kelionęSaugoma su tachografa kai juos reikalaujama saugotiMelogingi liudijimai vertinami kaip . Imonės pavadinimas:

Aš, toliau pasirašęs	
6. Vardas, pavardė:	
7. Pareigos įmonėje:	
pareiškiu, kad vairuotojas	
8. Vardas, pavardė:	
9. Gimimo data:	
10. Vairuotojo pažymėjimo numeris, tapatybės kortelės numeris arba paso	
laikotarpiu	
11. nuo (metai, mėnuo, diena, laikas)	
12. iki (metai, mėnuo, diena, laikas)	
 13. buvo laikinojo nedarbingumo atostogose (**) 	
14. 🗌 buvo kasmetinėse atostogose (**)	
15. 🗌 vairavo transporto priemonę, kuriai netaikomas Reglamentas (EB) AETR (**)	
16. Įmonės vardu, (vieta) (data) (parašas)	
 Aš, vairuotojas, patvirtinu, kad pirmiau minėtu laikotarpiu nevairavau t priemonės, kuriai taikomas Reglamentas (EB) Nr. 561/2006 arba AETR. (vieta) (data) (vairuotojo parašas) 	
(*) Elektroninę ir spausdintinę šio blanko formą galima rasti internete ec.et (**) Galima pasirinkti tik viena – 13, 14 ar 15 – laneeli.	

Ištrauka: Forma "Veiklos rūšys"

Ypatingi atvejai:

Siekiant užtikrinti asmenų, transporto priemonės arba transportuojamo krovinio saugumą gali tekti atlikti veiksmus, kurie neatitinka įstatymais nustatytų reikalavimų. Tokiais atvejais vairuotojas ranka turi įrašyti pastabą, kaip ir kodėl buvo nukrypta nuo galiojančių reikalavimų.

- pavyzdžiui, ant tachogramos,
- ant išspausdintos DTCO 1381 ataskaitos
- darbotvarkės.

Δ

Spausdintuvo priežiūra

Popieriaus ritinio įdėjimas Duomenų spausdinimas

Popieriaus ritinio įdėjimas

Demesio!

Naudokite (užsakykite) tik tokius popieriaus ritinius (Originalų VDO spausdintuvo popierių), ant kurių yra žymės:

- tachografo tipas (DTCO 1381) su patvirtinimo ženklu "@184"
- ir patvirtinimo ženklas "@174" ar "@1189".



Paspauskite spausdintuvo korpuso dangtelį

 Paspauskite spausdintuvo korpuso dangtelio įgilinimą - dangtelis atsilenks.



Sužeidimo pavojus Jei spausdinate daug - terminė spausdinimo galvutė labai įkaista. Nusideginsite pirštus!

Išėmę spausdintuvo korpusą nekiškite rankų į spausdintuvo skyrių.



Prietaiso pažeidimas

Kad įrenginys nebūtų sugadintas, į spausdintuvo skyrių nekiškite pašalinių daiktų.

 Ištraukite spausdintuvo korpusą iš DTCO.



Popieriaus ritinio įdėjimas

- Kaip pavaizduota paveikslėlyje įdėkite naują popieriaus ritinėlį ir praveskite per kreipiamąjį ritinėlį (1).
- Atkreipkite dėmesį, kad popieriaus ritinėlis neužstrigtų spausdintuvo korpuse ir popieriaus pradžia (2) išsikištų pro spausdintuvo korpuso kraštą!
- **4.** Spausdintuvo stalčių įstumkite į spausdintuvo skyrių, kol jis užsifiksuos.
- **5.** Spausdintuvas paruoštas darbui. Galite pradėti spausdinti spaudinį.
- Jei spausdinimo metu metu pasibaigia popierius, įdėjus naują popieriaus ritinėlį, per meniu funkciją reikia iš naujo iškviesti spausdinimo komandą.

Duomenų spausdinimas

- Spausdinimo pradžia
- Spausdinti galima, kai ...
 - automobilis stovi, o degimas ijungtas (būtina tik taikant ADR nuostatas *),
 - spausdintuvo stalčius uždarytas, jame yra popieriaus ritinys,
 - nėra jokios kitos kliūties spausdinimui.

₽ ₹	vai	ruotojas	1
241	י ד ה רי	diena	J

- Meniu pasirinkite atitinkamą spaudinį
 Žr. "Meniu funkcijų jjungimas" 52 puslapyje.
- Meniu nurodymą patvirtinkite spausdami mygtuką
- Pasirinkite ir patvirtinkite pageidaujamą ataskaitos spausdinimo tipą (UTC ar vietos laiku).

- **4.** Pradedama spausdinti. Palaukite, kol spausdinimas bus baigtas.
- Plėšiant spausdinimo popierių, kortelių lizdus reikia laikyti uždarytus, kad popieriaus atplaišos nepatektų į kortelių skaitytuvus.



Nuplėškite spaudinį

- Plėškite spaudinį per plėšimo briauną (į viršų arba į apačią) ir atskirkite spaudinį nuo popieriaus ritinio.
- Saugokite spaudinį taip, kad jis nesusiteptų, jo neveiktų ryški šviesa ar saulės spinduliai.

- Spausdinimo nutraukimas
- Spausdinimo metu paspaudus mygtuką dar kartą, vaizduojamas pranešimas:



 Pasirinkite pageidaujamą funkciją mygtukais ▲ / ▼ ir patvirtinkite mygtuku 록; spausdinimas tęsiamas arba nutraukiamas.

- Spausdinimo ypatybės
- Jei popierius baigiasi, kitoje spaudinio pusėje matysite spalvotą juostą.
- Pasibaigus popieriui, vaizduojamas šis pranešimas.

4¶o nėra	
popieriaus	xx

 Jei spausdinimo metu metu pasibaigia popierius, įdėjus naują popieriaus ritinėlį, per meniu funkciją reikia iš naujo iškviesti spausdinimo komandą.

Užstrigusio popieriaus šalinimas

Popierius gali užstrigti, pavyzdžiui, jei spaudinys buvo netinkamai nuplėštas ir taip blokuoja kitą spaudinį. Arba popieriaus ritinėlis baigiasi.

- 1. Atidarykite spausdintuvo korpusą.
 - Žr. "Popieriaus ritinio įdėjimas"
 48 puslapyje.
- Nuplėškite suglamžytą popierių ir išimkite popieriaus likučius iš spausdintuvo skyriaus.
- Vėl įdėkite popieriaus ritinėlį ir spausdintuvo stalčių stumkite į spausdintuvo skyrių, kol jis užsifiksuos.



- Žr. "Popieriaus ritinio įdėjimas"
 48 puslapyje.
- Kiekvieno spaudinio pradžioje yra paliekamas maždaug 5 cm. tarpas.

Meniu funkcijos

Meniu funkcijų įjungimas VDO Counter * Meniu struktūros apžvalga Pagrindinis meniu Spausdinimas: 1 vairuotojas / 2 vairuotojas Pagrindinis meniu Spausdinimas: Automobilis Pagrindinis meniu Įvedimas: 1 vairuotojas / 2 vairuotojas Pagrindinis meniu Įvedimas: Automobilis Pagrindinis meniu Rodmenys: 1 vairuotojas / 2 vairuotojas Pagrindinis meniu Rodmenys: 1 vairuotojas / 2 vairuotojas

Meniu funkcijų įjungimas



Pirmojo meniu lygmens apžvalga

- Meniu funkcijomis pateiktims ir vairuotojo duomenims spausdinti galima naudotis tik tada, jeigu įdėta atitinkama kortelė. Taigi, pvz., meniu punktas "spausdinimas vairuotojas 2" bus vaizduojamas tik tada, kai 2 kortelės lizde bus įdėta vairuotojo kortelė 2.
- Pasirinkus žemesnį meniu lygmenį, tačiau per 30 sek. nepatvirtinus įvedimo, DTCO 1381 grįžta prie prieš tai pasirinkto pirmo meniu lygmens punkto.

Bet kokie iki tol nepatvirtinti įvedimai nebus išsaugomi.

Stovint

Pirmajame meniu lygmenyje mygtukais ▲ / ▼ galite iškviesti šią informaciją:

 Išsamius įdėtos vairuotojo kortelės laiko duomenis. Priemones, skirtas tolesniam dienos, savaitės planavimui naudojantis VDO Counter * funkcija.

 ➡ Daugiau, žr. "VDO Counter *" 54 puslapyje.

- UTC laiką su data bei nustatytą laiko skirtumą vietos laikui.
- Meniu pageidaujamai kalbai nustatyti.
 Žr. "Kalbos nustatymas"
 53 puslapyje.
- Spausdami mygtuką grįšite atgal į standartinius rodmenis (a).

Paspaudus mygtuką **•**, galima rinktis iš daugelio meniu funkcijų.

Žr. "Meniu struktūros apžvalga"
 59 puslapyje.

Veiklos keitimas

- Paspauskite veiklos mygtuką "1"/ "2", ekrane matysite standartinį rodmenį (a).
- Jei reikia, pasirinkite pageidaujamą veiklą. Po 5 sekundžių DTCO 1381 vėl persijungia į anksčiau nustatytus rodmenis.

Važiuojant

Pradėjus važiuoti iškviečiami anksčiau nustatyti standartiniai rodmenys **(a)** arba **(b)**.

- Gali būti vaizduojamas standartinis VDO Counter * rodmuo, jei ši funkcija yra aktyvinta.
- Daugiau, žr. "Standartiniai rodmenys"
 19 puslapyje.

Vairuotojo kortelės laiko duomenų vaizdavimas



- 1-o ir 2-o vairuotojo duomenų vaizdavimas
- (a) 1 vairuotojo laikas
- (b) 2 vairuotojo laikas

- (1) 1-ojo vairuotojo vairavimo laikas "o" po paskutinės pertraukos pabaigos.
- (2) Galiojantis pertraukų laikas "II". Bendra 15 minučių bei po jų sekančių 30 minučių pertraukų suma, pagal reglamentą (EB) Nr. 561/2006.
- (3) Dviejų savaičių vairavimo laiko suma
- (4) Nustatytos veiklos rūšies trukmė
- Nejdėtos vairuotojo kortelės atveju vaizduojami laiko duomenys, susiję su "1" ar "2" kortelių lizdais. Nebus vaizduojama dviejų savaičių laiko suma (3 pozicija).

Kalbos nustatymas

- Apie tai, kaip DTCO 1381 laikinai įsimena norimą kalbą, žiūrėkite skyriuje "Kalbos nustatymo išsaugojimas".
- Mygtukais ▲ / ♥ pasirinkite funkciją "pasirinkti kalbą?" ir paspauskite mygtuką ▲.
- Mygtukų I / D pagalba pasirinkite pageidaujamą kalbą ir patvirtinkite savo pasirinkimą mygtuku III.



Pageidaujamos kalbos pasirinkimas

 apie atliktą veiksmą DTCO 1381 tris sekundes informuoja pasirinkta kalba.

Kalbos nustatymo išsaugojimas

Kai kalbos nustatymo metu vairuotojo ar įmonės kortelė yra 1 kortelių lizde, to pakanka, kad DTCO 1381 įsimintų pageidaujamą kalbą, susijusią su tos kortelės numeriu.

Išimant ar įdedant tachografo kortelę kitą kartą, meniu valdymas bei visų tekstų vaizdavimas vyks pasirinkta kalba.

Šiems veiksmams DTCO 1381 rezervuoja iki penkių atminties ląstelių. Tuo atveju, kai visos ląstelės užimtos, seniausia išsaugota vertė perrašoma.

VDO Counter *

Dėmėsio!

Dël atskiruose ðalyse galimai skirtingai traktuojamø AETR taisykliø ir Reglamento (EB) Nr. 561/2006 reikalavimø bei kitø sistemos veikimo apribojimø, VDO Counter naudojimas nepakeièia prievolës vairuotojui paèiam registruoti ir vertinti darbo, poilsio ir kitø veiklø periodus taip uþtikrinant galiojanèiø taisykliø laikymàsi. VDO Counter nepretenduoja á teisiniø reglamentø atspindëjimà visuotinai galiojanèiu ir neklaidinanèiu bûdu. Daugiau informacijos apie VDO Counter rasite

- www.fleet.vdo.com.
- VDO Counter funkcijos pilnai veikia tik tuomet, kai yra įvykdomos šios sąlygos:
- Į vairuotojo kortelę nuolat turi būti įrašomi visi veiklų duomenys.
- Turi būti tinkamai nustatyta esama veikla - negali būti atliekami netinkami valdymo veiksmai, pavyzdžiui, vietoj kasdieninio poilsio laiko "h" nustatyta darbo laiko "*" veikla.
- Turi būti įvesti duomenys apie keltą/ traukinį ir esamą veiklą.

VDO Counter rodmenų struktūra



- VDO Counter: rodmenų struktūra
- Mirksintis simbolis "*h*" reiškia, kad tuo metu yra ijungti šie rodmenys.

(1) Esama veikla

(2) "?" = Nurodymas vairuotojui

Vairuotojo kortelėje yra išsaugoti nežinomos veiklos "?" laikotarpiai arba įrašyti nepakankami duomenys (pavyzdžiui, naudojant naują vairuotojo kortelę). VDO Counter įvertina trūkstamus duomenis apie šią veiklą kaip poilsį "h". Jei nustatomas svarbus vairuotojo veiklos laiko viršijimas, ekrane tai rodoma simboliu "! @@" vietoje simbolio "?" ir vairuotojo veiklos. (3) Likęs vairavimo laikas "OH" Važiuojant vizduojama, kiek laiko dar galite vairuoti.

(oHOOhOO = vairavimo laiko pabaiga)

(4) Likęs pertraukos laikas "৸৸" Tolesnio pertraukų / poilsio laiko trukmė. Kai yra nustatyta veikla poilsis "৸", tuomet atbuline tvarka skaičiuojamas likęs pertraukų/poilsio laikas.

(ныoohoo = pertraukos pabaiga)

- (5) Būsimas vairavimo laikas "hi⊧o" Būsimo vairavimo laiko trukmė po pertraukos, laikantis nurodymų dėl rekomenduojamo pertraukos/poilsio laiko.
- (6) Vėliausia kasdieninio poilsio laiko pradžia "++"

Pavyzdžiui, kai yra nustatyta veikla kiti darbai "*", vaizduojamas dar likęs laikas iki reikalingo kasdieninio poilsio laiko pradžios.

(7) Kito vairavimo laiko pradžia "⊮☺" Kitas vairavimo periodas gali būti pradedamas tik pasibaigus šiam laikui.

Rodmenys važiuojant



Vadovaukitės šalyje galiojančiais darbo teisės aktais!

1 pavyzdys:



Veikla "o"; "//" = jjungti rodmenys

- (1) Likęs vairavimo laikas.
- (2) Pasibaigus vairavimo laikui (1) turi būti daroma pertrauka arba apskaičiuotos pertraukos pratęsimas.

2 pavyzdys:



Veikla "o"; "//" = jjungti rodmenys

(3) Pasibaigus vairavimo laikui (1) turi būti nustatytas kasdienis poilsio laikas pagal reikalavimus. Jei reikia, šis poilsio laikas gali būti dalijamas į dvi dalis, tačiau antra dalis turi sudaryti nepertraukiamą 9 valandų poilsį.



Veikla "o"; "//" = jjungti rodmenys

(4) Pasibaigus vairavimo laikui (1) turi būti nustatytas savaitės poilsio laikas arba, jei leidžiama, sutrumpintas savaitės poilsio laikas.



Veikla "o"; "//" = jjungti rodmenys

5 pavyzdys: Už galiojimo zonos ribų



Veikla "o" nustatyta už galiojimo zonos ribų

- (6) Likusio vairavimo laiko rodmenys yra nejjungti (nemirksi "h"), skaičiavimas atbuliniu būdu nevyksta. VDO Counter veiklą "?" įvertina taip pat, kaip veiklą "*".
 - Prašome atkreipti dėmesį, kad vairavimo ir poilsio režimai VDO Counter apskaičiuojami pagal Reglamentą (ES) 561/2006, o ne pagal EB reglamento (EEB) 3821/ 85 l priedo B dalį. Todėl čia galimi nukrypimai nuo DTCO standartinių rodmenų; 👄 žr. 19 psl.

 Rodmenys, kai pasirinkta veikla "Poilsis"



Veikla "h"; "//" = jjungti rodmenys

- (1) Likęs pertraukos laikas.
- (2) Likęs vairavimo laikas, kai nesilaikoma pertraukos laiko (1).
- (3) Likęs vairavimo laikas po galiojančios pertraukos (1) pabaigos.
- (4) Vairavimo laikas po galiojančios pertraukos pabaigos.

2 pavyzdys: Pertraukos laikas



Veikla "h"; "//" = jjungti rodmenys

(5) Likęs pertraukos laikas.

(6) Likęs dienos vairavimo laikas pasibaigus pertraukos (5) laikui.

3 pavyzdys: Dienos poilsio laikas



- Veikla "н"; "/л" = jjungti rodmenys
- (7) Likęs dienos poilsio laikas.
 Jei leidžiama, pertrauka padalijama į 3+9 valandas.

4 pavyzdys:



Veikla "h"; "//" = jjungti rodmenys

(8) Pasibaigė galiojantis pertraukos/poilsio laikas.

Rodmuo *00h00* mirksi 10 sekundžių. Jei poilsio režimas tęsiamas,

VDO Counter persijungia į kitos dienos arba savaitės poilsio režimo trukmę.

(9) Kito vairavimo laiko pradžia. Pavyzdys: Maks. savaitės vairavimo laikas arba pratęstas savaitės vairavimo laikas jau buvo viršytas. Nors buvo padaryta reglamentuojama pertrauka, VDO Counter įvertina tai ir nurodo laiką, kuriam pasibaigus galima pradėti naują vairavimo periodą.

Rodmenys, kai pasirinkta veikla "Darbo laikas"

Nadovaukitės šalyje galiojančiais darbo teisės aktais!



Veikla "*; "//" = jjungti rodmenys

- (1) Kito dienos poilsio laiko trukmė.
- (2) Likęs vairavimo laikas.
- (3) Kito dienos poilsio laiko pradžia. Pasibaigus nurodomam laikui turi būti pradedamas dienos poilsis.

Pastaba:

VDO Counter įvertina veiklą "¤" vairavimo laiko pertraukos metu prilygindamas veiklai "?" (bet ne dienos poilsio laikui).

6. Meniu funkcijos

Mygtukų 🚺 / 💟 pagalba galite pasirinkti kitą informaciją.

Dienos verčių vaizdavimas



Veikla "*/@"; "//" = jjungti rodmenys

- (1) Dienos verčių vaizdavimo simbolis
- (2) Likęs dienos vairavimo laikas
- (3) Kito dienos poilsio laiko trukmė
- (4) Pasibaigus nurodomam laikui turi būti pradedamas dienos poilsis.
- Savaitės verčių vaizdavimas



Veikla "*/@"; "//" = jjungti rodmenys

 Savaitės verčių, skaičiuojamų nuo paskutinio savaitės poilsio laiko, vaizdavimo simbolis.

- (2) Likęs savaitės vairavimo laikas
- (3) Savaitės poilsio laiko trukmė. Ne vėliau, kaip po šešių 24 valandų vairavimo etapų turi būti pradedamas savaitės poilsis.
- (4) Pasibaigus nurodomam laikui turi būti pradedamas savaitės poilsis.

Savaitės poilsio režimo rodmenys
 (3) ir (4) gali būti išaktyvuoti tarptautiniam keleivių pervežimui.

Jei savaitės verčių apskaičiavimas VDO Counter išaktyvintas, šios vertės nevaizduojamos.

Būklės vaizdavimas



VDO Counter būklės rodmenys

- (1) Būklės vaizdavimo simbolis
- (2) Simbolis, reiškiantis dviejų vairuotojų ekipažą (multi-manning). Vaizduojama, kai nuo darbo pamainos pradžios vairuotojas dirba su porininku. VDO Counter skaičiavimus atlieka pagal galiojančias taisykles.
- (3) Šią savaitę galimi dar du sutrumpinto kasdienio poilsio laikotarpiai (maks. 3x per savaitę).
- (4) Šią savaitę leidžiamas dar vienas prailgintas kasdienio vairavimo laikas iki 10 val. (maks. 2x per savaitę).
- (5) Sutrumpinto savaitės poilsio laiko kompensavimas.

Nurodomas sutrumpinto poilsio laiko kompensavimas, pridedamas prie mažiausiai 9 valandų poilsio laikotarpio.

 \Box

VDO Counter *



Sutrumpinto savaitės poilsio režimo rodmuo (5) gali būti išaktyvuotas tarptautiniam keleivių pervežimui.

Jei savaitės verčių apskaičiavimas VDO Counter išaktyvintas, šios vertės nevaizduojamos.

VDOi	ь9h	2
	010h	1

Meniu struktūros apžvalga



© Continental Automotive Technologies GmbH

- Meniu funkcijų valdymas
- Meniu funkcijas pasirinkti galima tik automobiliui stovint!

ADR varianto atveju duomenų spausdinimas ar peržiūra galimi tik jjungus degimą.

Meniu funkcijų valdymas.

 Paspausdami
 <u>a</u>, pasirinkite pagrindinį meniu.

Pateiktis 1. pagrindiniame meniu, atsižvelgiant į pateikties ir spausdinimo meniu, priklauso nuo kortelių skyrelyje

- 1 ir 2 įdėtų vairuotojo kortelių:
 - Jeigu kortelės skyrelyje 1 yra įdėta vairuotojo kortelė, rodomas "spausdinimas vairuotojas 1".
- Jeigu kortelės skyrelyje 2 yra įdėta vairuotojo kortelė, o kortelės skyrelis 1 yra tuščias, rodomas "spausdinimas

vairuotojas 2".

 Jei nėra įdėta jokia vairuotojo kortelė, rodomas "spausdinimas automobilis".

Tai negalioja įvesties meniu.



1. Pagrindinis meniu

Mirksinti 2 eilutė (*pasviręs šriftas*) **(1)** reiškia, kad galima rinktis tolesnes funkcijas.



Pagrindinio meniu peržiūra

 Mygtukais I / I pasirinkite pageidaujamą pagrindinį meniu, pavyzdžiui, transporto priemonės (2) duomenų spausdinimą, ir patvirtinkite mygtuku I.



Meniu funkcijos pasirinkimas

Vaizduojamas pasirinktas pagrindinis meniu (3), 2 eilutėje (4) mirksi galimos funkcijos.



Pageidaujamos dienos pasirinkimas



Pasirinkus "ne" - spausdinimas vietos laiku

 Mygtukų ▲ / ▲ pagalba pasirinkite pageidaujamą ataskaitos spausdinimo tipą ir patvirtinkite mygtuku ▲.

3 sekundes DTCO 1381 vaizduoja pranešimą, kad pradėtas spausdinimas. Jei reikia, spausdinimą galite nutraukti.

➡ Daugiau, žr. "Spausdinimo nutraukimas" 49 puslapyje.

lškviečiama paskutinė pasirinkta meniu funkcija.

- Mygtukais ▲ / ▲ pasirinkite kitą spausdinimą.
- Arba paspauskite mygtuką i ir grįžkite į ankstesnę meniu temą.
- Neveikiantys meniu punktai

Neįmanoma peržiūrėti duomenų

Reglamente išdėstytos išsaugotų duomenų peržiūros teisės realizuojamos

naudojant tachografo korteles. Jei peržiūros teisės nesuteiktos, vaizduojamas šis pranešimas:



Vaizduojami iškreipti duomenys. Asmeniniai duomenys iš viso nevaizduojami arba vaizduojama tik jų dalis.

Meniu išjungimas

Automatiškai

Meniu automatiškai išjungiamas tokiais atvejais:

- Įdėjus tachografo kortelę ar pareikalavus jos
- pradėjus važiuoti.

Rankiniu būdu

 Spauskite mygtuką stol, kol bus vaizduojamas šis pranešimas:



 Mygtukais I v pasirinkite "taip" ir patvirtinkite mygtuku I Arba apeikite apklausą mygtuku I škviečiami standartiniai rodmenys (a).

Pagrindinis meniu Spausdinimas: 1 vairuotojas / 2 vairuotojas

Pasirinkę šį meniu galite išspausdinti įdėtos vairuotojo kortelės duomenis. Paeiliui pasirinkite nurodytas funkciias.

ADR varianto atveju jjunkite degimą.

Pastaba:

6

1 ir 2 vairuotojų meniu yra vienodi, todėl nebus atskirai aprašomi. Kiekvieną kartą prieš spausdindami galite pasirinkti pageidaujamą ataskaitos spausdinimo tipą.

spausdinima	s
UTC laiku	taip
UTC laiku	ne

Pasirinkus "ne" – spausdinimas vietos laiku

Dienos duomenų spausdinimas



lšspausdinamos visos pasirinktos dienos veiklos rūšys; ➡ *žr. 101 psl.*

Įvykių spausdinimas

spausdinimas
 ## vairuotojas 1

 If vairuotojas 1
 !x## iv9kis

Spausdinami išsaugoti ir esami įvykiai bei gedimai; ➡ *žr. 102 psl.*

Veiklų spausdinimas



Spausdinamos visų veiklų, įvykdytų per paskutines 7 kalendorines dienas nuo pasirinktos dienos, diagramos;

🗯 žr. 106 psl.

Pasirinkę šį pagrindinį meniu galite išspausdinti pastoviojoje atmintinėje esančius duomenis.

Paeiliui pasirinkite nurodytas funkcijas.

ADR varianto atveju jjunkite degimą.

Pastaba:

Kiekvieną kartą prieš spausdindami galite pasirinkti pageidaujamą ataskaitos spausdinimo tipą.



Pasirinkus "ne" – spausdinimas vietos laiku

- Pastoviojoje atmintinėje išsaugotų duomenų spausdinimas
- spausdinimas
 AT automobilis



A▼ automobilis

24hA₹ diena

24h**≞**⊽ diena

2.

3.

Pastoviojoje atmintinėje išsaugotų įvykių spausdinimas

- 1. spausdinimas *AT automobilis*
- 2. Av automobilis /xAv ivekis

Spausdinami išsaugoti ir esami įvykiai bei gedimai; ➡ *žr. 104 psl.*

Greičio viršijimo spausdinimas

- 1. spausdinimas *AT automobilis*
- AT automobilis
 >>T or. viršij.

Spausdinami duomenys, kai buvo viršytas DTCO 1381 nustatytas greitis;

🛏 žr. 105 psl.

Techninių duomenų spausdinimas

Spausdinami duomenys apie automobilio identifikavimą, jutiklių ženklinimą bei kalibravimą; 🛏 *žr. 105 psl.*

Greičio diagramos spausdinimas



3. Illv**v** v-diasrama 25.10.2017 24.10.2017

Spausdinama greičio diagrama (nuo pasirinktos dienos); → *žr. 106 psl.*

D1/D2 būklės spausdinimas *



Spausdinamos visos D1/D2 būklės per paskutines 7 kalendorines dienas nuo pasirinktos dienos; *➡ žr. 106 psl.*

- Greičio profilių spausdinimas *
- 1. spausdinimas
- 2. A▼ automobilis %v▼ v-profiliai
- 3. [%]√▼ v-profiliai 25.10.2017 24.10.2017

Spausdinami greičio profiliai; ➡ *žr.* 107 psl. Sūkių profilių spausdinimas *

- 2. Av automobilis %nv n-profiliai
- 3. [%]n¥ n-profiliai 25.10.2017 24.10.2017

Spausdinami variklio sūkių profiliai;

👄 žr. 107 psl.

Nepriklausomai nuo to, ar vairuotojo kortelė įdėta, ar išimta, galite pasirinkti šalies duomenis.

Pagal reglamentą 1 ir 2 vairuotojai privalo į tachografą įvesti šalį, kurioje jie pradėjo ar baigė pamainą.

Pastaba:

1 ir 2 vairuotojų meniu yra vienodi, todėl nebus atskirai aprašomi.

Šalies pradžios įvedimas

Nurodyta tvarka pasirinkite šias funkcijas:



Jei numatyta, automatiškai bus nurodoma įvesti regioną (4 punktas).

Šalies pabaigos įvedimas

Nurodyta tvarka pasirinkite šias funkcijas:



Jei numatyta, automatiškai bus nurodoma įvesti regioną (4 punktas).

Nuotolinio valdymo aktyvinimas

Nurodyta tvarka pasirinkite šias funkcijas:



Tuo atveju, jei į priekinę sąsają yra įjungtas "DTCO SmartLink" ir susiejamas "Bluetooth" palaikantį prietaisą, DTCO 1381 ekrane vaizduojamas kodas (4 žingsnis), kurį turite įvesti į savo "Bluetooth" palaikantį prietaisą. Naudodamas nuotolinį valdymą vartotojas asmeniškai atsako už įstatymu numatytą duomenų išsamumą ir įvedimų tikslumą. Naudodamas šią paslaugą vartotojas sutinka su jos naudojimo sąlygomis. Nuotolinis valdymas nėra įstatymu numatyto tachografo sistemos privalomo naudojimo dalis ir naudojamas asmenine atsakomybe.

Ataskaitą apie laikotarpius, kai buvo naudojamas nuotolinis valdymas, galima atvaizduoti ekrane ar atsispausdinti. → Daugiau, žr. "Automobilio dienos duomenų spaudinys" nuo 103-to puslapio.

Pagrindinis meniu Įvedimas: Automobilis

Šių meniu punktų pagalba galite įvesti atitinkamus duomenis.

Užribio pradžios / pabaigos įvedimas

Jei važiuojate už reglamento galiojimo ribų, galite pasirinkti arba išjungti funkciją "Už galiojimo zonos ribų".

Nurodyta tvarka pasirinkite šias funkcijas.



Nustatymas "Už galiojimo zonos ribų" automatiškai išjungiamas, kai į kortelių lizdą įdedama arba ištraukiama vairuotojo kortelė.

Kėlimosi keltu / važiavimo traukiniu pradžios įvedimas

Užregistruokite specifines sąlygas apie transporto priemonės buvimą kelte arba traukinyje prieš pat pakrovimą arba iškart pakrovus transporto priemonę.

∕∧ K

Keltas / traukinys kartu su VDO Counter *: Atkreipkite dėmesį, kad įvedimas "Keltas / traukinys" visada turi būti atliekamas tarp pirmo poilsio režimo bloko pradžios ir antro poilsio režimo bloko pabaigos. Kitaip nebus tinkamai atpažintas dienos poilsio režimas.

Nurodyta tvarka pasirinkite šias funkcijas.

- ivedimas
 A> automobilis
- A> automobilis
 A keltas∕trauk.
- 3. Po to nustykite savo dabartinę veiklą.

Pakrovimo registravimas baigiamas automatiškai, kai tik DTCO prietaisas užregistruoja minutę važiavimo laiko.

- Simbolis "⁴" užgęsta automatiškai, kai įdedama arba išmetama vairuotojo kortelė.
- Simbolis "a" daugiau neberodomas, kai transporto priemone pajuda. Kai transporto priemone sustoja, parodymai vel atsiranda, nepaisant to, kad DTCO prietaisas yra užregistravęs vieną minutę važiavimo laiko.

6

Vietos laiko nustatymas

- Prieš keisdami nustatymus atidžiai perskaitykite skyrių "Laiko valdymas"!
 - Žr. "Laiko valdymas"
 92 puslapyje.

Viena po kitos pasirinkite nurodytas funkcijas.

ĊĊ

 ivedimas *A* → *automobilis A* → *automobilis • o vietin. laik. J*

23:32

 Standartinių rodmenų laiką privalote suderinti su vietine laiko zona ar vasaros laiko pradžia bei pabaiga, derindami laiką ± 30 minučių intervalais.



Laikykites savo šalyje galiojančių įstatyminių nuostatų!

00:32+

Įmonės vietinio laiko nustatymas

Lengvesnei darbo laiko apskaitai yra skirta DTCO 1381.

Įmonės vietinį laiką nustatykite pasirinkdami šį meniu punktą:

 ivedimas A> automobilis
 A> automobilis De laikas imoné
 UTCe 27.03.2017 23:44 01:44D

Įmonės vietinį laiką ir datą įveskite pagal skirtumą su UTC laiku (3 žingsnis).

UTC korekcija

UTC laiką galite derinti daugiausia ± 1 minute per savaitę. Didesnius laiko skirtumus gali nustatyti tik įgaliotos remonto dirbtuvės.

Nurodyta tvarka pasirinkite šias funkcijas:

1.	ivedimas Æ⊻ <i>automobilis</i>
2.	A⊻ automobilis <i>@± UTC korekcija</i>
3.	@± 23:32UTC korekcija <i>+1min</i> } korekcija <i>-1min</i>

Jei UTC laikas skiriasi daugiau nei 20 minučių, nedelsdami kreipkitės į įgaliotas remonto dirbtuves!

- Ši Meniu funkcija yra užblokuojama šiais atvejais:
 - Per paskutines 7 dienas jau buvo atliktas koregavimas.
 Arba
 - Jūs bandote koreguoti UTC laiką (Koordinuotą Universalų Laiką) 1 minutės ribose prieš vidurnaktį arba po vidurnakčio.

Pasirinkus 3 sekundes vaizduojamas šis pranešimas:

> ø± UTC korekc. ne9alima!

Transporto priemonės buvimo vietos funkcijos įjungimas / išjungimas

Galima pasirinkit ijungti arba išjungti transporto priemonės buvimo vietos registravimą.

Funkcijos įjungimo/išjungimo pasirinikmas:

 ivedimas *A*⊻ automobilis
 A[⊥] automobilis *î* resistr.
 A[⊥] automobilis *î* resistr. ij. *î* resistr. ij. Papildomų funkcijų aktyvinimas

DTCO 1381 galima aktyvinti papildomas funkcijas. Tam naudojamas licencijos kodas.

Licencijos įvedimo tvarka:



6

Kai atitinkamos papildomos funkcijos yra akytvintos ir licencijos kodas jau panaudotas - jis vaizduojamas ekrane ir jo pakeisti jau negalima.

Pagrindinis meniu Rodmenys: 1 vairuotojas / 2 vairuotojas

Pasirinkę šį meniu galite peržiūrėti įdėtos vairuotojo kortelės duomenis.

ADR varianto atveju duomenų spausdinimas ar peržiūra galimi tik ijungus degimą.

Pastaba dėl vaizdavimo:

Palyginus su spaudiniu, ekrane duomenys vaizduojami kitaip: viena spaudinio eilutė (24 ženklų) čia padalinama į dvi eilutes.



Duomenų vaizdavimo pavyzdys

Jei eidami per eilutes žemyn peržiūrite informaciją ir norite mygtukų 🚺 / 💟 pagalba grįžti atgal, galite grįžti tik per apytiksliai 20 eilučių.

Mygtuku 🔤 išjunkite rodmenis.

Pastaba:

Funkcija pasirenkama taip pat, kaip spausdinimas ir tai nebus dar kartą detaliai aprašoma. Taip pat yra galimybė kiekvieną pageidaujamą rodmenį iškviesti vietos laiku.



Pasirinkus "ne" – rodmenys vietos laiku Vieną po kitos pasirinkite 1 arba 2 vairuotojo duomenų įmanomas peržiūras.



Eidami eilutemis žemyn galite pamatyti visas pasirinktos dienos veiklas, pvz. visus

įrašytus į atmintį bei dar esančius įvykius ir gedimus.

Pagrindinis meniu Rodmenys: Automobilis

Pasirinkę šį pagrindinį meniu, galite peržiūrėti pastoviojoje atmintinėje išsaugotus duomenis.

ADR varianto atveju duomenų spausdinimas ar peržiūra galimi tik jjungus degimą.

Pastaba dėl vaizdavimo:

Palyginus su spaudiniu, ekrane duomenys vaizduojami kitaip: viena spaudinio eilutė (24 ženklų) čia padalinama į dvi eilutes.



Duomenų vaizdavimo pavyzdys

Jei eidami per eilutes žemyn peržiūrite informaciją ir norite mygtukų I / I pagalba grįžti atgal, galite grįžti tik per apytiksliai 20 eilučių.

Mygtuku 🔄 išjunkite rodmenis.

Pastaba:

Funkcija pasirenkama taip pat, kaip spausdinimas ir tai nebus dar kartą detaliai aprašoma. Taip pat yra galimybė kiekvieną pageidaujamą rodmenį iškviesti vietos laiku.

rodmenys	
UTC laiku	taip
UTC laiku	ne

Pasirinkus "ne" - rodmenys vietos laiku

Viena po kitos pasirinkite nurodytas funkcijas. Eidami eilutėmis žemyn, Jūs galite:

- Peržiureti visus vairuotojo veiksmus chronologine tvarka.
- Peržiūrėti visus įrašytus į atmintį arba dar esančius įvykius ir gedimus.
- Peržiūrėti nustatyto greičio viršijimus.
- Peržiūrėti duomenis apie automobilio bei jutiklių ženklinimą ir kalibravimą.

Arba

 Peržiūrėti registruotos įmonės kortelės numerį. Jei neįregistruota jokia įmonė, vaizduojama "____".



* Nuo versijos 3.0a (pavyzdys: 03.00.XX)
Pranešimai

Pranešimų vaizdavimas Įvykių apžvalga Gedimų apžvalga Įspėjimai dėl vairavimo laiko Nurodymų apžvalga

Pranešimų vaizdavimas



Pranešimo vaizdavimas

- (1) Simbolių kombinacija, gali būti kartu su kortelių lizdo numeriu
- (2) Pranešimo tekstas
- (3) Klaidos kodas
- STO

7

Nelaimingo atsitikimo pavojus

Važiuojant ekrane gali būti vaizduojami pranešimai. Taip pat įmanoma, kad, saugumo sumetimais, automatiškai bus išmesta vairuotojo kortelė.

Nekreipkite dėmesio. Susikaupę sekite eismo sąlygas.

DTCO 1381 registruoja su vairuotoju bei automobiliu susijusius duomenis ir kontroliuoja sistemos funkcijas. Dalių, prietaiso ar kitokie sutrikimai iš karto vaizduojami ekrane ir pagal funkcijas skirstomi į šias grupes:

- ! = Įvykis
- × = Gedimas
- 4 = Įspėjimas dėl vairavimo laiko
- 4 = Nurodymas
- Jei pranešimas susijęs su tam tikra vairuotojo kortele, šalia jo simbolio vaizduojamas ir kortelių lizdo numeris.

Pranešimų ypatybės

Įvykiai, gedimai

 Foninis ekrano apšvietimas mirksi apytiksliai 30 sekundžių. Tuo pačiu metu rodoma gedimo priežastis, piktogramų kombinacija, pranešimo tekstas ir klaidos kodas.

- Pranešimus turite patvirtinti mygtuku
- Pagal reglamente esančias išsaugojimo nuostatas DTCO 1381 pastoviojoje atmintinėje ir vairuotojo kortelėje išsaugo duomenis apie įvykius bei gedimus. Pasirinkę atitinkamą meniu funkciją, galite išspausdinti arba peržiūrėti šiuos duomenis.

Įspėjimai dėl vairavimo laiko

- Pranešimas įspėja vairuotoją apie tai, kad viršijamas vairavimo laikas.
- Vaizduojamas pranešimas, kurio fonas apšviestas, jį taip pat reikia patvirtinti mygtuku

Nurodymai

Nurodymai vaizduojami ekrane nemirksint fono apšvietimui ir automatiškai išjungiami (išskyrus kai kuriuos pranešimus) po 3 arba 30 sekundžių.

Prietaisų skydelis

Jei automobilo prietaisų skydelis tiesiogiai sujungtas su DTCO1381 - funkcijų kontrolės "**①**" indikacija praneša apie pranešimus ar nurodymus.

Daugiau informacijos rasite automobilio naudojimo vadove.

Pranešimų patvirtinimas

- 1. Paspauskite mygtuką w, mirksintis ekrano fonas užges.
- Dar kartą paspauskite mygtuką a - pranešimas patvirtinamas, iškviečiami anksčiau pasirinkti standartiniai rodmenys (a), (b) arba (c).

Pastaba

Nurodymas išjungiamas jau po pirmojo patvirtinimo mygtuku 📧.

Jei yra keletas pranešimų, turite patvirtinti juos vieną po kito.



Tachografui sugedus vairuotojas privalo ant atskiro lapo ar ant kitos popieriaus ritinio lapelio pusės užsirašyti tuos duomenis (jei tam tikrų duomenų trūksta), kurių tachografas negali pažymėti ar išspausdinti dėl įvykusio gedimo!

➡ Žr. "Veiklų įrašai" 41 puslapyje.

Įvykių apžvalga

 \triangle

Jei nuolatos kartojasi tas pats įvykis, nedelsdami kreipkitės į kompetentingas remonto dirbtuves!

Simbolis / priežastis	Reikšmė	Priemonė			
! ⊡ saugos spraga	 Galimos tokios priežastys: Duomenų vientisumo klaida, kai DTCO 1381 negali užtikrinti duomenų saugumo. Jutiklio siunčiami duomenys nėra patikimi. DTCO 1381 korpusas buvo atidarytas neteisėtai. 	Patvirtinkite pranešimą. nti			
!@1 saugos spraga	 Kortelių fiksatoriaus gedimas arba defektas. DTCO 1381 neatpažįsta anksčiau veikusios tachografo kortelės. Neteisinga arba netikra tachografo kortelė, tachografo kortelėje esantys duomenys nėra patikimi. 	Patvirtinkite pranešimą. Kai DTCO 1381 nustato saugos spragas ar kai tachografo kortelėje esantys duomenys nėra tikslūs, tachografo kortelė (net ir važiuojant) automatiškai išmetama! Dar kartą įdėkite tachografo kortelę arba patikrinkite ja			
!‡ maitinimo din9imas	Įtampa buvo dingusi arba DTCO 1381 / jutiklio maitinimo įtampa buvo per maža arba per didelė. Esant tam tikroms aplinkybėms, šis pranešimas taip pat gali būti iškviestas ir užvedus variklį!	Patvirtinkite pranešimą. ➡ Daugiau, žr. "Ką daryti, kai įtampa yra per maža / der didelė" nuo 21 puslapio.			
! A∏ judesio konfliktas	Nesuderintas transporto priemonės judėjimo įvertinimo sistemos jutiklio ir nepriklausomo signalo šaltinio veikimas. Frachtavimo metu galimai nebuvo nustatyta funkcija (kelionė keltu/traukiniu).	Patvirtinkite pranešimą. Nedelsdami kreipkitės į įgaliotas specializuotas dirbtuves. ⇔			

Simbolis / priežastis	Reikšmė	Priemonė
!A jutiklio klaida	Jutiklio ir prietaiso sujungimas sutrikęs.	Patvirtinkite pranešimą.
!o∎ vairavimas be kortelės	Pradėta važiuoti į 1 kortelių lizdą neįdėjus galiojančios vairuotojo kortelės. Pranešimas taip pat iškviečiamas, kai įkišus kortelę prieš pradedant važiuoti arba važiuojant nustatoma neleistina kortelių kombinacija. — Žr. "DTCO 1381 darbo režimai" 88 puslapyje.	Patvirtinkite pranešimą. Sustokite ir įdėkite galiojančią kortelę. Jei reikia, ištraukite iš DTCO 1381 įmonės kortelę ar kontrolės kortelę.
!∎o1 idedama vairuojant	Vairuotojo kortelė buvo įdėta jau pradėjus važiuoti.	Patvirtinkite pranešimą.
!œ@1 laiko viršijimas	Nustatytas UTC laikas nėra tikslus palyginus su ankstesnio tachografo UTC laiku. Nustatomas laiko skirtumas.	Patvirtinkite pranešimą. Išsiaiškinkite, kuris tachografas rodo teisingą UTC laiką ir pasirūpinkite, kad kompetentingos remonto dirbtuvės kuo greičiau sureguliuotų sugedusį tachografą.
!∎1 kortelė nesalioja	Baigėsi tachografo kortelės galiojimo laikas, kortelė dar negalioja arba nebuvo atpažinta. Įdėta vairuotojo kortelė, kuri praėjusią dieną dar veikė be sutrikimų, sustojus automobiliui automatiškai be pareikalavimo išmetama.	Patvirtinkite pranešimą. Patikrinkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įdėkite.
!∎∎ kortelės konfliktas	Į DTCO 1381 negalima įdėti abiejų vairuotojų kortelių vienu metu! Arba, jei įmonės kortelė buvo įdėta kartu su kontrolės kortele.	Patvirtinkite pranešimą. Iš kortelių lizdo išimkite atitinkamą kortelę.
! ⊟A 1 kortelė neuždaryta	lš paskutinio tachografo vairuotojo kortelė buvo netinkamai išimta. Todėl į ją nebuvo įrašyti su vairuotoju susiję duomenys.	Patvirtinkite pranešimą.
>> sreičio viršijimas	Didžiausias nustatytas leistinas greitis viršijamas ilgiau nei 60 sekundžių.	Patvirtinkite pranešimą. Sumažinkite greitį

Gedimų apžvalga

 \triangle

Jei nuolatos kartojasi tas pats gedimas, nedelsdami kreipkitės į kompetentingas remonto dirbtuves!

Simbolis / priežastis	imbolis / priežastis Reikšmė Priemonė		
×A vidinė	Rimtas DTCO 1381 gedimas, kurio priežastimis gali būti:	Patvirtinkite pranešimą.	
klaida	Netikėta programos arba duomenų apdorojimo laiko klaida.		
	 Blokuojami mygtukai ar vienu metu keli mygtukai paspaudžiami iš karto. 	Patikrinkite mygtukų funkcijas.	
	 Jungties su papildomais prietaisas gedimas. 	Patikrinkite laidus ar papildomų prietaisų funkcijas.	
	 Jungties su prietaisų skydeliu gedimas. 	Patikrinkite laidus ar prietaisų skydelio funkcijas.	
	 Impulsų išeities sutrikimas. 	Patikrinkite laidus ar prijungto valdymo prietaiso funkcijas.	
x A 1 vidinė klaida	 Kortelės gedimas, pavyzdžiui, kortelės fiksatorius neuždarytas. 	Išimkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įdėkite.	
×A laiko klaida DTCO 1381 ekrane vaizduojamas UTC laikas nėra tikslus arba Patvirtinkite pranešimą. aiškus. Siekiant, kad duomenys būtų tikslūs,nebepriimamos vairuotojo / įmonės kortelės!		Patvirtinkite pranešimą.	
x♥ spausdintuvo klaida	Nutrūko spausdintuvo maitinimas arba nustatytas spausdinimo galvutės temperatūros jutiklio gedimas.	Patvirtinkite pranešimą. Pakartokite atliktus veiksmus, prieš tai pabandykite išjungti / jjungti degimą.	

Simbolis / priežastis	Reikšmė	Priemonė
x∓ duomenч ikrov. klaida	Gedimas perkeliant duomenis į išorinius (papildomus) prietaisus.	Patvirtinkite pranešimą. Pakartokite duomenų nuskaitymą. Patikrinkite laidus (pvz., netvirtai pritaisytas jungtis) arba papildomus prietaisus.
x¶ jutiklio klaida	Po automatinio patikrinimo jutiklis rodo vidinę klaidą.	Patvirtinkite pranešimą.
x∎1 kortelės klaida x∎2 kortelės klaida	Skaitant/atpažįstant tachografo kortelę nurodoma klaida, pavyzdžiui, dėl suteptų kontaktinių paviršių. Duomenys negali būti įrašyti į vairuotojo kortelę (arba įrašomi ne visi duomenys)!	 Patvirtinkite pranešimą. Nuvalykite tachografo kortelės kontaktinius paviršius ir dar kartą ją įdėkite. <i>Žr. "Tachografo kortelės valymas"</i> 12 puslapyje.

Įspėjimai dėl vairavimo laiko

Simbolis / priežastis Reikšmė H		Priemonė		
401 pertrauka!Šis pranešimas vaizduojamas, kai 4 val. 15 min. vairavimoF1004h15 100h15laikas be sustojimo yra viršytas.F		Patvirtinkite pranešimą. Padarykite trumpą pertraukėlę.		
4o1 pertrauka! 1⊚04h30 ∎00h15	Viršytas vairavimo laikas! Šis pranešimas vaizduojamas, kai 4 val. 30 min. vairavimo laikas be sustojimo yra viršytas.	Patvirtinkite pranešimą. Padarykite pertraukėlę.		

Dėmesio!

DTCO 1381 registruoja, išsaugo ir apskaičiuoja vairavimo laikus pagal reglamente nustatytas taisykles. Jis iš anksto įspėja vairuotoją apie jo vairavimo laiko viršijimą!

Tačiau šis sudėtinis laikas nėra sąvokos "Nenutrūkstamas vairavimas" aiškinimo pagrindas.

VDO skaitiklio įspėjimai



Patvirtinus antrą "Įspėjimą dėl vairavimo laiko" VDO Counter nurodo, kad Jūsų vairavimo laikas **(1)** pasibaigė (Išskyrus tuomet, kai pasirinkta "Už galiojimo zonos ribų").

Nedelsdami padarykite pertrauką.

Simbolis / priežastis	Reikšmė	Priemonė			
4 prašome ivesti	Jei rankiniu būdu neįvedami jokie duomenys, iškviečiamas šis pranešimas.	Patvirtinkite mygtuku 🚾 ir tęskite įvedimą.			
4♥ spausdinimas nesalimas	 Šiuo metu neįmanoma spausdinti: ADR varianto atveju yra nejjungtas degimas, per aukšta terminės spausdinimo galvutės temperatūra, spausdinimo sąsaja yra užimta kita veikla, pavyzdžiui, vyksta spausdinimas, arba per maža, arba per didelė maitinimo įtampa. 	Kai tik priežastis bus pašalinta, vėl galėsite spausdinti.			
	 Šiuo metu vaizdavimas negalimas, nes ADR varianto atveju yra nejjungtas degimas. 	Įjunkite degimą ir dar kartą pasirinkite pageidaujamas užduotis.			
4TE spausdinimas Atliekamas spausdinimas bus nutrauktas arba atidėtas, nes per užlaikomas aukšta terminės spausdinimo galvutės temperatūra.		Palaukite, kol ji atvės. Kai tik būklė taps normali - spausdinimas bus pratęstas automatiškai.			
4♥o nėra popieriaus	Spausdintuve nėra popieriaus arba spausdintuvo korpusas yra netinkamai įstatytas. Pasirinkta spausdinimo komanda yra atmetama, o esamas procesas nutraukiamas.	 Įdėkite naują popieriaus ritinėlį. Tinkamai įstatykite spausdintuvo korpusą. Per meniu funkciją reikia iš naujo iškviesti nutrauktą spausdinimo komandą. 			

Nurodymų apžvalga

Simbolis / priežastis	Reikšmė	Priemonė
4∎ išėmimas	Tachografo kortelės pareikalavimas atmetamas:	Palaukite, kol DTCO 1381 leis naudotis
negalimas	 kadangi duomenys kaip tik įvedami ar perduodami, 	funkcija arba pašalinkite priežastį:
	 teisingai nuskaitytos vairuotojo kortelės vėl pareikalaujama anksčiau, nei po minutės nuo įregistravimo. 	degimą.
	 pagal koordinuotą pasaulio laiką keičiasi para, 	Pareikalaukite tachografo korteles is haujo.
	 automobilis važiuoja, 	
	ADR varianto atveju yra nejjungtas degimas.	
4∎?1 irašymas netinkamas	Į vairuotojo kortelę įrašyti dienos duomenys yra nenuoseklūs, nesutampa įrašų datos.	Šis pranešimas gali būti vaizduojamas tol, kol neteisingi duomenys pakeičiami teisingais. Jei toks pranešimas vaizduojamas nuolat - būtinai patikrinkite tachografo kortelę.
4∎c Grąžinti kortelę	Įvyko kortelės atpažinimo klaida.	Pareikalavus kortelės atidavimo, iš naujo bandoma ją nuskaityti. Šiam bandymui nepavykus, automatiškai pradedamas paskutinių šioje kortelėje išsaugotų veiklų spaudinys.
4∎1 kortelės klaida	Nuskaitant kortelę nustatyta klaida. Kortelė nepriimama ir todėl išmetama.	Nuvalykite tachografo kortelę ir dar kartą ją įdėkite. Jei pranešimas kartojasi, patikrinkite ar tame pačiame lizde nuskaitoma kita tachografo kortelė.
4∎1 blo9as kort. tipas	Įkišta kortelė nėra tachografo kortelė. Kortelė nepriimama dėl nepalaikomo jos tipo.	Naudokite tinkamą tachografo kortelę.

Simbolis / priežastis	Reikšmė	Priemoné		
4A1 vidinė klaida	Kortelės gedimas, pavyzdžiui, kortelės fiksatorius neuždarytas.	. Išimkite tachografo kortelę ir dar kartą ją įdėkite.		
4 A vidinė klaida	 Impulsų išeities sutrikimas. 	Patikrinkite laidus ar prijungto valdymo prietaiso funkcijas.		
	 Nustatytas svarbus DTCO 1381 gedimas arba reikšminga laiko klaida. Pavyzdžiui, nerealus UTC laikas. Tachografo kortelė nepriimama ir todėl išmetama. 	Pasirūpinkite, kad tachografą kaip įmanoma greičiau patikrintų, o prireikus pakeistų įgaliotos remonto dirbtuvės. Jei nustatyta klaida, atkreipkite dėmesį į šį nurodymą, ➡ <i>žr. 75 psl.</i>		

Nurodymų apžvalga

Pranešimai ir informacija

Simbolis / priežastis	Reikšmė	Priemonė
∎ nèra duomenч!	 Meniu funkcijos negalima iškviesti, kadangi kortelių lizde neįdėta vairuotojo kortelė įdėta įmonės ar kontrolės kortelė. 	Šie pranešimai automatiškai išjungiami po 3 sekundžių. Nereikia imtis jokių priemonių.
ø± UTC korekc. ne9alima!	 Meniu funkcijos negalima iškviesti: Per paskutines 7 dienas UTC laikas jau buvo koreguotas. Jūs bandote koreguoti UTC laiką (Koordinuotą Universalų Laiką) 1 minutės ribose prieš vidurnaktį arba po vidurnakčio. 	
spausdinimas prasidėjo	Pranešama apie pasirinktą funkciją.	
ivedimas išsau9otas	Pranešama, kad DTCO 1381 išsaugojo įvestus duomenis.	
rodymas ekrane nesalimas!	Kol vyksta spausdinimas, negalima peržiūrėti jokių duomenų.	- C

7. Pranešimai

Simbolis / priežastis	Reikšmė	Priemonė
palaukite!	Tachografo kortelė dar nenuskaityta. Meniu iškvietimas negalimas.	Šie pranešimai automatiškai išjungiami po 3 sekundžių. Nereikia imtis jokių priemonių.
₿₳S kalibravimas po dienч 18	 Kitas periodinis privalomas patikrinimas yra, pavyzdžiui, po 18 dienų. Čia nebus reikalavimo atlikti papildomus patikrinimus dėl techninių pakeitimų! Įgaliotas atstovas gali užprogramuoti periodą, nuo kurio turi būti vaizduojamas šis pranešimas. Daugiau, žr. "Tachografų patikros" nuo 93 puslapio. 	
8⊒ 1 ∍aliojim. Pab. dieny 15	Naudojama tachografo kortelė, pavyzdžiui, nustos galioti po 15 dienų! Įgaliotas autoservisas gali užprogramuoti peroidą, nuo kurio turi būti vaizduojamas šis pranešimas.	
B⊒ ∓1 atsisiysti per dienas 7	Kitas vairuotojo kortelės parsisiuntimas, pavyzdžiui, galimas per 7 dienas (standartinis nustatymas). Įgaliotas autoservisas gali užprogramuoti dieną, nuo kurios turi būti rodomas šis nurodymas.	

Produkto aprašymas

DTCO 1381 darbo režimai Tachografo kortelės Išasugomi duomenys Laiko valdymas Techninė ir kitokia priežiūra Techniniai duomenys (1) Darbo režimo vaizdavimas

DTCO 1381 darbo režimai



Galimi keturi DTCO 1381 darbo režimai:

- Vairuotojas "o"
- Įmonė ""
- Kontrolė "
 [™]
- Kalibravimas "T"

Priklausomai nuo to, kokia tachografo kortelė įdėta, DTCO 1381 automatiškai veikia atitinkamu darbo režimu:

Darbo režimai		1 kortelės lizdas					
		Be kortelės	Vairuotojo kortelė	Įmonės kortelė	Kontrolės kortelė	Remonto dirbtuvių kortelė	
S	Be kortelės	Vairuotojas	Vairuotojas	Įmonė	Kontrolė	Kalibravimas	
zda	Vairuotojo kortelė	Vairuotojas	Vairuotojas	Įmonė	Kontrolė	Kalibravimas	
ės li	Įmonės kortelė	Įmonė	Įmonė	Įmonė	Vairuotojas	Vairuotojas	
rtele	Kontrolės kortelė	Kontrolė	Kontrolė	Vairuotojas	Kontrolė	Vairuotojas	
2 ko	Remonto dirbtuvių kortelė	Kalibravimas	Kalibravimas	Vairuotojas	Vairuotojas	Kalibravimas	

Šiais atvejais prietaisas DTCO 1381 naudoja tik 1 kortelių lizde esančią tachografo kortelę.

Tachografo kortelės

Įstatymų leidėjai numatė, kad privalomas tachografo korteles išduoda ES šalių narių atsakingos institucijos.

Vairuotojo kortelė

Pagal vairuotojo kortelę DTCO 1381 atpažįsta vairuotoją. Vairuotojo kortelė skirta įprastam važiavimo režimui, joje taip pat galima išsaugoti vairuotojo veiklos rūšis, jas peržiūrėti, atspausdinti arba (esant įdėtai tik vienai vairuotojo kortelei) nuskaityti duomenis.

Įmonės kortelė

Įmonės kortelė apibūdina bendrovę ir suteikia teisę peržiūrėti su ja susijusius duomenis. Su įmonės kortele galima peržiūrėti, išspausdinti ar nuskaityti pastoviojoje atmintinėje ar vairuotojo kortelėje išsaugotus duomenis. Jei reikia, į DTCO 1381 (vieną kartą) gali būti įvedama šalis-narė, kurioje išduotas leidimas ir Valstybiniai numeriai. Taip pat yra galimybė, naudojant atitinkamą administravimo sistemą, reikalingus duomenis nuskaityti nuotoliniu (remote) būdu. Įmonės kortelė skirta automobilio savininkui ar valdytojui.

Kontrolinė kortelė

Kontrolės korteles turi kontrolės institucijų darbuotojai (pvz., policija), ši kortelė suteikia teisę peržiūrėti pastoviojoje atmintinėje esančius duomenis. Galima peržiūrėti visus (ir vairuotojo kortelėje) išsaugotus duomenis. Duomenis galima peržiūrėti, išspausdinti ar nuskaityti per nuskaitymo sąsają.

Remonto dirbtuvių kortelė

Remonto dirbtuvių korteles gauna įgaliotų remonto dirbtuvių darbuotojai - metrologai, turinyts teisę programuoti, kalibruoti, aktyvuoti ar tikrinti tachografus.

Tachografo kortelių blokavimas

Kai DTCO1381 atpažįsta ir nuskaito įdėtą tachografo kortelę, blokuojamas jos išėmimas. Tachografo kortelę galima išimti:

- automobiliui stovint,
- naudotojui pareikalavus,
- tachografo kortelėje išsaugojus Reglamente aprašytus duomenis.

Automatinis išmetimas

Tuo atveju, kai fiksuojamas kortelės atpažinimo sutrikimas, DTCO 1381 bando duomenis įrašyti į tachografo kortelę. Vairuotojas apie sutrikimą informuojamas pranešimu "Kortelės išmetimas" ir raginamas išimti vairuotojo kortelę. Įrašymui nepavykus, automatiškai pradedamas paskutinių šioje kortelėje išsaugotų veiklų spaudinys. ➡ Daugiau, žr. "Kortelių atpažinimo klaidos" 22 puslapyje.

Naudojimosi tachografų kortelėmis teisės

Prietaiso DTCO 1381 pastoviojoje atmintinėje išsaugotų duomenų peržiūros teisės numatytos įstatymuose, duomenis peržiūrėti galima tik su atitinkama tachografo kortele.

atmintinėje išsaugotų duomenų peržiūros teisės numatytos įstatymuose, duomenis peržiūrėti galima tik su atitinkama tachografo kortele.		Nėra kortelės	Vairuotojo kortelé	Įmonės kortelė	Kontrolės kortelė	Remonto dirbtuvių kortelė
mas	Vairuotojo duomenys	X	V	V	V	V
usdini	Automobilio duomenys	T1	T2	Т3	V	V
Spai	Parametrai	V	V	V	V	V
าลร	Vairuotojo duomenys	Х	V	V	V	V
avin	Automobilio duomenys	T1	T2	Т3	V	V
Vaizda	Parametrai	V	V	V	V	V
าลร	Vairuotojo duomenys	Х	T2	V	V	V
Nuskaitym	Automobilio duomenys	Х	Х	Т3	V	V
	Parametrai	Х	Х	V	V	V

otojo kortelė

Vairuotojo duomenys	=	Vairuotojo kortelės duomenys
Automobilio duomenys	=	Pastoviojoje atmintinėje esantys duomenys
Parametrai	=	Prietaisų suderinimo/ kalibravimo duomenys

V	=	Neribotos teisės
T1	=	Vairuotojo veikla per paskutines 8 dienas be vairuotojo atpažinimo duomenų
T2	=	Vairuotojo atpažinimas tik įdėjus kortelę
Т3	=	Atitinkamos įmonės vairuotojo veikla
х	=	Neimanoma

Išasugomi duomenys

Vairuotojo kortelė

• Vairuotojo identifikavimo duomenys.

Po kiekvieno važiavimo atnaujinami šie vairuotojo kortelės duomenys:

- Vairuotos transporto priemonės
- Vairuotojo veiklos duomenys. Įprasto važiavimo metu duomenys saugomi mažiausiai 28 dienas.
- Šalies įvedimas
- Išsaugoti įvykiai / gedimai
- Informacija apie kontrolės veiksmus
- Specifinės sąlygos, tokios, kaip transporto priemonės buvimas kelte/ traukinyje arba "už galiojimo zonos ribų".

Užpildžius visas laisvas atminties vietas, DTCO 1381 perrašo seniausius duomenis.

- Įmonės kortelė
- Identifikuoja įmonę ir suteikia prieigą prie išsaugotų įmonės duomenų.

Priklausomai nuo įmonės veiklos rūšies išsaugomi šie duomenys:

- Veiklos rūšis
 - Registravimas/ išregistravimas
 - Duomenų nuskaitymas iš pastoviosios atmintinės.
 - Duomenų nuskaitymas iš vairuotojo kortelės
- Laikas (nuo / iki), kada paskutinį kartą buvo nuskaityti duomenys.
- Automobilio identifikavimas
- Vairuotojo kortelės, iš kurios nuskaitomi duomenys, identifikavimas.
- Pastovioji atmintinė
- Mažiausiai 365 kalendorines dienas pastovioji atmintinė registruoja ir išsaugo duomenis, aprašomus reglamento (EEB) 3821/85, I B priede.
- Veikla vertinama kalendorinės minutės intervalais, DTCO 1381 vertina ilgiausiai trukusią susijusią veiklą per intervalą.

- DTCO 1381 gali išsaugoti apytiksliai 168 valandų greičio vertes, išskiriant iki sekundžių. Vertės registruojamos sekundžių tikslumu užfiksuojant paros laiką ir datą.
- Didelės raiškos išsaugotos greičio vertės (vieną minutę prieš ir po neįprasto uždelsimo) pasitarnauja įvertinant įvykius kelyje.

Šiuos duomenis galima nuskaityti tik per duomenų nuskaitymo sąsają:

- įstatymais reglamentuojamas nuskaitymas 24 valandas per parą,
- visos pastoviosios atmintinės nuskaitymas naudojant specialią programinę įrangą.

VDO GeoLoc *

Pasirinktinai galima įrašyti padėties ir transporto priemonės duomenis.

➡ Žr. "VDO GeoLoc *" 18 puslapyje.

Laiko valdymas

Visas darbo, pasiruošimo, vairavimo bei poilsio laiko reikšmes, jų pradžią ir pabaigą DTCO 1381 išsaugo UTC laiku.



Europos laiko zonos

UTC laikas tai "0" laiko zonos laikas (–12 ... 0 ... +12), kai bendrai yra 24 laiko zonos.

Gamykloje prietaiso laikas nustatomas pagal UTC laiką. Naudodamiesi meniu funkcija galite nustatyti vietos laiką.

➡ Žr. "Vietos laiko nustatymas"
67 puslapyje.

Vietinės laiko zonos	Šalys
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR
+ 03:00 h	RUS

Perskaičiavimas į UTC laiką

JTC aikas	=	Vietos laikas – (LZ + VL)
		LZ = laiko zona
		VL = vasaros laikas (pasibaigus vasaros laikui nebereikia šios reikšmės) (I,Z +)(I,) = DTCO 1281
		nustatymai

Pavyzdys:

Vietos laikas Vokietijoje = 15:30 (vasaros laikas)

```
UTC laikas = Vietos laikas – (LZ + VL)
```

UTC laikas = 13:30

Techninė ir kita priežiūra

DTCO 1381 valvmas

Prietaiso korpusą, ekraną ir mygtukus valvkite lengvai sudrėkinta šluoste arba specialia valvmo šluoste iš mikropluošto.



Valydami prietaisa nenaudokite jokių valymo priemonių, tirpiklių, skiediklių arba benzino.

Tachografu patikros

DTCO 1381 nereikia profilaktinių techninių patikrinimų. Mažiausiai kas du metus igaliotos remonto dirbtuvės turi patikrinti tinkama DTCO 1381 veikima.

Pakartotinių patikrinimų reikia, jei ...

- Automobilis buvo remontuotas. ٠ pavyzdžiui, pakeistas atstumo impulsu skaičius arba padangų apimtis,
- buvo pakeistas DTCO 1381,
- buvo pakeistas Valstybinis automobilio numeris,
- UTC laikas nuo esamo skiriasi daugiau, nei 20 minučiu.



Pasirūpinkite, kad po kiekvieno pakartotinio patikrinimo būtu atnaujinamas patikra patvirtinantis lipdukas, kuriame turi atsispindėti privalomi patikros duomenys.

Elgsena sugedus / keičiant **DTCO 1381**

Kompetentingos remonto dirbtuves gali nuskaitvti DTCO 1381 esančius duomenis ir perduoti juos savininkui.

Jei dėl defekto neimanoma nuskaityti duomenu - remonto dirbtuvės privalo apie tai informuoti savininką užpildydamos atitinkamą pažymą.



Perduokite duomenis archyvui arba saugokite minėta pažyma, tam kad galėtumėte pateikti kontrolei.

Komponentų šalinimas

DTCO 1381 ir sistemos dalis R utilizuokite pagal kiekvienos šalies narės priimtus reglamentus dėl EB kontrolės prietaisu naudojimo.

Techniniai duomenys

▶ DTCO 1381

Popieriaus ritinys

Didžiausias matuojamas greitis	220 km/h (pagal I B priedo reikalavimus) 250 km/h (transporto priemonę eksploatuojant kitiems tikslams)	Aplinkos sąlygos	Temperatūra:	nuo -25 iki 70 °C
Skystųjų kristalų ekranas	2 eilutės po 16 ženklų	Matmenys	Skersmuo: Plotis:	apie 27,5 mm 56,5 mm
Temperatūra	Darbinė:nuo -20 iki 70 °CDarbinė ADR:nuo -20 iki 65 °CSaugojimo:nuo -20 iki 75 °C		llgis:	apie 8 m
Įtampa	24 arba 12 voltų nuolatinė	Užsakymo Nr.	1381.90030300	
Energijos suvartojimas	Laukimo režimu: Darbo režimu apytiksliai: max. 30 mA (12 V) max. 5,0 A (12 V) max. 20 mA (24 V) max. 4,2 A (24 V)	Originalių atsarginių popieriaus ritinių galite įsigyti jus aptarnaujančiame įgalioto atstov centre.		
Svoris	600 g (+/- 50 g)			
EMV / EMC	ECE R10			
Terminis spausdinimas	Ženklų dydis: 2,1 x 1,5 mm Spaudinio plotis: 24 ženklai eilutėje Greitis: apie 15 – 30 mm per sek Ataskaitų spausdinimas "VDO" spausdintuvo popierius), ant kurių nurodytas tachog		ieriaus ritinius (Originalus surių nurodytas tachografo klai "⊠av" ir galiojantvo	
Apsaugos rūšis	IP 54	leidimo ženklai "⊡1	, patvirtininio zen 74" arba "⊡189".	kiai ⊞i84 ii ganojantys
Galima papildoma įranga	 ADR nuostatos Ekrano ir mygtukų apšvietimas bei dangtelis Automatinis veiklos nustatymas po degimo s Greičio ir sūkių profilių, D1/D2 būklės režimu VDO Counter / VDO GeoLoc 	s – pagal pageidavimą sistemos įjungimo/ išjur ų ataskaitų spausdinima	ngimo as ir nuskaitymas	

Simboliai ir spaudinių pavyzdžiai

Simbolių apžvalga Valstybių ženklai Spaudinių pavyzdžiai Spaudinių pavyzdžių paaiškinimai Duomenų rinkinių apie įvykius ir gedimus reikšmės

Simbolių apžvalga

Darbo režimai

Ó	Įmonė
đ	Kontrolė
Θ	Vairuotojas
T	Kalibravimas
8	Parengties būklė

Asmenys		
Ô	Įmonė	
đ	Kontrolierius	
Θ	Vairuotojas	
Ŧ	Remonto dirbtuvės / tikrinimo tarnyba	
B	Gamintojas	

Veiklos rūšys

Ø	Pasiruošimo laikas
0	Vairavimo laikas
н	Pertraukos ir poilsio laikas
*	Kitas darbo laikas
	Tinkamas sustojimas
?	Nežinoma veikla

Prietaisai / funkcijos		
1	1 kortelės lizdas; 1 vairuotojas	
2	2 kortelės lizdas; 2 vairuotojas	
	Tachografo kortelė (nuskaityta)	
-	Tachografo kortelė įdėta; atitinkami duomenys įvesti	
9	Laikas	
Ŧ	Spausdintuvas / spaudinys	
Ы	Įvedimas	
	Rodmenys	
Ŷ	Yra įjungta padėties ir transporto priemonės duomenų registravimo funkcija (pvz., VDO GeoLoc *).	
\$	Licencijos kodas	
Ŧ	Papildomas saugojimas Duomenų nuskaitymas (kopijavimas)	
×	Vyksta duomenų nuskaitymas	
Л	Jutiklis	
д	Automobilis / sistema / DTCO 1381	
0	Padangų dydis	
÷	Įtampa	
R	Nuotolinis valdymas	

Kita	
!	Įvykis
×	Gedimas
4	Nurodymai / įspėjimai dėl darbo laiko
11-	Pamainos pradžia
+	Vietovė
8	Saugumas
>	Greitis
œ	Laikas
Σ	lš viso / apibendrinimas
FI	Pamainos pabaiga
М	Rankiniu būdu įvedamos vairuotojo veiklos rūšys
Specialios sąlygos	

OUT	Kontrolės prietaiso nereikia
٨	Kelionė keltu ar traukiniu

Apibrėžiamieji žodžiai

24h	Kasdien
I	Kas savaitę
II	Kas dvi savaites
÷	Nuo arba iki

9. Simboliai ir spaudinių pavyzdžiai

Simbolių kombinacijos

Kita

ū÷	Kontrolės vieta
G+	Pradžios laikas
+ 0	Pabaigos laikas
OUT≁	"Už galiojimo zonos ribų" pradžia: Kontrolės prietaiso nereikia
+0UT	"Už galiojimo zonos ribų" pabaiga
+ i ⊧	Darbo dienos pradžios (pamainos pradžios) vieta
Þi e	Darbo dienos pabaigos (pamainos pabaigos) vieta
₽+	Automobilio
₽₹	Spaudinys. Vairuotojo kortelė
A₹	Spaudinys. Automobilis / DTCO 1381
ды	Įvedimas. Automobilis / DTCO 1381
	Vairuotojo kortelės rodmenys
AO	Automobilio / DTCO 1381 rodmenys
• 0	Vietos laikas
Óœ	Įmonės vietinis laikas
Θ±	UTC korekcija
88	DTCO versija

Kortelės	
⊙₽	Vairuotojo kortelė
ó₽	Įmonės kortelė
88	Kontrolės kortelė
T⊒	Remonto dirbtuvių kortelė
	Nėra kortelės

Vairavimas

Komanda 00 Dviejų savaičių vairavimo laiko οII suma

Spaudiniai

24h**∎**▼ Kasdienė vairuotojo veikla (dienos duomenys), išsaugota vairuotojo kortelėje !×∎▼ Vairuotojo kortelėje išsaugoti jvykiai ir gedimai Kasdienė vairuotojo veikla (dienos 24h**A**₹ duomenys), išsaugota DTCO 1381 DTCO 1381 gedimai ir jvykiai !×A₹ Greičio viršijimas >>* Techniniai duomenys To₹ ul∎₹ Vairuotojo veikla

iR⊻	Laikotarpiai, kai buvo naudojamas nuotolinis valdymas
al∨▼	Greičio diagram
ıID♥	D1/D2 būklės diagrama *
%∨₹	Greičio profiliai *
%n₹	Sūkių profiliai *
iΛ	Informacija apie jutiklius
i 🛙	Saugos informacija

Rodmenys

24h∎o	Kasdienė vairuotojo veikla (dienos duomenys), išsaugota vairuotojo kortelėje	
!×∎□	Vairuotojo kortelėje išsaugoti įvykiai ir gedimai	
24h A O	Kasdieninė vairuotojo veikla (dienos duomenys), išsaugota automobilyje / DTCO 1381	
!×AO	Automobilio / DTCO 1381 gedimai ir įvykiai	0
>>0	Greičio viršijimas	7
TeO	Techniniai duomenys	
ó₽	Bendrovė	$\diamond\diamond$

Simbolių apžvalga

Įvykiai	
! 🖬	Įdėta negaliojanti tachografo kortelė
90	Laiko viršijimas
!∎⊙	Vairuotojo kortelė įdėta važiuojant
>>	Greičio viršijimas
! Л	Jungties su jutikliu gedimas
!0	Laiko nustatymas (remonto dirbtuvėse)
! 🛛 🖬	Kortelių konfliktas
!⊙∎	Važiavimas be galiojančios tachografo kortelės
! BA	Paskutinė kortelė nebuvo išimta teisingai
! +	Nutrūkęs įtampos tiekimas
18	Saugos pažeidimas
>0	Greičio viršijimo kontrolė
! A.I.	Transporto priemonės judėjimo konfliktas

Gedimai		
	×	Nėra kortelės
	×П	Rodmenų gedimas
	×Ŧ	Spausdintuvo gedimas
	×A	Vidinis DTCO 1381 gedimas

×Ŧ	Gedimas atsisiunčiant duomenis
×Л	Jutiklio gedimas

Įspėjimai dėl vairavimo laiko ¹0 Pertrauka!

ļvedimas rankiniu būdu		
H/%/Ø	Įvedimas "Veikla"	
?	lvedimas "Nežinoma veikla"	
₩e?	"Vietos" įvedimas pamainos pabaigoje	
•⊮?	"Vietos" įvedimas pamainos pradžioje	

Nurodymai Neteisingas įvedimas 40 ч Neįmanoma patekti į meniu 45 **Jveskite** Nejmanoma spausdinti 4₹ Baigėsi popierius 4₹0 Spausdinimas uždelstas 4₹2 48 Sugedusi kortelė Grąžinti kortelę 4∎⊂ 40 Netinkama kortelė 48 Nejmanoma grąžinti

9. Simboliai ir spaudinių pavyzdžiai

빅呈≍	Uždelsimas
4≣?	Įrašymas neaiškus
Чд	Prietaiso gedimas
8∎1	Negalioja dienomis
HAS	Kalibravimas dienomis
8₽∓1	Vairuotojo kortelės parsisiuntimas per dienas

VDO Counter *

o⊧i	Likęs vairavimo laikas
l⊧⊙	Kito vairavimo laiko pradžia
h⊯⊙	Būsimas vairavimo laikas
ны	Likęs pertraukos/poilsio laikas
≯ h	Likęs laikas iki dienos, savaitės poilsio laiko

Valstybių ženklai

Valstybių ženklai

Reikšmių priskyrimas		
A	Austrija	
AL	Albanija	
AND	Andora	
ARM	Armėnija	
ΑZ	Azerbaidžanas	
В	Belgija	
BG	Bulgarija	
BIH	Bosnija ir Hercogovina	
BY	Baltarusija	
СН	Šveicarija	
CY	Kipras	
CZ	Čekijos Respublika	
D	Vokietija	
DK	Danija	
Е	Ispanija ¹⁾	
EC	Europos Bendrija	
EST	Estija	
EUR	Likusioji Europa	
F	Prancūzija	
FIN	Suomija	

FL	Lichtenšteinas
FR/F0	Farerų salos
GE	Gruzija
GR	Graikija
Н	Vengrija
HR	Kroatija
I	Italija
IRL	Airija
IS	Islandija
ΚZ	Kazachstanas
L	Liuksemburgas
LT	Lietuva
LV	Latvija
М	Malta
MC	Monakas
MD	Moldovos Respublika
MK	Makedonija
MNE	Juodkalnija
Ν	Norvegija
NL	Nyderlandai
Р	Portugalija

PL	Lenkija
RO	Rumunija
RSM	San Marinas
RUS	Rusijos Federacija
S	Švedija
SK	Slovakija
SLO	Slovėnija
SRB	Serbija
ТМ	Turkmėnija
TR	Turkija
UA	Ukraina
UK	Jungtinė karalystė, Alderney, Gernsio, Džersio, Mano salos, Gibraltaras
UZ	Uzbekistanas
V	Vatikanas
WLD	Pasaulis

¹⁾ ➡ Žr. "Regionų ženklinimas" 100 puslapyje.

vaistyi

Valstybių ženklai

. .

...

9. Simboliai ir spaudinių pavyzdžiai

Regionų ženklinimas

...

Nurodytos vertes. Ispanija	
AN	Andalūzija
AR	Aragonija
AST	Astūrija
С	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastilija – Leonas
СМ	Kastilija – La Manča
CV	Valensija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearų salos
IC	Kanarų salos
LR	La Riocha
М	Madridas
MU	Mursija
NA	Navara
PV	Baskija



9. Simboliai ir spaudinių pavyzdžiai

Spaudinių pavyzdžiai

Spaudinių pavyzdžiai

Vairuotojo kortelės dienos duomenų spaudinys







9

 \Box



Vairuotojo kortelėje išsaugoti ivykiai / gedimai

7S VD 432

/VS VM 612

 $\mathbf{1}$

04.04.2017 02:14

04.11.2017 18:12

10.02.2017 08:12

12.12.2016 10:15

10.05.2017 08:45

06h03

00h01

00h05

00h10

00h01



9. Simboliai ir spaudiniu pavvzdžiai

Automobilio dienos duomenu spaudinys









04.01.2018

A+S /LCR 243

Automobilio vaizduojami įvykiai / gedimai





Greičio viršijimas

Techniniai duomenys







Vairuotojo veikla



Greičio digrama



D1/D2 būklės diagrama *



Greičio profiliai *



Sūkių profiliai *



Spausdinimas vietos laiku



Idėtos tachografo kortelės

Spaudinių pavyzdžių paaiškinimai

Pageidaujant, spaudinyje gali būti spausdinamas įmonės logotipas.



Kiekviename spaudinyje yra skirtingų duomenų blokai, vieni nuo kitų atskirti blokų skiriamaisiais ženklais **(1)**.

Viename duomenų bloke yra vienas ar keli duomenų rinkiniai, atskirti duomenų rinkinių skiriamaisiais ženklais **(2)**.

Po bloko skiriamojo ženklo duomenų rinkinio skiriamasis ženklas nespausdinamas!

9

Prie duomenų blokų esančių numerių paaiškinimai


9. Simboliai ir spaudinių pavyzdžiai



Spaudinių pavyzdžių paaiškinimai

	10b	Vairuotojo kortelės įdėjimas: • Vairuotojo pavardė • Vairuotojo vardas • Kortelės numeris • Kortelė galioja iki • Leidimą išdavusi šalis narė ir	10g 10h	 Vairuotojo kortelės išėmimas: Nuvažiuotų kilometrų skaičius ir nuvažiuoto kelio atkarpa kortelės lizdo visų veiklos rūšių chronologija Dienos pradžioje buvo įjungta 	1	 Laiko atkarpų, kai 2 kortelių lizde nebuvo jokios kortelės, apžvalga: Iš eilės įvestos vietos (pvz., jokio įvedimo) Visos 2 kortelių lizdo veiklos rūšys
		 ankstesnio automobilio Valstybinis numeris Kortelės išėmimo iš ankstesnio automobilio data ir 	11	speciali sąlyga "Už galiojimo zonos ribų". Dienos apžvalga	1	 1d Vairuotojo kortelės dienos apžvalga "Bendrieji veiklos rūšių duomenys": Visas vairavimo laikas ir
	[10d]	 laikas Nuvažiuotų kilometrų skaičius, vaizduojamas įdėjus kortelę M = Duomenys buvo įvesti rankiniu būdu 	<u>11a</u>	Įvestos vietos: ● ♣I₱ = Pradžios laikas, šalis ir regionas ● ₱I₱ = Pabaigos laikas, šalis ir regionas ● Automobilio nuvažiuotų		 nuvažiuotas atstumas Visas darbo ir pasiruošimo laikas Visas poilsio ir nežinomas laikas Bendras komandinio darbo
	10e	 Veiklos rūšių sąrašas: Veiklos simbolis, pradžios laikas ir trukmė bei transporto priemonės būklė Expecialiu salvou ivedimas: 	<u>[11b]</u>	kilometrų skaičius Laiko atkarpų, kai 1 kortelių lizde nebuvo jokios kortelės, apžvalga: • Iš eilės įvestos vietos (pvz., jokio įvedimo) • Visos 1 kortelių lizdo veiklos		laikas
9	<u>10f</u>	 Sąlygos simbolis ir įvedimo laikas Ł = Kelionė keltu ar traukiniu OUT+ = Pradžia (kontrolės prietaiso nereikia) +OUT = Pabaiga 		rūšys		

9. Simboliai ir spaudinių pavyzdžiai

11e	 Veiklos rūšių apibendrinimas pagal vairuotojus (kiekvienam vairuotojui atskirai, bendrai abiems kortelių lizdams): Vairuotojo pavardė, vardas, kortelės numeris ∗ı⊧ = pradžios laikas, šalis ir regionas ⊧ı• = pabaigos laikas, šalis ir regionas Šio vairuotojo veiklos rūšys: visas vairavimo laikas ir nuvažiuotas atstumas, visas darbo ir pasiruošimo laikas, visas poilsio laikas ir visas komandinio darbo laikas. 	12c	 Įvykio ar gedimo duomenų rinkinys. <i>1 eilutė:</i> Įvykio ar gedimo simbolis Data ir pradžia <i>2 eilutė:</i> Įvykiai – saugos spragos užrakinami papildomu kodu. Žr. "Duomenų rinkinių apie įvykius ir gedimus reikšmės" 115 puslapyje. Įvykio ar gedimo trukmė <i>3 eilutė:</i> Leidimą išdavusi šalis narė, Valstybinis automobilio, kuriame nustatyti įvykiai ar 	13c	 Įvykio ar gedimo duomenų rinkinys. <i>1 eilutė:</i> Įvykio ar gedimo simbolis Duomenų rinkinių reikšmių kodavimas Žr. "Duomenų rinkinių apie įvykius ir gedimus reikšmės" 115 puslapyje. Data ir pradžia <i>2 eilutė:</i> Įvykiai – saugos spragos užrakinami papildomu kodu. Žr. "Aprašymų kodavimas" 117 puslapyje. Panašių dienos įvykių
12	Paskutinių penkių vairuotojo kortelėje išsaugotų įvykių ir gedimų sąrašas.	13	gedimai, numeris. Penkių paskutinių esamų ar išsaugotų DTCO 1381 įvykių/		skaičius. ➡ Žr. "Panašių įvykių skaičius" 116 puslapyje. ■ Ivykio ar gedimo trukmė
12a	Visų vairuotojo kortelėje išsaugotų įvykių sąrašas pagal klaidų rūšis ir datą.	13a	gedimų sąrašas. Visų įrašytų ar esamų DTCO 1381 ivykiu sarašas.		 <i>ivy</i>kio ar gedimo pradžioje <i>ivy</i>kio ar gedimo pradžioje
12b	Visų vairuotojo kortelėje išsaugotų gedimų sąrašas pagal klaidų rūšis ir datą.	13b	Visų įrašytų ar esamų DTCO 1381 gedimų sąrašas.		arba pabaigoje įdėtos vairuotojo kortelės (-ių) ženklinimas (daugiausiai keturi ivedimai).

 "⊒----" vaizduojama, kai nėra įdėtos vairuotojo kortelės.

Spaudinių pavyzdžių paaiškinimai

 Pirmo įmontavimo (pirmo sujungimo su DTCO 1381) data Kalibravimo duomenys Kalibravimo duomenų sąrašas (duomenų rinkiniuose): Remonto dirbtuvių kortelės numeris Remonto dirbtuvių kortelės Remonto dirbtuvių kortelės Remonto dirbtuvių kortelės Remonto dirbtuvių kortelės Remonto dirbtuvių kortelė Remonto dirbtuvių kortelė Remonto dirbtuvių kortelės Remonto dirbtuvių kortelės Remonto dirbtuvių kortelės 	 Duomenys apie tachografą: Tachografo gamintojas Tachografo gamintojo adresas Tachografo tipas Produkto rūšies gamybos leidimo numeris Serijos numeris Pagaminimo metai Programinės įrangos versija ir įdiegimo data Jutiklio ženklinimas: Serijos numeris Produkto rūšies gamybos leidimo numeris Programinės įrangos versija ir įdiegimo data Jutiklio ženklinimas: Serijos numeris Produkto rūšies gamybos leidimo numeris Produkto rūšies gamybos leidimo numeris Pirmo įmontavimo (pirmo sujungimo su DTCO 1381) data Kalibravimo duomenų sąrašas (duomenų rinkiniuose): Remonto dirbtuvių pavadinimas ir adresas Remonto dirbtuvių kortelės numeris Remonto dirbtuvių kortelės 	 Kalibravimo data ir tikslas: aktyvavimas; nurodomi aktyvavimo metu žinomi kalibravimo duomenys = įmontavimas; pirmojo kalibravimo duomenys po DTCO 1381 aktyvavimo = įmontavimas po remonto – pakeistas prietaisas; pirmojo kalibravimo duomenys šiame automobilyje 4 = reguliarūs pakartotiniai patikrinimai; pakartotiniai patikrinimo, kalibravimo duomenys S = Valstybinio numerio įvedimas, atliktas savininko E IMS išjungimas Automobilio identifikavimo numeris Leidimą išdavusi šalis narė ir Valstybinis numeris μ = Automobilio charakteristika k = DTCO 1381 nustatyta greičio išlyginimo konstanta 1 = Esama padangų apimtis	 > = Įstatyme leidžiamas didžiausias greitis Ankstesnis ir esamas nuvažiuotų kilometrų skaičius 17 Laiko nustatymai 17 Laiko nustatymo duomenų sąrašas: Data ir laikas, ankstesni Data ir laikas, pakeisti Remonto dirbtuvių, kurios nustatė laiką, pavadinimas Remonto dirbtuvių kortelės ženklinimas Remonto dirbtuvių kortelė galioja iki Pastaba: 2 duomenų rinkinyje matyti, kad nustatytą UTC laiką derino remonto dirbtuvės. 18 Naujausias įvykis ir naujausias gedimas: ! = nujausias įvykis, data ir laikas × = Naujausias gedimas, data ir laikas
--	---	--	---

9. Simboliai ir spaudinių pavyzdžiai

 "Greičio viršijimo kontrolės" funkcijos: Paskutinio patikrinimo data ir laikas Greičio viršijimo po paskutinio patikrinimo data ir laikas, kitų viršijimų skaičius. Pirmasis greičio viršijimo dydis po paskutinio kalibravimo. 5 didžiausi greičio viršijimo dydžiai per paskutines 365 dienas. Paskutiniai 10 įrašytų greičio viršijimo dydžių. Kiekvieną dieną fiksuojama didžiausia greičio viršijimo reikšmė. Greičio viršijimo įvedimai (išdėlioti eilės tvarka po didžiausio Ø greičio): Viršijimo data, laikas ir trukmė didžiausias viršijimo greitis ir Ø greitis, panašių dienos įvykių skaičius Vairuotojo pavardė Vairuotojo pavardė 	 Vairuotojo kortelės numeris Pastaba: jei bloke nėra greičio viršijimą apibūdinančio duomenų rinkinio, vaizduojama ">>". Laikotarpiai, kai buvo naudoja- mas nuotolinis valdymas: @+ = pradžios laikas +@ = pabaigos laikas +@ = pabaigos laikas Pastaba: Įrašymas 1 ir 2 vairuotojams vyksta atskirai. Šiame spaudinyje pateikiami abiejų vairuotojų laikai, net jei jie sutampa. Įrašyti duomenys: II = Kontrolės vieta II = Kontrolieriaus parašas @+ = Pradžios laikas @ = Vairuotojo parašas Kortelės, į kurią įrašytas profilis, savininko duomenys: Vairuotojo pavardė Vairuotojo vardas Kortelės ženklinimas 	 Profilio įrašymo pradžia, data ir laikas Profilio įrašymo pabaiga, data ir laikas Sukurti nauji profiliai: Įdėjus ar išėmus tachografo kortelę iš 1 kortelės lizdo Keičiantis dienai Koreguojant UTC laiką Nutrūkus įtampos tiekimui Z4 Greičio profilio aprašymas: Apibrėžtų greičio sričių sąrašas ir laikas Sritis: 0 <= v < 1 = automobilis stovi Greičio profilis padalintas į 16 zonų. Įdiegiant galima pagal pageidavimus sureguliuoti atskiras sritis. Sūkių profilių aprašymas: Apibrėžtų variklio sūkių sričių sąrašas ir laikas Sritis: 0 <= n < 1 = variklis išjungtas Sritis: 3281 <= n < x = ne calutinis
 Vvikų skaicius Vairuotojo pavardė Vairuotojo vardas 	 Valruotojo vardas Kortelės ženklinimas Pastaba: Jei trūksta kortelės savininko duomenų: Į 1 kortelės lizdą 	 Sritis: 3281 <= n < x = ne galutinis Sūkių profilis padalintas į 16 zonų.

Spaudinių pavyzdžių paaiškinimai

26	 Gamintojo duomenys: Programinės įrangos atnaujinimo modulio (SWUM) versijos numeris "Nepriklausomo judėjimo signalo" sąranka CAN: Transporto priemonės 1 arba 2 duomenų magistralė 	29 30	 DTCO 1381 korpuso plombavimo lipduko numeris. Veiklų įrašai: Simbolių žodynas Atspausdinama visų veiklų, įvykdytų per paskutines 7 kalendorines dienas nuo pasirinktos dienos, diagrama. 	34	 Spausdinimo laikotarpis vietos laiku: e+ = Užrašymo pradžia +e = Užrašymo pabaiga UTC +01h00 = Skirtumas tarp UTC laiko ir vietos laiko. Spaudinio data ir laikas vietos laiku (LOC).
	 Source: Signalo šaltinis; speed = ABS / wheel = rato 	31	Pasirinktos dienos greičio įrašų užrašymas.	36	Spausdinimo rūšis pvz., "24h星≢" vietos laiku "₊".
	 sukimosi dažnis / odometer (GPS) = GPS prietaisas Gain: Perskaičiavimo koeficientas "Nepriklausomo signalo šaltinio" ir jutiklio signalo matavimo vienetams suderinti. Factor: Suderinimo su jutiklio signalu koeficientas 	32	 Papildomų darbo būklių registravimas, pavyzdžiui signalinių švyturėlių, sirenų naudojimo trukmės ir pan.: Simbolių žodynas Atspausdinama visų D1/D2 būklių per paskutines 7 kalendorines dienas nuo pasirinktos dienos diagrama. 		
28	 Duomenys apie įstatytą daviklį: ŪK: Prijungtas daviklis (KITAS2+) atitinka potvarki 	33	Dėmesio: Negaliojantys spaudiniai! Pagal reglamenta (pyz		
	 161a (CR(EU) Nr. 1266/ 2009). ?: Daviklis rankiniu būdu turi būti patikrintas įgaliotose dirbtuvėse. 		reikalavimas saugoti spaudinius) vietos laiku atspausdinti duomenys yra negaliojantys!		

Duomenų rinkinių apie įvykius ir gedimus reikšmės

Kiekvieną kartą nustatęs įvykį arba gedimą DTCO 1381 duomenis išsaugo tokia tvarka:



(1) Duomenų rinkinių reikšmės(2) Panašių dienos įvykių skaičius

Duomenų rinkinio reikšmė **(1)** parodo, kodėl įvykis ar gedimas buvo įrašytas. Išvardyti **(2)** tokio paties tipo įvykiai, išaugoti keletą kartų tą pačią dieną.

Duomenų rinkinio reikšmės kodas

Apžvalgoje įvykiai ir gedimai suskirstyti pagal klaidų rūšis (priežastis) ir duomenų rinkinio reikšmės priskyrimo duomenis:

Įvyki	Įvykiai Piktograma / priežastis					
Piktog						
! 🖬 🖬	!∎∎ Kortelių konfliktas ²⁾					
!⊙∎	Važiavimas be galiojančios kortelės ²⁾	1/2/7				
!∎⊙	Įdėjimas važiuojant	3				
!⊒А	Kortelė neuždaryta	0				
>>	Per didelis greitis ²⁾	4/5/6				
! +	Nutrūkęs įtampos tiekimas	1/2/7				
! Л	Jutiklio sutrikimas	1/2/7				
! АЛ	Judėjimo nesuderinamumas ²⁾	1/2				
!8	Saugos pažeidimas	0				
!00	Laiko viršijimas ¹⁾	-				
! 🖬	Negaliojanti kortelė ³⁾	-				

Gedimai

Pikto	grama / priežastis	Reikšmė
×	Kortelės gedimas	0
×А	Prietaiso gedimas	0/6
×Ŧ	Spausdintuvo gedimas	0/6
×П	Rodmenų gedimas	0/6
×Ŧ	Gedimas atsisiunčiant duomenis	0 / 6
×Л	Daviklio sutrikimas	0/6

¹⁾ Šis įvykis išsaugomas vairuotojo kortelėje.

²⁾ Šis įvykis / gedimas išsaugomas tik DTCO 1381 atmintinėje.

³⁾ Šio įvykio DTCO 1381 neišsaugo.

Duomenų rinkinių reikšmių apžvalga

- 0 = Vienas iš 10 naujausių įvykių arba gedimų.
- 1 = Ilgiausias įvykis iš visų įvykių, nustatytų per paskutiniąsias 10 dienų.
- 2 = 5 ilgiausi įvykiai per paskutiniąsias 365 dienas.
- 3 = Paskutinis įvykis iš visų įvykių, nustatytų per paskutiniąsias 10 dienų.
- 4 = Sunkiausias įvykis iš visų įvykių, nustatytų per paskutiniąsias 10 dienų.
- 5 = Vienas iš 5 svarbiausių įvykių per paskutiniąsias 365 dienas.
- 6 = Pirmasis įvykis ar gedimas po paskutinio kalibravimo.
- 7 = Esamas įvykis arba besitęsiantis gedimas.

Panašių įvykių skaičius

- 0 = Atsitikus tokiam įvykiui "Panašių įvykių skaičiaus" išsaugoti nebūtina.
- Tą dieną atsitiko vienas tokio tipo įvykis.
- 2 = Tą dieną atsitiko du tokio tipo įvykiai ir tik vienas jų išsaugotas.
- n = Tą dieną atsitiko tokio tipo "n" įvykių ir tik vienas jų išsaugotas.

Aprašymų kodavimas



Įvykiai – saugos spragos "! 🖬" užrakinami papildomu kodu (1).

Saugos taisyklių pažeidimai, susiję su DTCO 1381

- 10 = Jokių kitų duomenų
- 11 = Nepavykęs jutiklio atpažinimas
- 12 = Vairuotojo kortelės atpažinimo klaida
- 13 = Neleistinas jutiklio pakeitimas
- 14 = Vientisumo klaida; negarantuojamas vairuotojo kortelėje esančių duomenų tikrumas.
- 15 = Vientisumo klaida; negarantuojamas išsaugotų naudotojo duomenų tikrumas.

- 16 = Vidinė duomenų perdavimo klaida
- 18 = Techninės įrangos naudojimas

Saugos taisyklių pažeidimai, susiję su jutikliu

- 20 = Jokių kitų duomenų
- 21 = Nepavykęs atpažinimas
- 22 = Vientisumo klaida; negarantuojamas išsaugotų duomenų tikrumas.
- 23 = Vidinė duomenų perdavimo klaida
- 24 = Neleistinas korpuso pažeidimas
- 25 = Techninės įrangos naudojimas

Raktiniai žodžiai

Α

ADR nuostatos	14
Funkciniai skirtumai taikant šias	
nuostatas	16
Prietaiso žymėjimas	14
Apibrėžimai	8
1 vairuotojas	8
2 vairuotojas	8
Atspausdinti D1/D2 būklę	64
Atspausdinti veiklų atskaitas	62

В

Bendrieji nurodymai	7
DTCO 1381 naudojimas	9
Elgsena su tachografo kortelėmis	12
Įstatyminės nuostatos	10
Nelaimingo atsitikimo pavojus	9
Sprogimo pavojus	9
Sužeidimo pavojus	9
Vaizdavimas	8

D

Darbo režimai	88
Darbo režimas "Įmonė"	25
Darbo režimas "Vairuotojas"	31
Duomenų atsisiuntimas	
Programinė įranga 29,	42
Duomenų nuskaitymas	29

	\sim
raktą)29, 42	2
Duomenų nuskaitymas	2
Duomenų spausdinimas 49	9
Spausdinimo nutraukimas	9
Spausdinimo pradžia 49	9
Spausdinimo ypatybės50	0

Е

EK Atitikties sertifikatas 12	2	7	7
-------------------------------	---	---	---

G

Gedimai	78
Greičio profilių spausdinimas	64
Greičio viršijimo spausdinimas	63

I

27
30
89
26
91
26
27
30
28
71

Μ

Meniu funkcijos	51	Δ
Įvedimas 1 vairuotojas /		~
2 vairuotojas	65	
Įvedimas Automobilis	67	

Raktiniai žodžiai

Raktiniai žodžiai

Kalbos nustatymas	53
Meniu funkcijų įjungimas	52
Meniu funkcijų valdymas	60
Meniu išjungimas	61
Neįmanoma peržiūrėti duomenų	61
Neveikiantys meniu punktai	61
Rodmenys 1 vairuotojas /	
2 vairuotojas	70
Rodmenys Automobilis	71
Spausdinimas 1 vairuotojas /	
2 vairuotojas	62
Spausdinimas Automobilis	63
Stovint	52
Vairuotojo kortelės laiko duomenų	
vaizdavimas	53
Meniu struktūra	59
Meniu valdvmas išėmus vairuotoio	
kortele	44
ττ	

Ν

Naudojimas	
Naudojimo pradžia	17
Savininkui	17
Vairuotojui	17
Nelaimingo atsitikimo pavojus	74
Nuotolinis valdymas	66
Nurodymai	81
Nuskaitymo sąsaja	16
Prisijungimas prie nuskaitymo	
sąsajos	29

Nutrūkęs įtampos tiekimas
Р
Papildomų funkcijų licencijos kodas Licencijos kodas69
Parodymų variantai VDO GeoLoc *
Pastoviojoje atmintinėje išsaugotų duomenų
spausdinimas63
Pastoviojoje atmintinėje išsaugotų jvykių
spausdinimas
Per maža / per didelė įtampa21
Popieriaus ritinio įdėjimas
Popierius baigėsi50
Pranešimai73
Pranešimų patvirtinimas
Pranešimų vaizdavimas74
Prietaisų skydelis75
R
Rankinis ivedimas
lvedimo procedūros nutraukimas 36
Jokių papildomų veiksmų
Koregavimo galimybės
Pagrindinių veiksmų seka
Pamainos tęsimas

Pamainos veiklos rūšių

Šalių pasirinkimas	35
Veiklos rūšies "Poilsio laikas"	
įvedimas	37

S

3
Simboliai
Simbolių kombinacijos97
Spaudinių pavyzdžiai 101
Automobilio dienos duomenų
spaudinys103
Automobilio vaizduojam įvykiai /
gedimai 104
D1/D2 būklės diagrama 106
Greičio digrama 106
Greičio profiliai107
Greičio viršijimas105
Paaiškinimai108
Spausdinimas vietos laiku 107
Sūkių profiliai107
Techniniai duomenys 105
Vairuotojo kortelėje išsaugoti
įvykiai / gedimai102
Vairuotojo kortelės dienos
duomenų spaudinys 101
Vairuotojo veikla106
Spausdinti greičio diagramą64
Sprogimo pavojus9, 29, 42
Standartiniai rodmenys 19
Sūkių profilio
spausdinimas64
•

Raktiniai žodžiai

Т

Tachografo kortelės	. 89
Automatinis išmetimas	. 89
Elgsena su tachografo kortelėmis	. 12
Įmonės kortelė	. 89
Kontrolinė kortelė	. 89
Naudojimosi tachografų kortelėmis	
teisės	. 90
Remonto dirbtuvių kortelė	. 89
Tachografo kortelių valymas	. 12
Vairuotojo kortelė	. 89
Techninė ir kitokia priežiūra	. 93
DTCO 1381 valymas	. 93
Tachografu patikrinimai	. 93
Taisymas / keitimas	. 93
Techniniai duomenvs	94
DTCO 1381	. 94
Popieriaus ritinys	. 94
Techniniu duomenu spausdinimas	63
Trananarta priamanás antikima	. 00
funkcije	60
типксіја	. 09

U

UTC laikas	92
Perskaičiavimas į UTC laiką	92
Užstrigusio popieriaus šalinimas	50

V

Vairuotojo / transporto priemonės	
keitimas	15

Vairuotojo / transporto priemonės keitimas	
Mišrusis darbo režimas	45
Privalomi pateikti dokumentai	46
Vairuotojo kortelė	89
Vairuotojo kortelės duomenys	91
Vairuotojo kortelės įdėjimas	32
Vairuotojo kortelės išėmimas	43
Vairuotojo kortelėje išsaugotų dienos	
duomenų spausdinimas	62
Vairuotojo kortelėje išsaugotų įvykių	
spausdinimas	62
Vairuotojo kortelės duomenų	
nuskaitymas	42
Vairuotojo kortelės duomenų	
nuskaitymas	
Prisijungimas prie nuskaitymo	
sąsajos	42
Vaizdavimų variantai	~ 4
Kelioné keltu arba traukiniu	21
Laukimo rezimas	18
Nurodymas jjungus degimą	10
Par maža / per didelė itampa	20
Pranešimu vaizdavimas	20
Standartiniai rodmenys važiuoiant	19
Stovėjimo metu vaizduojami	
duomenys	20
Už galiojimo zonos ribų	20

Valdymo elementai	14
1 kortelės izdas	15
1 vairuotojo mygtukai	15
2 kortelės lizdas	15
Ekranas	15
Meniu mygtukai	15
Nuskaitymo sąsaja	15
Plėšimo briauna	15
Spausdintuvo atydarymo	
mygtukas	16
Valstybinio numerio įvedimas	28
Valstybių ženklai	99
Regionų ženklinimas1	00
VDO Counter *	54
Būklės vaizdavimas	57
Dienos vertė	57
Rodmenys važiuojant	55
Rodmenys, kai pasirinkta veikla	
"Darbo laikas"	56
Rodmenys, kai pasirinkta veikla	
"Poilsis"	56
Savaitės vertė	57
VDO Counter rodmenų struktūra	54
VDO GeoLoc * 18,	91
Veiklos rūšies pasirinkimas	40
Automatinis nustatymas	40
Automatinis nustatymas po degimo	
jjungimo/išjungimo	40
Rankinis nustatymas	40
Veiklų įrašai	41

Automatinis veiklos nustatymas po degimo įjungimo/ išjungimo

Automatiškai nustatatoma veikla ...

... įjungant degimą

- Pertraukos / poilsio laikas ь 1 vairuotojas Kitas darbo laikas 岔 Pasiruošimo laikas Ø Jokių pakeitimų _ Pertraukos / poilsio laikas 2 vairuotojas ь Kitas darbo laikas 岔 Pasiruošimo laikas Ø Jokiu pakeitimu _
- Pasirinkus "Rankinį įvedimą" (įrašant į vairuotojo kortelę veiklos rūšis) ši funkcija neveikia! Po degimo įjungimo ar išjungimo nebus jokių veiklos pasikeitimų!

Automatinis nustatymas vaizduojamas standartiniuose romenyse **(a)** jjungus/išjungus degimą. Veiklos simbolis mirksi maždaug 5 sekundes, po to vėl grįžtama į standartinius rodmenis.

... išjungiant degima Pertraukos / poilsio laikas 1 vairuotojas ь Kitas darbo laikas ÷21 Pasiruošimo laikas **P**1 Jokių pakeitimų _ Pertraukos / poilsio laikas 2 vairuotojas ь Kitas darbo laikas 岔 Pasiruošimo laikas 23 Jokiu pakeitimu _

 Plačiau apie standarto jjungimą žiūrėkite "Veiklos rūšies pasirinkimas" nuo 40 psl.

Svarbu!

Kai kurie nustatymai, susiję su degimo ijungimu/išjungimu gali būti užprogramuoti transporto priemonės gamintojo!

Užprogramuotas funkcijas pažymėkite lentelėje - "√".

DTCO 1381 duomenys

Tipas:

Numeris:

Metai:

Aktyvavimo data:	
Parašas:	

Priedai

"DLKPro Download Key"



Su "DLKPro Download Key" (nuskaitymo raktu) galite laikydamiesi įstatymų nuskaityti ir archyvuoti duomenis iš DTCO 1381 ir vairuotojo kortelės.

Užsakymo numeris: **A2C59515252** (su aktyvuotu kortelių skaitytuvu).

"DLKPro TIS-Compact EE"



Su "DLKPro TIS-Compact" galite laikydamiesi įstatymų atsisiųsti, archyvuoti ir analizuoti duomenis iš DTCO 1381 ir vairuotojo kortelės. Užsakymo numeris:

• Rytų Europa – A2C59514673

► Remote DL 4G



Naudodami VDO nuotolinį DL 4G, galite perkelti atsisiuntimo duomenis per GPRS į savo transporto parko valdymo sistemą arba vertinimo programinę įrangą.

- Užsakymo nr.: 2910002759400
- Valymo kortelės ir valymo servetėlės



Valymo kortelėmis išvalysite DTCO 1381 kortelių lizdus, o valymo servetėlės yra skirtos vairuotojo ir (arba) įmonės kortelėms valyti.

Užsakymų numeriai:

- Valymo kortelės A2C59513382 (12 kortelių)
- Valymo servetėlės A2C59511849 (12 servetėlių)
- Valymo servetėlės (komplektas) A2C59511838 (6 kortelės / 6 servetėlės)

Atitikties deklaracijos / įgaliojimai

Tolesniuose puslapiuose rasite skaitmeninio tachografo DTCO 1381 atitikties deklaraciją ES zonai (CE ženklas).

Po nuoroda https://fleet.vdo.com/support/ ce-certificates/ rasite šias ir kitas deklaracijas bei patvirtinimus keliomis kalbomis:

- KBA tipo patvirtinimas (Kraftfahrt-Bundesamt = Vokietijos Federalinė transporto priemonių tarnyba)
- ATEX sertifikatas
- CE atitikties deklaracija
- UKCA atitikties deklaracija

Ontinenta	Automotive (A) Smart Mobility (SMY)
EU	Declaration of Conformity
1. Equipment	1a. Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	Continental Automotive Technologies CmbH Heinrich-Hentz-Str. 45, 7 Bozz Villingen-Schwenningen Germany
	2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its interacted purpose in conformit with the requirerant Union harmonization legislation. Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially exposive asymetry and strangapteres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
3. Variants of the Equipment	3a. Variants with GNSS and DSRC: DTC0 1381.xxxxx2x DTC0 1381.xxxxx2x DTC0 1381.xxxxx3x
	3b. variants with GNSS only: DTCO 1381 xxxxx5x DTCO 1381 xxxxx5x DTCO 1381 xxxxx6x
	3c. variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.1xxxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
4. EU type examination certificate	T818402F-05-TEC 4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)
	TÚV 03 ATEX 2324 X 4b. Only applicable for ADR variants (3c.)
5. Notified body	6a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, C€ 0682
	5b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (3c.): TUV NORD CERT GmbH, Geschaftsstelle Hannover, Am TUV 1, 30519 Hannover, Germany, C 60044
	6c. Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum C € 0158
6. Marking of the equipment	 6a. Only applicable for ADR variants (3c.): (£2) II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
7. Used harmonized standards	7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.) according RED Directive: EN 300 528 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
Contrartel Automotes Technologies Genth Contrartel-Plaza 1, 50 Tex-460 (0514,0560), Technologies Genth Contrartel-Plaza 1, 50 Compared Plazalizaties Tex-400 (0514,0560), Contrartel Magnetic Hall Channomian Other Supervisiony Blanch Valla Gentral Vila	1/2 This Harower, P. O. Box, 1 68 30001 Harower automotione core of PHG 3059 VAT-turnber, CE54 1427068 trover [HEB 3059 VAT-turnber, CE54 1427068

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 7b. Only applicable for ADR variants (3c.): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1; EN 60079-11:2012 EN 62479:2010

> 8. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, August 22, 2024

Continental Automotive Technologies GmbH

Head of Homologation Pierre Blüher

Dierk.

Head of Quality Rothe, Ulrich

9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

ber. DE341447066 nover | P.O. Box 1 69 | 30001 H notive.com | HRB 3669 | VAT-number: DE34

2/2

villa Tifer, Dr. Andreas Listil, Frank Staiger, Harald Stuhlmann : DELTDEFFXXX (Account no.: 096887500 | Sort: oode: 50070010 |



1/5

ntinental

ANNEX (end / deu / bul / est / fin / ell / spa / fra / hun / ita / hrv / lit / lav / rid / pol / por / ron / swe / slx / slv / ces / isl / tur / srp. sqi / mkd / bos)

(eng) EU Declaration of Conformity

(deu) EU-Konformitätserklärung

1. Grant 1: In Intelligente Threas-breaker Typ DTCO 1381 12. Hensteller / Za. Wir erklären hiemit als Hensteller, dass die nachstehend beschriebene Ernrichtung bei bestimmungsgemäßen Vorwendung die Anfondeungen der Richtlinie Mr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn awendbar ein Antoideungen der Richtlinie Nr. 2014/24/EU für Grant aus Vorwendung in oxplossigefähreden Bereichen erfäll. Die alföngt vorstweitung für die Ausstellung dieser Konformitälsenklannig trägt der Hoestleier, 13. Gerätiev anten / 3a. Värianten nicht. Die alföngt vorstweitung für die Ausstellung dieser Konformitälsenklannig trägt der Hoestleier, 13. Gerätiev anten / 3a. Värianten nicht. Die alföngt vorstweitung für die Ausstellung dieser Konformitälsenklannig trägt der Hoestleier, 13. Gerätiev anten / 3a. Kir Funkzulassung der RED varianten mit CNISS / 3a. DRF-breuerg varianten / 4 EU-Baunmen / 3a. Mur für Ernikzulassung anwendbar and RED Richtlinie 18. Andere angewande Richtlinien und Verontrungen / 9. Diese Erklarung beschningt da. 2b. 3a. Ante andere angewandte Richtlinie 18. Andere angewandte Richtlinien und Verontrungen / 9. Diese Erklarung beschningt die Überenstimmung mit den genamten Richtlinie 18. den den Beschaffenheite- oder Haltanfelsgarantein ein / 3. Unstruct Erklarung beschningt die mitgelieften Produktokumentation sind zu beschaft.

(bul) EC декларация за съответствие

(est) ELi vastavusdeklaratsioon

1. Seadmed /1a. Nuthakeograf DTCO 1381 / 2. Todija / 2a. Todiana kinnitame kaesolevaga, et alpool kinjdetud seade vastab selle tenenkturk of table of sautamised asjakohastele iku, ukutsamisaataeko isigasskukola riciektivime n. 74/352L (FICB) - 44/352L (FICB) - 44/35L (FICB)

(fin) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

1. Latteet/1 1a. Alykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381 / 2. Valmistaja / Za. Valmistajana vakuutamme taken, että jäljempänä kuvatu laite on käytärakolukseensa käytelymä untoina saaa koskenan yhdenmukaisinnösädidinnön mukainen. Dioktiviiv No. 2014/35/EU 178/ED effektin jä anvittessaa räyhörysvaatlisssa tokskenan yhdenmukaisinnösididinnön mukainen. Dioktiviiv No. 2014/35/EU 178/ED effektin jä anvittessaa räyhörysvaatlisssa tioises käytetäviä altetta ja svojatjasellinä koskeva dieskin No. 2014/35/EU 178/ED editektin jä anvittessaa räyhörysvaatlisssa tioises käytetäviä altetta ja svojatjasellinä koskeva dieskin No. 2014/35/EU 178/ED evantesturturistanskuluki so mattettu valihoekol / 3. Laikasonoja vaitettu raihookol / 3. Ekkäs 2015/ES 15/EU EVapphärkastistolatist 4. 3. 5. Sovieltaana vain RED-hyväksnritää / 4. 5. 6. 5. 5. 6. 6. 7. 5. Sokelleaan vain RED-hyväksintää / 4. 5. 6. 6. 7. 5. Sokelleaan vain RED-hyväksintää / 4. 5. 6. 6. 7. 8. Sokelleaan vain RED-hyväksintää / 4. 5. 6. 6. 7. 5. Sokelleaan vain RED-hyväksintää / 4. 5. 6. 6. 7. 5. Sokelleaan vain RED-hyväksintää / 4. 5. 6. 6. 7. 5. Sokelleaan vain RED-hyväksintää / 4. 5. 6. 6. 7. 5. Sokelleaan vain RED-hyväksintää / 4. 5. 6. 6. 7. 5. Sokelleaan vain RED-hyväksintää / 4. 5. 6. 6. 7. 5. Sokelleaan vain AED-hyväksintää / 4. 6. 6. 2. 2. Sokelleaan vain RED-hyväksintää / 4. 6. 7. Sokelleaan vain AED-hyväksintää / 4. 6. 6. 4. 6. 6. 6. 6. 6. 7. 6. 5. 6. 7. 5. 6. 6. 7. 7. 5. Sokelleaan vain AED-hyväksintää / 4. 6. 6. 6. 6. 7. 5. Sokelleaan vain AED-hyväksintää / 4. 6. 7. 8. Sokelleaan vain AED-hyväksintää / 4. 6. 7. 8. Sokelleaan vain AED-hyväksintää / 4. 6. 6. 6. 7. 6. 6. 7. 5. Sokelleaan vain AED-hyväksintää / 6. funksiksi /

228 1, 30175 Hannover | P. O. Box 1 69 | suuvi rienvov nitinental-automotive.com **** Hannover | HRB 3659 | VAT-number: DE341447066 otive Technologies GmbH | Continental-Plaza 1 8-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.contine anters: Hanover | Registered Court, Amisgenicht e Supervisory Board Katta Gerra Via of the Sup Timental Autor +49 (0)5119 mpany headqu

euridorier, Dr. Andreas Listi, Frank Staiger, Harald Stuhlmann SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account no :: 096887500 | Sort code: 50070010 | Tobias Fr furt | BIC/ Junian o June - June -

Α

Ш
opowonc
00 UUU
λωση
hΔ (I
6

1. Συστευή / 1a. Έξυπον τζωγρόφος Τυπος DTCO 1381 / 2. Κατασκευ / 2a. Aut mç πορούσης δηλώσωμε ως κατασκευστής ότη παροκάυπ προφαίωτης το συρφωημε τως χανοινομούς χρήση. Τληρία τη επαροκάται της αποτήσετας της δηλήσεις μας ματάσκευσης ότη παροκάυπαι τρασιληστικής της αποτήσετας της δηλήσεις μας ματάσκευσης ή μαι περακάτω παρόκατος μαρία. Το αναιτάσκευσης το αναιχάναι το αναιχάνα το αναιστικάνει το αναιστάντα το αναιχάνα τη το αναιχάνα το αναιχανα το αναιχαιχαι το αναιχάνα το αναιχάν το αναιχάνα το αναιχάνα το αναιχάνα το αναι

(spa) Declaración de conformidad CE

(fra) Déclaration de conformité UE

(r-u) Doutomer or comments 0.1. (Appending the comment of the DTOO 1381 / 2. Exhicrant / 2a. Nous declarons par las présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionne el caprios, utilisé selon l'usage prévul, satisfait aux exigences de la directive n° 201453/UE (directive RED) et si dispositif mentionne el caprios, utilisé selon l'usage prévul, satisfait aux exigences de la directive n° 201453/UE (directive RED) et si dispositif mentionne el caprios, utilisé selon l'usage prévul, satisfait aux exigences de la directive n° 201453/UE (directive RED) et si atmospherise exposibles. La présente declaration de conformité est datalie sous la seute responsabilite du fabricant / 3. Variantes dappartil 3a. Variantes acc OSISS e IDSRO / 3b. Variantes ance CNSS / 3b. Variantes ADR / 4. data data data applicable pour l'homologation radio des variantes rece CNSS / 3b. variantes ADR / 15. data ADR / 5. Ogramism entre estimates repondant à la directive RED / 4b. 5b. da. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Ogramism entre des variantes repondant à la directive RED / 4b. 5b. da. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Ogramism entre des variantes repondant à la directive RED / 4b. 5b. da. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Ogramism entre des variantes repondant à la directive RED / 4b. 5b. da. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Ogramism entre est variantes repondantes à la directive RED / 4b. 5b. da. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Ogramism entre est variantes repondante à la directive RED / 4b. 5b. da. 7b. Attes attes la terroritorité es variantes sumer longer est dendante paratile de autilé outoritorise suriantes ADR / 5. Ogramism entre est variantes repondante à la directive RED / 4b. data attes la terroritorité es variantes sumer aparatile de autilé outoritorise suriantes Code Civil allemant (BGS). Les indicative des carrité de la doutoritation livie avec les podult doivent the repactive.

(hun) EU-megfelelőségi nyilatkoza

1. Benerdezés kolt. 1. 500 1351 tipusti intelligens tachográf / 2. Gyárdo / Za. Mi, imit gyárdo ezdeon tiglenríjuk, hogy az diabbiakban leint benerdezés kolt. 1. Benerdezés kolt. 2014/52/18 tipusti intelligens tachográf / 2. Gyárdo / Za. Mi, imit gyárdo ezdeon tiglenríjuk, hogy az diabbiakban leint benerdezés kolt. Segres diabbiakban leint kolt. Segres diabbiakban kolt. Segres diab

(ita) Dichiarazione di conformità UE

1. Apparenchio / 1a. Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381/12. Produttore / Za. Con la presente come produttori dichiariano per la dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato nerettamenta adminente i neuvisiti della direttura n. 2014/34/EU (pri di intervise). Te este di direttavi ann. 2014/34/EU (pri di presente come produtto e vidizzato una di producto e pri dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato nerettamenta adminente i neuvisiti di productone per l'uso in mabito a rischi di di septisorine La presente dinarzazione di conformità e i trascuta stato la trasposita stutto al responsabiliti e selusi a del fabritrante. J. Varianti di apprecchiatura 2, a. Varianti con OSISS e DSRC/ 3b. Varianti con DSRC 4b. Applicabiles solo per varianti ADR/ 3b. Osisti per distributa adplicabiles ado per varianti ADR/ 3b. Osisti per exploratione di compromo del camporo del camporo di sempromo del camporo del ca

(hrv) EU izjava o sukladnosti

2/5 Oprema /1a. Pametri lahografilja DTCO 1381/2. Proizvodač /2a. Mi kao proizvodač ovime izjavliujemo da je sljedeta opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodevstvom Unije za uskladivanje. Direktiva br. 2014.63/EU (RED Direktiva)

mover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hs title.com HRB 3659 | VAT-number: DE341 nnologies GmbH | Contin. k +49 (0)511 938-81770 | nover | Registered Court. iony Board: Katja Garcia M -01 | Fax rinental Au +49 (0)51 1pany heau

ber: DE341447066

rank Staiger, Harald Stuhlmann ount no.: 096887500 | Sort code: 50070010 | undorfer, Dr. Andreas Listl, Fr MFT: DEUTDEFFXXX I Acco Tobias | furt | BIC Aanaging E Sank details

DTCO 1381

 14. So primejne ja Direktio. Pr. 2714/24/CL 3: A molecular provider. J. Su Primejne and S. S. 1958/CJ. St. Primejne and St. 1958/CJ. St. 1958/CJ. St. Primejne and St. 1958/CJ. St. Primejne and St. 1958/CJ. St. 1958/CJ. St. Primejne and St. 1958/CJ. St. Primejne and St. 1958/CJ. 1958/CJ. St. 1958/CJ. 1958/CJ.
vuo 1 proceatação en controminadore UE. (1.4 parentilo / 1.1 acagardo rigital no tipo DTCO 1381 / 2. Fabricanta / 2a. Na qualidado de fabricante vimos, por este meio, detara que o equipamento descrito en seguida, quando diracado conforma e indicados produs, esté an contromidade com requisitos da derata na 2014/26/LE (reteina Receito) en seguida, quando diracado conforma e indicados produs, esté an contromidade com requisitos da derata na 2014/26/LE (reteina Receito) en seguida, quando unicado conforma e indicados produs, esté an contromidade com receivais na este prodeção para utilização em áceas potencialmente explosivas. A presente declaração de combrandede com ONSS 5. S.V. S. Veriantes e ADR / receptorabellade de comforcante: 17 Variantes do aparelho 25. o valorante com ONSS 0. ESTOS 2. D. Valoradus ADR / Explorados e comformates ADR / 5. Organismo notificados do arteramissão radio das variantes RED / 48., 68., 70. Vortevel openas a variantes a toparelho 25. o comorte de clo pro ² c. S. Ordantes ADR / 2. Ordantes ado aparelho 1.7. Normes harmanicadas apareladas 7. A púcienda do abas a variantes espandadas seguidadas faste atação 1.6. Ordantes 4.9. do aparelho 1.7. Normes harmanicadas apareladas 1.7. A púcienda do abas avariantes seguidadas seguidadas faste atação 1.6. Ordantes 4.9. do aparelho 1.7. Normes harmanicadas aparentas 1.7. A púcienda do aparento 2.5. o comorte de topo 7.5. a de starteração 1.6. Ordantes 4.9. do apareño 1.7. Normes harmanicadas aparentas 1.7. A púcienda do aparento 1.7. Normes harmanicadas aparentos 1.7. Receitadas aparentes ADR / 5. Ordantes atações aparentos 2.5. o comorte de das 2.6. do apareño 1.7. Normes harmanicadas aparentos 1.7. Normes harmanicadas pácicadas 1.7. A púcienda do aparentos 1.7. Receitadas 2.6. do abarentos 2.5. o comorte de topo 7.5. a caractera 2.6. Ordante fasta do apareño 1.7. Normes harmanicadas contos do adas avariantes aparentas aparentos 1.7. Páciena páciena e a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa q
2/2

continental-automotive.com igenicht Hannover | HRB 3669 | VAT-

urt. Anis gerött Harrover | HRB 3689 | VAT-number: DE34 1447/00 06 Min 26 Min 26 Antreas List, Frank Stager, Harald Sturimarn 16T: DEUTDEFFXXX | Account no.: 098687500 | Sort code: 50070010 | Compan Compan Chairwoi Managin Bank del Bank del

Ontinental

Α

e	
s indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm c	
Civil alemão. /	
do Código	
§443 (
segundo o	las.
urabilidade	er respeitad
	urabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de

(ron) Declarație de conformitate UE

1. Aparal / 1.3. Takograf inteligent de tip DTCO 1381 / 2. Produciãor / 2a. Prin prezenta, declarám ca produciãor cá ecinpamentul descris mai presenta ese totais contra caracitura esta esta casa casa casu, a gio sa atunto cata esta contra caracitura esta esta casa casu caracita esta cande caracita esta casa casual, a sucrider la caracita esta cando esta cata esta casual, a sucridera la cata cata casual, a sucridera de cando esta caracita a polocidarouti / 3. Variande esta caracita para cata caracita esta cando esta cando esta cando esta cando esta caracita a polocidarouti / 3. Variande esta caracita para esta cata caracita esta cando esta caracita esta cata caracita esta caracita esta

(swe) EU-försäkran om överensstämmelse

Unstring /1a. Smart first-sine top DTO 7131/12. Tillverkare /2a. Vi som tillverkare förklarar härmed att fölgande beskrinna utrushning, and den används för stilt avsedda ändamål, evenenselämmer med relevant harmoniseringslegatiftning från unionen. Direktiv m 2014/53/EU (EED-direktival) och om tillsmingt drekkin z2014/52/EU för utushning och säkenteksissen för användning jorkentel potission ansäretis. Dionna Firskina om överestämmer der försker på virker av furskringen / äx. Varlander med GNS och Dionna Firskina om överestämmer der försk på lukorkaren soget ansvar /3. Varlander med GNS och Dionna Firskina om överestämmer der försk på lukorkaren soget ansvar /3. Varlander med GNS och Dionna Firskina om överestämmer der försk på lukorkaren soget ansvar /3. Varlander med GNS och Dionna Firskina om överestämmer der die KDR-fordor /4. EU-bybordorillys /4. s., E-bast tillampliget för EED-cerditrong / 4. s.b. (5a. 7b. Endats tillangligt för ADF-cerditer /1. Caller för ovan nämda varlander endig FED-frektivet /8. Använder med GNS och utushringen /7. Använda harmoriserades standarder / 7a. Caller för ovan nämda varlander endig FED-frektivet /8. Använda endektiv and förordningar /9. Denna försären ringpar örerestämmelse med angivna drektiv men innebär inte någon granti för egenskaper. Den stärktistokumentalion sam merdliger proktivet /8. Caller för ovan nämda varlander endig FED-frektivet /8. Använda använda drektiv stärktistokumentalion sam merdliger proktivet /8. Caller för ovan nämda varlander endig FED-frektivet /8. Använda använda drektiv stärktistokumentalion sam merdliger proktivet /8. Besktist för sam ovarlander endig FED-frektivet /8. Använda använda drektiv stärktistokumentalion sam merdliger proktivet /8. S. kaller för ovan nämda varlander endig FED-frektivet /8. Använda använda drektiv stärktistokumentalion sam merdliger proktivet /8. S. kaller för ovan nämda varlander endig FED-frektivet /8. Använda använda drektiv stärktistokumentalion sam merdliger proktivet /8. S. kaller för ovan nämda varland

(slk) ES vyhlásenie o zhode

1. Zariadenie / fa. Inteligenthy tachograf, typ DTCO 1381 / 2. Vyrobca / 2a. Tymto my, ako výrobca, vyhlasvijeme, že následne opisané zariadenie galne pipoučiti v studos s určenim požiadavky smennice. 23: 1443-54E U kniemica s ostistupicovani riduktori zariadenie na použite v kontencia so pristovani za jožistovani stadovica radio na jožistov kontenica so pristovani radiovica radiovalni su kontenica so pristovani za jožistova v kontenica so pristovani za distovani za dozistov kontenica na pristovani za jožistov kontenica na pristovani za jožistov kontenica na pristovani za dozistov kontenica na pristovani za jožistov kontenica na pristovani za dozistov kontenica na pristovani za dozistov kontenica na pristovani za dozistov kontenica na pristovani za kontenica na pristovani za kontenica na pristovani za dozistova kontenica na pristovani za kontenica na jožistova pristovani za kontenica na konte

slv) EU Izjava EU o skladnosti

1. Naprava 1.a. Inteligenthi tahograf tipa DTCO 1381 1.2. Proiznajalec / Za, Sto izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava o potemo in zaškimi u uporali zpolujuje zatlove Direliho 2014/55EU (v nateku s ECI) na se se u upostaju kuji zahlav o linku ko 214/34EU v zveiz z openori na zaškimi uporali stavni, namoti za 2014/55EU (v nateku s ECI) na se se u upostaju kuji zahlav o stalovato ji zveiz z openori na zaškimi kuji prasimi za uporabu o potenorialno elagokuvih almostani. Za zado je ti zavo z ostadovalje zatlove Direliho 2014/34EU v doporone tuji prasimi prasimi za uporabu v optenorialno elagokuvih almostani. Za zado je ti zavo za ostadovalje o zveiz z openori na zaškimi kon provanjalor. J R Razlicio napravo / Ra Razlicio z SISS in SISS (na SISS in SISS) 26. SISS Uporabija se za vse zgoraj navedene razlicise v skladu z Direktivo RED / 8. Druge uporabljene direktivo / 9. Ta izgiva potrijuje skladnost z navedenim direktivami, venteda pa ne predstavlja garanoje glede kakovosti al itrajnosti v skladu s §445.BGB. Upošteval je treba varnostne pradoten v prinčera okomanasija izdavlja garanoje glede kakovosti al itrajnosti v skladu s §445.BGB. Upošteval je

ces) EU prohlášení o shodě

1. Zartzeni / 1a. Inteligenthi lachograf typu DTGO 1381/1.2. Vyrobce / 2a. Jako výrobce timto prohlašujeme, ža niže popsane zartzeni je pri poziti k učenumu úcialu v soukala pristanými haramiczánim pristanje na E. Shrafmice G. 20. V43-51C (Jamice RC1) a pripadná K anemo č. 20. Vlasta o orbanné systémy po pozitiv ty nostředi s nubezpečím výbuchu. Tdo prohlašeni o shodé vydván an výmich m. 2. Vlastani z orbanné systémy pap. pozitiv ty nostředi s nubezpečím výbuchu. Tdo prohlašení s občí vydván an výmich m. 2. Vlasta v začieni (J. 2a. radit po calizi v nubez 20. SCI 26. Javice SCI (S. 26. vrataný vozda DRR 4, Confikist Lipezkousiení pytu / 4a. Sa. Padi po ce orditála RED 1, 4b., 5b., 6a. , 7b. Padi prova provalandy kožec z Oznamnév statýk 15b. EU priczkousiení pytu / 5a. dozou 16. Oznekon začieni / 3a v postiki haramicrostané nomy Výsta S. 20. Vlastik Droženem statik 24. Di priczkousiení pytu / 5a. dozou 16. Oznekon zácieni / 3 P. Dipribi haramicrosta nom nomy / 7b. 24. Brah prov výsta Droženem statik 24. Di priczkousiení pytu / 5a. dozou 16. Oznekon zácieni / 2 P. Dipribi haramicrosta nom nomy / 7b. 2 Arai Droženem statik z vlastik 24. bia k zácieni / 8 pristeň 17. P. Dipribi haramicrosta nom nomy / 17a. Brah pro výsie u odoňe varianty pode samicie RED / 8. Diski podrové posouti k eprécival i obvinnetika přinželo strudený sudorení stracioni / 4e erzianení zádnu z zákolu z vlastika k v k i ba podrové posouti k eprécival i obvinnetika přinžení strudený sudorenými směricení, 4e erzianení zádnu z zákolu z vlastika k v k i ba podrové posouti k brožeňské prohužené pokraje strudu s uvednými směricení, 2. dozda pristi v strudení začiení z posobra posouti k prepřeka v je vlastik pristika strudi v výsku. (isl) Samræmisyfirlýsing ESB

1. Buradur /1a. Snjali skurtil ged DTCO (381 / 2. Framleidend / 2a. Við sem framleidendi fysum því hér með yfr að eftirfaradil ýst búradur Bogar hann er naður i lateuloum ligangi er í samrani val köngara samhafingalgagi Sambaraharsin: Talskjunur (2014/35/ESB (RED liskjunu) og ef við attiskjunn in búnado gu amarkeri fá i nokumar í sporegnfinn nadúrársfút. Þæsi samranispatíkjsing er gefni ri á abyvjó framleiðandans / 3. Attingði af búraðil /3a. Afbrigði með GNSS og DS/C/ 3b. afbrigði með GNSS eingöngu /3e. afbrigði framleiðar Abyr ADR ökutæki / framleiðandans / 3. Atbrigði af búraðil /3a. Afbrigði með GNSS og DS/C/ 3b. afbrigði með GNSS eingöngu /3e. afbrigði framleiðartæki / framleiðandans / 3. Atbrigði af búraðil /3a. Afbrigði með GNSS og DS/C/ 3b. afbrigði með GNSS eingöngu /3e. afbrigði framleiðartæki / framleiðandans / 3. Atbrigði af búraðil /3a. Afbrigði með GNSS og DS/C/ 3b. afbrigði með GNSS eingöngu /3e. afbrigði framleiðartæki / framleiðandans / 3. Atbrigði af búraðil /3a. Afbrigði með GNSS og DS/C/ 3b. afbrigði með GNSS eingöngu /3e. afbrigði framleiðartæki / framleiðandans / 3. Atbrigði af búraði /3a.

\$/5

artal-Piaza 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Har www.continertal-automotive.com Amtsgencht Hannover | HRB 3669 | VAT-number: DE3414 hnologies GmbH | Contine + 49 (0)511 938-81770 | nover | Registered Court / for Board Katja Garda Vi Memore Ttomotive Techn 1 938-01 | Fax + 1 guarters: Hano 1 the Supervisor ctors: Nicole Wi

: DE341447066

undorfer, Dr. Andreas Listi, Frank Staiger, Harald Stuhlmann MFT: DEUTDEFFXXX | Account no.: 096887500 | Sort code: 50070010 | erner, Tobias Fi Frankfurt | BIC/ 7600 thental Auto +49 (0)511 9 pany headq invoman of th aging Directo < details: Deu 4: DE255007

(tur) AB Urguriuk Beyani (tur) AB Urguriuk Beyani kullanlöginda lijä killi lukkograftijo DTCO 1381 / 2. Uretici olarak, aşağıda tamıflaran köpmanın amacına uygun olarak kullanlöginda lijä killi lukografti DTCO 1381 / 2. Uretici / 2a. Uretici olarak, aşağıda tamıflaran köpmanın amacına uygun olarak kullanlöginda lijä killi vuyum mexruztan arygun oluğunu beyan olarak (2014) Direktif. Bu uygunik beyan tamanın üreticinin oları ordamlada kullanlıcak kullanı ve konyucu sitemine iya 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunik beyan tamanın üreticinin araqaları iya veyaridamişti. A. Expinan Veryanika 1/3. A. KIVS ve DSKCI vuyanlık 1/2, Sujaca GNSS'ı vayartal 7.3. ASN araqaları iya veyaramış kıruluş / Su. AB tip incelime siris 1/3. d. SuS ve DSKCI vuyanlış iya tependir / A. Su Sadece ADR Varyantan araqaları iya Runuya / Su. AB tip incelime serisi / S., GSI Su Seattifisa iyin geolidir / A. Su. Ga. / D. Sadece ADR Varyantan araqaları iya Runuya / Su Bari in neelime serisi / S., GSI Su
 Elipman / Ta, Ahlit lakograftip DTCO 7381/2. Uretici / Za. Uretici olarak, aşağıda tamılaran ekipmenin amacına urgun olarak, kulandığında ili fikik vyum mexcuatira urgun olduğunu beyar uetici Z. 144/557 U aylı Dhektif N teva sa patlana tekikesi dan ordanilarak akilanlarak ekipmu ke konyusi ekitemi ve byar uetici Z. 144/557 U aylı Dhektif N teva anation ureticimi and an ordanilarak akilanlarak ekipmu ke konyusi ekitemi z. 33. 0518 v. 2014/357 U aylı Dhektif N teva anation ureticimi aragian içini vayaratar 1. A. Bi bipman Vayaruteri 23. 0518 v. 0518 K. 1944/347 (2). Anation ureticimi aragian içini vayaratar 1. A. Bi bipman Vayaruteri 23. 0518 v. 0518 ki içini operindi / Ao, 50. 58. a. 76. Sadees ADR Naryantari çini gerendiri / S. Conylanma kurutuş / 80. AB tip incelemesi / 56. gözetim / 6. Biçimanin işaretlemmesi / 7. Kulanilan uyumlaştırlmış baratatar / 7. R.C. Dhektime gere yuduşu ya narak özelliker için deçerlirti / 8. Kulanılan uyumlaştırlmış baratatar / 7. R.C. Dhektime gere yuduşu ya aracık özelliker için deçerlirti / 8. Kulanılan uçina üyerini baratatar / 2. R.D. Dhektime gere yuduşu ya aracık özelliker için deçerlirti / 8. Kulanılan uçinar. 7. Kulanılan uyumlaştırlmış baratatar / 2. R.D. Dhektime gere yuduşu yararak özelliker için deçerlirti / 8. Kulanılan uçina üyerineki kegeleri iyerintli olarak dikkate alımıladır. (Str)) EV Aparata anatak özelliker için derhangi birgarati arlamına gelmız. Ünrike britike verilen gurenik iyerindi olarak dikkate alımıladır. (Str)) EV Aparatayatara yunauya yaratarak özelliker için deçerlirti için deşin azatarak özelliker için deşindir alamına gelmız. Ünrike britike verilen gurenik iyerindi olarak dikkate alımıladır.
(stp) EV Leurapatylja o ycarnaucevocrv
1. Орнам 1: Полегии такоград тип UI: ОI 361: С Покаворусть 2: и мкаю проказоўновким предлежувам для с портака апрека отрема када се портика такоград тип UI: ОI 361: С Портама С такоград на ракондалетных закондалетных такоград на ракондалетных закондалетных такоград на ракондалетных закондалетных закондалетных закондалетных такоград за ракондалетных закондалетных такоград на ракондалетных закондалетных такоград за ракондалетных закондалетных такоград за ракондалетных закондалетных закондалетных такоград за ракондалетных такоград за ракондалетных сакога за хратовуйх у покатудать опраке 3 за Варијанте од КSS и БХСУ. В варијанте сакога са KSS и БХСУ в варијанте сакога са KSS и БХСУ. В варијанте сакога са KSS и вариз 2 к сакога са KSS и БХСУ. В варијанте сакога са KSS и БХСУ.
(sqi) Deklarata e konformitetit të BE-së
1. Pajisje / 1a. Tabografi intelligent i tipt DTCO 1381 / 2. Prodhuesi / 2a. Ne si prodhues deklatojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkuara tru përdonen që ellimit e thre jara në perpuhljen en elgisakonin prektate i kammarimi të tëshkrim Direkhara. 1/43/5EU (1014/ka REU) dhe nëse eshtë e spitame në perpuhljen en elgisakonin prektatës të hammarimi të tëshkrim. Direkhara 1/43/5EU (1014/ka REU) dhe nëse eshtë e spitame në përpuhljen en ergisakonin probjëses për përdonim në admosfera potencialsti shpethryses. Kjo valanta time eNSS / 3a. variante për autonjette DIR 4/ 2 cartifikata e ekzamiti di tëpit të E-se / 4a. Sa. E apikueshme vletë në përdonim të tipti të E-se / 4a. Sa. E apikueshme vletë në periorati në tabekhrite e pajise / 3a. variantet me GNSS / 3a. variante sen e variantet ane GNSS / 54. variantet ane GNSS / 54. variantet e pajise / 3a. variantet ame GNSS / 54. variantet e pajise / 3a. variantet ame GNSS / 54. variantet e pajise / 3a. variantet ame GNSS / 54. variantet e pajise / 3a. variantet ame GNSS / 54. variantet ame devisa e activation i tëpit të E-se / 4a. Sa. E apikuteshme verta me devisa e activation and for the devisa e activation and the devisa e ame devisa e ame devisa e ame devisa e ame devisa e adametatet ameritate ameritate ameritate ameritate ameritate ameritate ameritate ameritate and for and for the devisa and and the te konsiderable time mortane. T / 2 gapit tipitate / 56. La provimit të tabitet ameritate a apietatet ameritatet ame
(mkd) Дектарација за усогласеност на ЕУ
1. Опрема / 1a. Паметен такорсаф од тило DTCO 1361/ 2. Прокеводител / 2a. Нек како проияводител мујавуване диска слидуката опшака оторака осто ак оримски управлиста на измената е от сотлаконоте со развенатиона за конседанства за закономација на конседанства за закономација на конседанства за законома изијата у дректика од опрема за уполкот 20 со отракан за конседанства за законома изијата со сотраканост конседанства за конседанства за конседанства за законома изијата за конседанства за законома изијата со соркакон са конседанства за конседанства за хаконома изијата за конседанства
(bos) EU Deklaracija o usklađenosti
1. Oprimar / 1a. Pamethi tahograf tip DTCO 1381 / 2. Proizvodać / 2a. M kao proizvodać ovim izjavliujemo da je sljedeća opisana oprema kada se kolevalju skada vo telavaju i kada se koliza na manjeravaju braku si. Zvi kada se koliza na manjeravaju prikadu si čelavaju i kada se koliza na manjeravaju suku si kada vo telavaju si kada se koliza na manjeravaju prikadu si čelavaju i kada se koliza na manjeravanu suku si kada se koliza na manjeravaju braku si. Zvi kada se koliza na manjeravaju braku si. Zvi kada se koliza na manjerava na su kaka na zvi protizava se koliza na koliza na zvi protizava na su koliza na zu potravaju si kada na sa upotrava na koliza na zvi zvi sa zvi zvi sa se koliza na koliza na koliza na zvi koliza na koliza na zvi se koliza na koliza na zvi se koliza na koliza na zvi koliza na koliza na koliza na koliza na koliza na zvi zvi koliza na zvi koliza na koliza

Continental Au Tel. +49 (051) Company heat Chairwoman o Managing Dire Bank details: [L IBAN: DE2550

Ontinental

Priedas

Continental Automotive Technologies GmbH P.O. Box 1640 78006 Villingen-Schwenningen GERMANY

www.fleet.vdo.com

A2C13875600 29 70194257 SPE 000 AA BA00.1381.30 100 123



Kalba: Lietuvių

Printed in Germany 1 @ 2024-09 1 Continental Automotive Technologies GmbH VDO – A Trademark of the Continental Corporation

